— colecciones de

poesías vascas

revisadas y agrupadas

por Manu de La-Sota

octubre 1957

Marquent:

†11 Barkbatu Donibanerra | Escara bastartean
†3 Bortxetako obetak
† 9 Juadane Esteka
— 16 Ukhi'aphal gachuak
†17 Nafartarren arraza (Azid nº 3)
— 26 Hamaiketako [illegible] / Hamaikenetako
— 31 Gutxiko topa[illegible] / Apheg urrunetik
†23 Aitzaño bat ikusi nuen
— 35 Haltzu eta Jatsaren / Adi leze
† 54 Abarketa ukhan koriti

[letra de G. Lacombe, J.V.]

Amours 6 oct. 1844

Les B.-ans 5 janv. 1844 Dans l'Ariel
t.-d'Amichal

9 fév. 1845 Nazioneko besta
16 " " Le rat de maison et le rat de prairie
2 mars " Tchori erresinoula
9 mars " Lehen floria
16 mars " Maitena
27 avril " Amour et devoir
14 mai " Belzunce Bizkondea
14 août Duc de Nemours
14 sept. " Ikhazketaco
28 " " Ura eta arnoa

t. n° 31 Hegortarren errazo

- Julien Vinson, dans son "Essai d'une Bibliographie..." 1898, t.II, p.657, à partir de ligne 23, écrit ce qui suit, à propos de l'insertion dans son catalogue de l'ouvrage de Ch. Bordes "Archives de la Tradition Basque. - Cent chansons populaires basques recueillies et notées."(1893) :

"...et quant aux chansons, j'en possède plusieurs collections manuscrites fort intéressantes, notamment une qui avait été formée par A. Chaho. Cet ardent écrivain annonçait dans le "Trilby", de Bayonne, le 11 août 1844, la publication prochaine d'un recueil de "Chants basques Romances, Mélodies, Chants de genre, Chansons de table, Récitatifs, Danses, Mélopées, etc."; le MS. qui est entre mes mains se compose de 70 numéros comprenant chacun deux ou trois chansons ou diverses variantes de la même chanson avec des corrections et des notes de la main de Chaho. Il manque malheureusement les numéros 2, 3, 9, 16, 17, 26, 31, 33, 35, et 54; mais la table en donne les titres ou les premiers vers, ce qui permettrait de les retrouver. "

Cette collection, ayant passé par les mains de G. Lacombe, se trouve à présent parmi les papiers de Telesforo de Monzon qu'il a acquis en 1948, et a été revisée et ordonnée par Manu de La-Sota.

J. U.

jusqu'à 113

Hiruk aboliz hutsegin zitu ene alabak
Barkatu, beraz, berant izaite hau
Bihotzetik agur. VM

Telesforo Monzon

Laumari

"Mendeberri"

Boulevard Thiers

Donibanen

LOUIS DASSANCE

64480 USTARITZ

(P.-A.)

LOUIS DASSANCE
INGÉNIEUR AGRONOME
64480 USTARITZ

USTARITZ, LE 13/8/75

Adiskide maitea,

Berant bada berant, baina an esku on eta segurretan emanik, gibelerat Yortzen daizkigut Chaho eta Lacombe'k bilduz kantu xaharrak.

Bihotzetik miresker, kantu horiekin lanaren bätitutoren goxo batzu ...

Baina orai ez dezagket balia. Zenbait idatzetu kantan, bixta galtzen bari dut eta bysikleta dut ibiltzen - Egin go minutuen lan ak betikotz utzi behar ...!

Ogen bihotzelek eta, Janik ez ak nahi balin bada elgar ikus arte

Zure fidel
Xanpun

Chants populaires

de la

Navarre

et des

Provinces Basques.

(manque) 1.° Barkhatu Donibandarra, bäi Zuhi buruco a
Escara bortartaren contra. L

2. Mäteñobat badir orotan berelier. Z.

(manque) 3. Berteretcha ohetic
Nercatuari aphaltü Z.

4. Adios esan eta,
Adios, ni banua. G.

5. Izarbat jalkhiten da güzetan ederric Z.

6. Gauzen bada, guazen layan. N.

7. Aï ori begui edevrae
Iruriten zaït epevrae G.

8. Zazpi urthe badizu
Vda huntan cumplitu Z.

(manque) 9. Jundane Ertebe martyree
Öibergui co patrona. Z.

10. Joundane Joubane gaïan, gaiherdi ungurin. Z
Itohi Jorhuracuarena.

11. Nic eman eta zuc hartu. N.°

12. Amorioren phena,
Oz pena crudela N-Z-L.

13. Aspaldico demboretan, gaïaz eta egthi.

14. Ichilic niazozu
mutubat bezala N.

15. Treiteriae biotza arterie G.
— Oz amodio gaste eta zoro G.
— Erinaderaren aireac
Gaïtu alegueratzen G.

manque 16. Urch' aphal gachoac harperen eguiten. Z.

manque 17. Natortasun arraza ×
Hila ala bidatza. voir l'Ariel, n°. 31.
N.

18. Ichori erresiñota,
Hots-emac eneki. L.

19. Noë, leihe zabarreco
Guizon famatüa. L.

20. Khantoubat bezirie
Aphezilan emanie. N.

21. Eigerra zira mäitia,
Erraiten deizut egquia. L

22. Oherat ziradia, L.
Lozale charmanta.

23. Zurraren pian sar nindäiteke, L.
Mäitta, zure abalguez.

24. Charmagarriebat dizut mäite bihotzetic, L.
Amodiotan güera biac elgarreki.

25. Miñez nago bihotzetic
Ez azueeri plazarie. L.

manque 26. Zarrantzaco penac.
Näinitzen ahotican bai diat aditu. L.

27. Milla ta zorzi eün ta, zorzigarren urtian.
G.

28. Mäitebat mäitatzendet
Mäitazarria. G.

29. Amodiotan den presuna
Ezda bethi alegherra. N

30. Agorrilaren erdian
Ander' Dona Marian N.

manque 31 Guerlaco coplac. Louis XIV^en^ ohoretan.
Apriz ornamento beztiz, erreyue dasacratu.
L.

32. Banabilazu ni bethi,
Goïti eta behëïti. N°

manque 33. Andereñobat ikhousi nian
Igante göizñobatez. N. (11me D.)

34. Mahatra galbaledi,
Izotz bat eguinic. Z.

manque 35. Hattza eta Jatsuren Coplac.
Adibeza saphurdic, oraï hassi guerla. Z.

36. Khantoren eguiteco sujeta berriric Z.

37. Odeïac ulhun ziren
Jouanden gaïan. Z.

38. Loitara jiten zira
Olazala dantzara. Z.

39 Ni balin banintz dantzari Z.
Näüzen bezala coplari.

40 Izar batec zerutic Z.
Claritatez beltheric.

41 Ene izar ederra, noun othe zirade. Z.

42. Bortu goretan eder tchori Khantari Z.

43. Partiada tristia Ternuara.
Bizi beharrez, bizia
Benturatzen dut guzia. Z.

44. Sucaldian zoin eder den
Suburdina leïtonez. Z.

45. Mathil gazte, bilho hollia. Z

46. Khantu berriren Khantatzera nuazu. Z.

47. Milla zortzi eün ogueï pasatu
Arnalaü garrenian Francian sartu.
G
Z.

48 Izarric edersena celuco othia

49. Jelosheïa eïgerra, Zue näizu charmatzen Z.

50 Aldibatz nengouelarie
Mäitiareki leïhuan. Z.

51. Kitatu nahi duzu arren herria
Ene bihotzeco lilia.

52. Gaïaz nengouelarie Z.
Lo eguinic ohian.

53. Zchori Khantazale eïgerra, Z.
Noun othe hij Khantatzen.

manque 54 Thartetu nintzan herritic Z.
Nigarra nian beguitic.

55. Jaün gastebatic mäithatu du Z.
Andere gastebat.

56. Hurrundanic espres jinic. Z.

57 Hiour Seme baïtzan
Hiourac armetan N.

58 Nescatila eïgerra
Oy, begui ñabarra. Z.

59. Athispa, aïgu huna
Hots-eman eneki Z.

60. Baratzian brioleta,
Urrin hoberic ez peïta. Z.

61. Khantoriac berriric
Ozarañen eguinic Z.

62. Mila Zortzi ehun eta, hogoi eta hamabi. Z.

63. Zaü nescateha nubliac
Herrian baïtugu. N.

64 ... Ezteizut ez nic phennatzen heltzia. Z.

65. Aïta erakharraşu N
Niri barbera.

66. Haripe generala N.

67. Oï", ene maïte pollita
Bihotza eraman deïtaşu. Z.

68. Ursoñobaten heyaletan ?.....

_ Ala ni beniz hanitch doluturic. Z.

_ Arrosa ziren eder flore maïatzian. Z.

_ Fortunac eman deït igaran artian. Z.

_ Arranoac, bortietan, gora dabiltza heyaletan Z.

_ Amorioetan den presunac badu hanitch sofricari N.

69. Dendari bat bada gure herrian. N.

_ Baterretic bazterrera, oï mundiaren zabala. N.

70. Etchabarre herria muntaña ondoco Z.

71. Ene maite pollita.

72. Amouiac bacaraila.

73. Agour izar berria.

74. Primaleran zoñen ezpe den bioleta lilia.

75. Bathorigarai. (es maquifica).

76. Plaïu nuzu bihotzetik.

77. Maitia nouin zira

78. Urgo aphalaren maluren

79. Nita gortzi ehun

80. Nhaire zahar hountan

81. Donsticac irour damacho.

82. Gaiak ulhun, maitia hurrun

83. Atheratze jauregian bi eitxõ bratu.
84 amets bat eghin dizut.
85 Bortian artzain
86 Tchoritxoa nowrat hura
87. Charmagarria b gürüdia.
88 Gazte niz ete ejercora.
89. Eskuntu nahinuke nik.
90. Khantoreõak gure herian
91. Oraiko neska gaztiak.
92. Tristezia handi bat aspaldin handian
93. Jiten nugu gure gana
94. Zu gira gu charmagarria
95. Itchassoan zabal da
96. Neskato bat charan buru
97. Khantatzen nonago
98. Neskatila gaztiak soghizie eni
99. Sorthu nintzan Etchaüsian.
100. Anoa chouriaren artian
101. Albiche batez nenguelarie
102. Aitarik ezpat ete.
103. Ikaskitako maitea
104. Nagioneko Besta.
105. Aita Etxenalae egin zienian mandin
106. Harinalbetan besta handi
107. Bilo thori beghi petit charmagarria
108. Erlia dauka lasterraz
109 Urzo papo chouri bat
110. Charmagarri ciza eder eta gaste.
111. argizagiak gauz argitzen zelatik
112 Pizma eijerra
113 Malur bat heltu gaiku Basaburian
114. Gaiaz nenguelarik

Maitenoa

Maitobat bidi ospatan bereber
ene ikhuskuen
oyanio etsi esan
eun dogutan diot beste Mercatilen
Ceren houra bata Marmagarri eder
eun ames Maite bos haren begiuer

Mercatila iserra Cera Maitia
bethi Cutan diot spheramentia
begiuretan badeue Coure oukouria
eta particularzki ida Lilia
Noumbait izanen Cera oungaspiratia

Nic ene oukouria begiuretan dit
ene bizia becain nic houra Maitedit
ene ida Lilias Cerbutchatuzik
ihoure ertsi ukhen nitan arki diedit
Noun eta erkiradin Es spheratuzik

ene Marmagarria beha cite houmat
Maite ukhen Cutut orai heben harat
Nahi baura izan ene adixkide
ida Lilitho hori behar gaueke
Orobat beste Coumbaitek eramun diue

Ene ida Liliaz bertiz mintzatzeco
Chapela behar duzun idetsi aphaltco
Ertsigur ez nic hura Zure Zerbutchuco
Hazutut hain untsa begiuratu co
Joaiten abal zira eta, ez jin habore.

Airapostu picanta hori enetaco
Ter nahi arrki Zaizu ene ertzeco +
Ter nahi arrki Zaizu ene ertzeco. +
Behar dizugu jakin hobeki oiano
Ez paduzu Zuc indar nic beno habore.

Jincuac eman dereit eni indar franco
Bai et'ere berthute Zure ertzeco.
Arma bertsina houracc nizu hagantuco
Harec bethi berthute ene fabortzeco,
Fidel eyoiten baitz bethi harentzako

Beso Beziac.

1

Y Dios, san eta
á Dia ni' bamua,
baster etorrico naiz
urrin espanua.

2.

Urin juateric an
asertetan bahat
carria bialdaucot
neue escribidaric.

3.

Lau esquinetan bere
sos pirus beteric
erdichan darnala
bichosa josiric.

4.

Lastandot egusquija
idaazquija maite
neu iausi bagaric
neu esin nengoque.

5.

Seu icusi bagaric
daucadan eguna
gaba dala ustedot
din daucat illuna.

6.

Len izan nosun maite
oin maite banosu
Zeuria izangonais
Zeuc guza banosu.

7.

Espelic izangonaiz
echian asaze
zeuria izangonaiz
ilten espanabe.

8.

Ylten bazare bere
billacen banosu
lengo berbetan jaime
billatuco nosu.

9.

Anchiña esa notsan
ama suriari
biar sinducasala
prenda edozori.

10.

Lan sostan sue baña
enotsun sinistu
biarco nindutsula
diruac banitu.

11.

Diruac gaiti baño
biar espanosu
Zuas indijetara
saltes indijanu.

12.

Y ndijhac izebasten
eźesac estinas
Zeure begui edenoc
gachaguac dinas.

Chiquichu politori
seu neure bastana
catigatu nindusen
libria nimsana.

14.

Libriac libredira
neu orain catigu
orec exaguitendot
sarritan suspiruac.

15.

Suspiruva da neure
gabiango lua
negarra eguneco
mantenimentua.

16.

Negarra eguneco
mantenimentua
pensamentu tristiac
mundutic naruna.

17.

Chiquichu politori
luxuaren ganian
ascoren zoragarri
seu **faijo** sinian.

18

Eañonsen aspico
aabelina fiña
anchiña, eguin **U**patan
seu ganaco miña.

Jaungoicuac nai badac
munduan esaxen
biyoc batuco guera
isardcho baten.

20.

Ederra da loria
zuzchu dalaco
edozagoz sera
loria dan baño.

21.

Loria batetiçda
loria bestetic
mundic aguentu sera
loza edozoi.

22

Asco eguindot
pasiadazic, mactia segurtz,
gurtijaz idandiza
contentu bagaxic.

23.

Esicetan naisanian
seuac atantoti
suspiru eguitendot
bio bioseti.

24.

Esperanzaca bisi
maite gozua
nor baista cumpraducoda
biotguen plazua.

Le Poème Pantobre

(Texte basque) Le Bouquet de roses

M. Izar bat jalkiten da, goizetan ederrik
ou/ Hapa dela Iriote orok edertzeik;
Lurrian ikhousten dut bat eïgerragorik
Zelian ere ezta hark ibore pareritk.

—

Izar derra zira, oï admiragarri
Nik ezteizut plasetik zu ikhousiz bäizi.
Odhotza dereitazu ottoki ebatsi;
Ni hura gabetarik esperäitze bizi.

—

Ene maitia zira ottoki charmanta
Aspaldi du nizala ni zutaz agrada
Othoitzen zutut borat, idokazut bortha
Ingoitu etchenkoarak oherat beitira.

—

V. Bortha idokirendut zur amourekatik
Trompa nezakezunez beldur niz hargatik
Ormtra nintzatzenjauna eztuzu parerik;
Halakoak Jizie trompatzen gbehienik.

—

Mo. Ene maitia hola etzitzala nintza
Badakizu nizala jaoin gaste galanta.
Trompatzerik nik eztut phensatu sekula
Maitia hau nezazu beffonen artera.

—

Neskatoche gartiak soghi dazie eni
Eta ateritzione eghin etzenpliari
Jaün gaste chapeldunetan kunfidatu denik
Eztut hanbat ikhusten trompatu esteinik

—

Ene gaste lagmak libertitzen dira
Eta ni malheroufa tristerik Kánberan.
Jaun gastebatekila emandut fidancha
Hura aldiz baliatu träidore bezala.

—

Arrosa bouketabat, ustaritan bortthatik
Igorri diozut jaun hari gorantzi
Lantharia benian haren baratzetik
Ountza beghira lezan nitzaz orhitutik.

—

Jaun harek ouste nizun plazer bukiala
Berelantharetik ukhaitez bouketa
Erran dizu segurki nahi ezriala,
Lantharerik emanik orhitzen ezrela.

—

Ene lili maitia, ehadila trista
Ehait ez nük utzi enjaun harek bezala
Freskotki hait etchekiren ene boulharria
Deithatzen àidaloük jaun haren izenian

*

Gaäzen bada, gaazen lagun
Gonazen Arthizanera
Urzo churibat jalkhitenda
Arthizaneko plazala
Hura nahi nuke arrapi
Nere Varietarce.

—

Baratzian zoinen eder
Filofreia lilia.
Urzo harek erran zerautan
Bigalorst aldiz eghia
Ubunareki zerratzen dela
Haren urzotzeghia.

—

Belatcha bezain arina baneintz
Jonaïteko airian
Urzoño hura arrapanuro
Zelian edo lurrian
Edo bestela sai nintcke
Haren urzotzeghian.

—

Arthizaneko plazanbada
Ehiztari abillik
Urzo harek basitzen
Bat edo biga ocindotik
Bena orano etzizoan
Nari eroaten lumarik.

—

* Gonaren bada, gonaren lagun
Gonaren Arthizanere.
Vrzo chouri bat jelkitenda
Arthizaneko polazala
Houra nahi nuke arrapi
Nere Barietara.

—

Vrzo chouria badiz aspaldi
Jour'oundouan nizala
Gaï egunak pohentaketan
Galdurik ene gogoa
Zu ukheïten espaïzutuz
Ni enaïte Komfola.

—

† Belatcha bezain arhin bainitz
Jonaïteko aïrian
Vrzogno houra arrapoa niro
Zelian edo lurrian
Edo bestela bar ninteke
Haren urzo teghian

—

* Baratzian Zougnen eïger
Jilosteïa gorria
Vrzogno harek erran zereïtan
Bigabost aldiz eghia
Vhumareki Zerratzen Zela
Haren urzoteghia.

—

X Arthizaneko plazan bada
Jhizlari bandirik
Vrzogno harek umen tizu
Bat edo biga oundotik
Benadzano etziozu
Hari erorten lumarik.

—

Charmagarria zeren naizu
Hain krudelki tratatzen
Egundano ezteïtadazu
Amourïorik mazkatu
Ala zure nduri edervaz
Nahi naïzu trompatu.

---

* Note. ce 3me couplet est tiré de la complainte d'Argiou de Garindein

---

Aguerre garindane
Hi othe huntzatekia
Ghizona erho eta
Houri alat egochelia
Beldur nuk badian
Soberajakile
Huntzatzen badirade
Oro hire Kontre?

(6)

Ene lili Charmanta chadila Mangrina
Mait ez Ni Atciren Jaun haren bezala
Jerconi Mait Mairen ene Condharretan
Jaithoratuen Naidalarii Jaun haren izenian
Jin

Jouaten bada Jouaten bada Jouaten artzainessa
Arzo Chouri bat Jolguten da artzainco plazatic
Noura Nahi Nouqué Arraspi Maiten Zaretara
ee
Arzo Chouria badun Aspaldi Zoaz ene Jaun Jesala
Gai eguna phensaqueta Galduri ene phaussa
Zu Ugaiten espantuz Ni enaite Consola
ee
Nimbora bezain arbuio banuiz Jouaiten Arian
Arzoqui noura arraspa Niko Erian do berrian
do berreta Zu Nitequi haren arzo tegui
ee
Partaitean Cörnen ederren Jakoscia goria
Arzoqui haur esan Ceitan biga bortetan eguia
Ahuna esqui Berratzen Cela haren Arzotegui
ee
Artzainco plazan bada ikusi Nandii
Arzoqui haur Amentzin bat do biga aundia
Bena orano etsiroen Nai ezerten Lumari
ee
Charmagarrica Ceren Naiez hain Crudelqui batatu
eguindano Etsaidaun Amoriori Marcatu
ala Zoaz ederri edozein Nahi Naiez Consolatu

Thori erreinpoudea Mendia Cantara
Ceren ordian botie Campoan jaunhari
Negoian eta Agueri bein banieta eri
Ukan jin Galdi Comnola Heute Ni
ee
Thori erreinpoudea Ororen guehien
botie beno hobequi hare botie Cantateen
jarraiqui Neiquerie biria gal artio
[illegible]
ee
Ollan Utzi Mendian Cebatz arganian
Gaztelu Nabilaue Negalen diricau
gaz ouattoa qui Mendian banipobaten jrcau
Han Zuzen Chedesa ii ene Mathesua
ee
Cortiac Thouri dira Ethen direnian
Gai eta Sarcac ethen otto direnian
ate Ni Mathesoua Han Ceren Sarthu Nincan
Jouan Gauz airiia Escapatcen Nincan
ee
Thoria Caude ichilic ez eguin Negarric
Cer profitu dusa hala aflegitcaric
Ni eramanen Cutut Chedesa Cachaturic
chio botutic ororen gaguntic
ee fin
Thoun etu Matiaqui Ni Zu beno
Hobian qui guric Hyan Cometan
etcutut eguitaturen Chcumbala Dgaro

Hasce duangagueten Mundiaren Crumpatuen
Bere estut ikouaten Gai botic enzuten

Goiz hasen enguin Nabic
herratuni Nago
Ni hari hillaat eta housa
herrum ago
Jairraiki Neinguerie
biria gal artio
arpalbi handiac
Beno hori Hian

Plazer gnobat eguindant Mattebanaine
Gai bater Coure ganat errecar Nezake
ihoure ikussi gabi Ukhuin Jinen Nusse
ee
Jinete beras arratsian segretian
eguruquinin catut Salaio leyhouan
Gai bat pama dezagun algarrequitan
Jin

Gayas Nedgoudari ta eguinic Ohian
ifdrauten beinian ene phenamentian
Coure etenic amorrioua Orai Esta Horian
ee
Coure etenic amorrioua Jesusi da Mendia
Nii estiat ecboli Arori Banoa Coure gui
Arduna arduna Jin Nintzen gaizaren ukhunagatic
ee
etcaut ikusi badela Mundian ederric ene Mattia Cu bainic
ene Mattia Cu bainic Echan izarri Mattia Coure gaineti
Coure begnin eguarten tic emiac ikustiac
ee ee ee ee

Juitatu Nahi Duzu Arren herria
ene bihotzeco bilia
Cu Jouanez guerozene icatia
Ihesugnitu bekarda ene sorthia
Date bihia bethi bilia
ala pheina handia
Biitate Coure ganic separatia
ee
Berre bozu Jaquinic ehaurre errania

Barda Ni entit eguin Loure
begiria Ethcut Migarren Mountuné
Cutcas orbit eta phena Crudelki
Nehor, Min baitie ethé ugueiten Ni
Memoirto Transpuntescoré
Vari Citadane Mizalea hilei

Certaro Nahi Zira Hoka assegitu
eta bihotletic phanatic
Counsolatzera Thaibun jinen Nitcaine
pasceuia othoi Ugueu ezaz a
Eouria Nuza Ethaire badaguien
fidel eguonen Nitcaine
ene bihotza bethi Loure duguen

fidel ezatia gaina Negoua
Vrai dela deuza berria
Nurren Jauaez guerra amourioua
Dutet Umen da Cambiatcera
Vadguien Cumbat dezagun Galtha
Haiei Vadaguie Cuntra
Naien errancetan guero Counfida
fis

eyjeria Zira Maitia emaiten daut eguna
Houre eraman othe dezuen tra la ra la ralara lara
Loure behen floria

1.ª Sobico

Ay ou begui edenac
iruritzen sait espanac
gausa oberican cerda.
Oncho jolit sapata edea
Vacatilla gucis Jiña
ganzi edeagui eguiña
telia modaco Jiña
ay neuretzaco bazuña.

2.ª

Adisquidebat banuen
alcarmaitaren guendunen
ezta se amoria nuen.
sozagazuisco dama edeabata
adisquide banuen
biaispetatic altuben
sazena beretzuben
tzatuba galdu etzuen.

3.

Vndazu bada nezoni
zure escucho edezoni
tonneadua diruai.

Nais asezatu estiturioc
sarahuba naisda nezoni
ascoc dijo bada begui
arpeguichuai edezoni
concepcina diozoi.

7

54

Jaspi ourthe badizu
ura konsolan kunplatu.
Amorio perfetbatez
Zuntzala maithatu
Orai bildur niz hasgate
Litzaizkidan khanbiatu.

—

Orai astino bestetan
Ebili izan niza
Et'orai emi ziten
Khorta eginbitza
Khun hakit beghietarik
Parabolaz baltzia.

—

Eri nuzu bihotzez
Ezraiten duzut bi mitzez
Sukhar malina lothu zitazu
Zu ezitzudan bildurrez
Chamazarria sendo nezazu
Hil enadin dolorez.

—

Gaitz orien kontra
Errimedioak badira
Sukhar malina lothu bazaizu
Errimedia zite barberez
Eta ez zin hounat aweg zuet
Ni mediku bihartez.

—

Nurat nahi joan nadin
Ene bihotza zurekin.
Plaserik ere eztut hartzen
Ene gazte laguneki
Noun elzuldan zu ikhousten
Bure begiz idorreki.

—

Erhartun bat nik badit
Urhe finez eginik
Hura ikhousi arteran
Zure irhian sarthurik
Ene bihotzak eztu
Nihun deseabekurik.

—

Erhartuna badauzu
Urhe finez eginik
Bena ez aski fin denik
Bester emaiezu
Khuffiein eztasu
Ene irhian sarthurik

—

arrosaran ostoak
Eder dakolkia.

10 52.

Hoki Sorhutakuarena.

†

Joundane jouhane ezaian gaiherdi ungurin
Balila jouan nintzan usteż libertatin
Jaun bat jin izan zeitan khantila mementin
Nounko nintzan erran eta, han eraż nundin.

—

Jaun barek mementin ounestatere kin
Gastelila laguntu Kompagniarekin
Ountza begluia nintzen gomendaturekin
Gherostik enuzan ahal izan libratu.

†. Maulako gastelia, askau eta goras
Dibaramenian, jeiki nintzanian
Zombait aldiż enundian, hire hanbat lotza.
Jaun Balialajin eta han atzaman naiie
Libratsenbaniż sekula, zombaitek gogora

—

Dibaramenian, jeiki nintzanian
Gauli erak kortkati; aigu hounat bertan
Magnorak leihau dutuek barru eskuetan
Etahori zeren ? Lertako jin nizan.

—

Nirou gherren eguinn, batzen aste lehenin
Interrogh: ala, jouan nintzan ordin
Magnorak eskuetan Kostumatu gabin
Ereburiaz beste kasi eghin nutkin.

—

Distrikera nintzanin, jarri eraż nundin
Jarri eraż i nundin kadiera batin.
Ezkhi baten berri jugiak galtheghin
Enuzun ez erran, zeren espenakin.

Nik eman eta Zuk hartu
Erkinien gaizki chostatu
Bertzek zorrva lanthun eta
Nik serichua pagatu.
Trala, la la la, la...

Chuhurra denak utziren dizu
Bertzeren hatti oghiz hasia.
Nik buchuobat hartu eta
Pagatu nuien guzia.
Trala, la la la, la....

Elhorri eta nizpura
Aurthiki naiz azpira.
Ernezazula hourregatik
Gaiñobaten tzat gbuyida..
Tra, la, la la la, la....

*

Lohitzun

Amodioan phena
Oi nuncan enuela
Orai ezcuntzen dit
Zer den haren phena
Amodioa deitzea
Nun bezain enuela
Enezakezu erran.
Maite Zaituedala.

Ni badut maitagnobat
Oi bena no laño
Esta ahuzi ez handi
Dabi'en arteko
Beztia da nerea
Oro amodio
Bihotzian Sarthu Zaio
Espantzaio ihelkho.

NiK errayatziK ere
maitia Andria
Enezarula ottoi ukhan
Ni ukhan hastio
Baiuan bá ukhan.
Nitzen amodio
Itzultzet Katalinen
Ni bizi nizano.—

Chorthoua Mourat houa bi hegalen airian
Espagnalat jouaïtuo elhurra due bortian
elgarreguin jauanen Gatua Elhurra houetic denian

ee

ft Josephen Ermita desertian Gora da
Espagnalat Jouaïtian handaene phesmada
Guibelerat 10ñ eguin eta harperena ardura

ee

harperena habil houa Mattinaren borthala
Cihotsian sar Aguiio houra eni bezala
eta guero erran çoe hiri igorten haidala

ee

Baratuan erranne borogatic erran du
Graïio Mouthil jarlotan Estela behar fidatu
Hi jachoua fidatu trouapaturic Barata

ee

Barateco Espela hire Cerrega edersa
Galdu diat Esparancha Espenaïte çumoa
Harcgatic banabila Mundian Alaguera

ee

Amourio amourio Nahi dienan hardio
Harcguilon bai denac plazer gata hardiac
Hiri aldiz erran diouat Secutacor adio
fin

(13)

Aspaldio demboratan gayas eta bethi
ikhiten Nabilan Chori dec bati
asquenecor hatcamandet bi bena bustegui
Sumaric ederrena beteago erroi

Jaun Garcia Juraden Oro Sutzaz Agrada
Cene izar Charmanta Adgueneta Leyhorra
Othoicen Cutut Arren idee Azut Bortha
ingoiten etcheconac Oherat beitira

Jaunac encantatu Guindortan Ibatu
Coure Contratacino incapable Musa
perpetuomé Manip Deiratuen Deuse
palacoric batere enequin ezteren

idu ciren Dit Bortha Coure amoucecatic
troumpatu Nahi Naicen beldur Nic hargatic
Mincatuen ere Jaunac badaquien cergui
holacoac dutic troumpatuen hobequi

Estaquicia Nizahe Jaun gorte Galant bat
ihouren troumpatuen phensatu estuc aabat
fidatuen Espaiac Guicoun Galant bati
Etcitiala fida Deuda ihoure

Enc gaste laguna libertuen plazan
eta Ni Malheroua Nigarrez Charnbecan
Jaun bati oman deron enc Confidancha
houra cait Cerbutchatu traidore bezala

Arroza bouquetabat Ostarilan Jelquiric
igorri Diriocat Jaun hari Goraintci
Chantaria Nicla haren baratzetci
ounza begui alezan Mitcaz orhit Ledin

Jaun hare ontsenac plazen hartuen Cicla
bere Lanthanetic Ogheitez bouquetac
igorri Ictadanc Nahi Estiala
Lanthareri encanic orhitcen Estela

Estimé eguin izdeit Jabiago Carrocui
eme behen florian tra lara lara lara lara
oguen eguindiani.

Landetan ider Gratia behi deuse ardithe
Cu beatano politetan tra la
deiñ Ruque bi seme

Hola Maite Damain Mirobat eracen eteatcu
elizala eraman eta tra lara
han Espouna Nezaza

apheze deia Espaquan Bosthetsan ezcuman
Houra hauti jin artzeno tra lara
guiten liberti Cambetan.

Aita deiat hil beri emaseac ouithendi
Coure guilan Libertecuo tra lara
dolia deiat barneguic

Borthez goratan Landrape Jour oundoetan abate
Balaco inpetuicultasui Barrallara
etdt Bahi deusere.

oyhanco oyoua dolu deiat Jauhoua
anchiegui lo eguin eta tra lara lara lara
Ceren Barouui behoua.

emun ez Ni oyoua gutiago Jauhoua
anchiegui lo eguin gatu tra lara lara
Arqui Jaber beyhoua

Cantorea eguiteco dejetta berrriz
Santa Catalinaren Meskeran bountuen
Mariebat Matthatxu Bihotzian sartu
Isten begoien deitade gubettu
Lili flore eperra Consola Bezaren
Contrequin Cincero demiguetan Nuzu
ze

Egorri ditadan ene aitac goraintzi
Ber Ari Nabilan haitarri isseki
eguin badut faltarri haiec Nabi gaberi
Ardiac Nadin etcherat emangabe Chanpini
frutabat Jiten bada demborabat gui
Nauzun deitadala Mila plazer eguin
ze

Egorri diguzut ber bidez Gorantzi
Garaun dudala Arguin demborabaiequin
eguin badut faltarri haiec Nabi gaberi
Ertudala Aragretzi amourcuac baiek
Jaetia Jiten bada demborabate gui
Nazzi Nabi dudala eguin dudan aregui

Fin

Maitia Nouncia Nic deseat ikousten

Maitia Nouncia
Nic deseat ikousten
ez beharri Jaquiten
Nouzat Galdu Cera

A Spaldiko dinboretan gaïaz eta bethi
Ounduan nabilazu tchori eïgurbati
Arthinekoz atzaman dut oï bena tristeki
Lumarik eïgerrena betzaïo erori.

—

Tchou'kh antari eder, charmagarria
Aspaldian eztut entzun, zure bozz ezti a
Etzitiala triste, trenderiaz bethia
Etziradé izaasen gaiski tratatia.

—

NSK zu zirela Kaüsa, galdu libertatia
Eneazula kita fidela bazira.

—

Aspaldico sinboretan

Jenibik miazoan
muntabat bezala
Sofitzen dudalarik
munduan ahala.
Esteraurat ez eraiten
Maite Zuetud ala
Segurtaturik beriz
Hartio naizula.

Hartio Zaitudala
Lure errandurin
Nigarik bolakorik
Adrtu ez durun.
Zeo alabehar nuan
Nikaurek aitzinden
Sekulan ezdaitazen
Desfikan aiphatu.

Fidatzen aldiro
Ene errenetan
Konperiarik esta
Gende galantetan.
Zoan nintzenitzaien
Gharderatekotan
Ene amorioa dela
Drai Zure beitharen.

Amorio balin bada
Zuk eretako
Etsinduke ez beha
Beraz debeiatu.
Zoubat aldiz etzerautut
Nikaurek goraitatu
Betzetalat maiteko
Naizula ikhitatu.

Eta maite dunla
Zuk erraiten niri
Eta egorte eginten
Ikara zuria bertu.
Desklaratu in nitzaion
Nuntza zaiten klarki
Ergarantha falzurik
Ez eman nihori.

Hamobost urthetakoz
Zuntzat maitatu
Eta ez bastiatu
Gheroztik sekulan
Mostarik plumatzean
Zoin mattez zaitudan
bai

adios aita, eta
Bizi zaitezanan
Bekhatorik izan dut
Kreiatura hura
Zien borondatia
Nahi dut kumplatu
Gelditzino konez
Othoi barkhamendu.

Guipuzcoan

— Tristezia biotza arturic.
— Oi amudigo gaste eta çoro.
— Primaderan airean
gaitu alagheratzen.

15

1

Tristeciya biotza arturic
Emen nago dolorez beteric
Aspaldiyan maitia icusi gaberic
Esin duquet arren ganic berriric
Estaquit nondic isan facorerie nic

3

Nic banegui amudios nitzacen
Nola baitaqui biotzes maitacen
Amitegue çuri plazer eguiten
Amodios aseguiñen narcatzen
Baiceta secretuban sutas gosatzen

2

Helas! maitia sutaz nair estonitzen
Noletan duçun iltzia desiratzen
Eguin oros badirautzut errairen
Es dedala çu berçerie maitacen
Noletan duçun-bada nitaz dudaçen

4

Amudios gastien trompa-garria
Beldur ez banitz çuretzat maitia
Eman niro denborraren erdia
Bai-eta albanunu ere gucia
Çuregui egoteco ene maitia

fin.

1

Oi amudiyo gaste eta çoro
Neurriric gabe aycena
Asco aldiz-duc ematen pena
Niriz biotzetan barna
Orai ni baitan ala duc eman
Erin senda daitaqueena

2

Cer da enia çuze doloria
Declara caite maitia
Posible balitz neurritzia
Placer nugue adicia
Es-dut deus ere esperañatuco
Gostaru-ere eriyocia

3

Amodiyoac eman deraut
Biotzera espata
Gar guhurrac erran çeuratan
Er nindadijela engaña
Amodiyoac baçocarguela
Plazer becinbat oi spera

4

Nora goanaiz unsolatzera
Ez-dut nigor aurquitzeco
Ene maitia denac gueratic
Ene martiristaçeco
Adios spoçera ecabodire
Nic ustentut segulaco

fin

1

Primaderaren aireac
Gaitu alegeratzen
Aygean dabilzan egastiñac
Asi dira cantatzen
Nere maitea çure boza
Nic-es dizut aditzen (bis

3

Niri bi solatzen erraiteco
Espaldi-duçu illuña
Bertzetan denbora spasatueta
Ziten çira ni gana
Denboraric gabeguabe
Guaçi berritz aren gana (bis

2

Nere maitea non çira
Ala lotara juan çira
Lotara juan es-baçira
Jalgi çaite leyora
Guri bi solatzen erraiteco
Jira nuçu ni unat (bis

4

Egastiñaren flaquaren
Egalen libraya ederra
Galdudizut esperanza
Gu baitan içar ederra
Adios deraucut berar erraiten
Betico biotz cuela (bis

fin

Tchoria erresinola hotz emac eneki

(V. l'Arieb.)

Variante, qui n'est pas heureuse. Les couplets sont mêlés.

Agour adi khidia Mounkoua cira ce.
Etche oundoric ethcen, ghorca izadaut
Egarri handibatek hil heillan bicen
Etturri houmbat. othoi Cherkha izadaut
ce
Eguno eguncan bero eguin dute
Cowe egunetic esta Miracullu
Couara horchegainti edireun dute
Yuk gallhatzen dunnik hobencetan

+ IIII.

Tchori erresinola
hotz emak eneki
Maitiaren bortxala
Oziak algarreki
Ghero deklaraizok
Hotz estibateki
Haren adizkidetat
Oradela lireki.

—

Helzu ghineniau
Maitiaren bortxala
Horak hatti zeizkun
Tchampaz berhala
Nic erejouan nintzan
Bertan gordatzera
Erresinola ighain
Mariehbatetarec.

—

Now edo ser da
Maitiak leihoti.
Etchondoric ghetzetzut
Charka izadazu.
Egarri gaichtobatek
Heben gabilzaru
Etturri humbat othoi
Errakatz aspidazu

—

Egarrizanagatik
Ezta miracullu
Egaran eguniau
Oroschko eghindet
Etturri noumik heben
Batere ertuza
Yuk gallhatzen duzuna
Gure beharduzu.

19.

Voir la traduction dans l'Appel,
n°. 53.

(20.)

Vra eta arnoa.

14 C1

Noe leyhe Babarroko
Ghizon semetouia,
Zuk landatu zinuen
Lehenik mahastia.
Aiken baliotz houra
Norc eman bazuen burura
Lurrian sinhatzia
Ghizona bere tristezian
Khaussitzen den orenian
Hark dauka konsolatouia. (bis)

A.

Arnoa vizen bezala
Ni naute ohoratzen
Kompagnia guzietan
Choilki nute maithatzen.
Francian, Italian
Bai eta ere Espagnian
Nik oro charmatzen
Erreghuren gorthian
Bethi mahain buruian
Ni naute ezartzen. (bis) pharatzen.

B.

Folire balezaarua
Arras dak handia
Ehiz bada funtsian
Hainitz maithagarria
Ghizona desordian
Hik ezartzen duk mundian
Mendratzen ohagarria;
Hik ighin thatchin gabetzera
Eta hain kassatzera
Ni nauk obligatuia. (bis)

A.

Ghizona dagonian
Tristiak harturik
Bembait phena dolorek
Bihotza hounkiturik,
Edan beza nitarik
Beïria arras bethiriik
Ghupitida gaberik
Haren phena doloriak
Angoin, passioniak
Kassaturen tiat nik. (bis)

H.

Ene charmak esdeuk
Batre ghibelatzen
Arnoan den ghizona
Nitaz esdeuk orhoïtzen.
Huri nonchalantzian
Eta balenarian
Espiritia dik gatzen;
Grazia, constantzia,
Ghiza berian berthutia
Hik esdeuk imitatzen. (bis)

K.

Bekhaisti haizela
Zaïtak iduretzen
Arrasounikan gabe
Baïbaut mintzatzen.
Horrenbertza erraiteko
Hik halerez orano
Iduri etzaï ikhousten.
Ghizonak ala emaztiak
Aphezak eta errreghiak
Nic oro adiskide. (bis)

H.

Esdeuk es hi baïzik
Munduian bertzerik
Etchekiko dueñik
Desolaturik.
Ene edertazuna
Eta garbitazuna
Hik daükak ehortzirik
Hordian her habitat
Hiraür iduriren bilha,
Kasik ez estaturik (bis)

A.

Amorioa eta hura
Haüdeta ichilik
Goin zoñen thurmentan
Düs evran gaberik.
Bacchus bere boïnian,
Barrikaren gainian
Nitzaükaïat charmaturik
Mundiaren ahoan
Mahaïnaren buruian
Hark naükak ezarirek

H.

Eghiazko laudoriuak
Nik ditiat izaiten
Mundo guziko frutuiak
Nik ditiat freskatzen
Huntziak itzazuan
Bethi komersioan
Ditiak iribilazten,
Etebatheiu Saindoan
Mesta Sakrifizioan
Ni baïnuz khausitzen.

13. 15.

A.

Ni ere Kkausſitzen nuk
Messa saïnduan
Hi bino lehenago
Sanctzioan.
Hordan ezduk halure
Abantallik batere
Eramaiten mundian.
Hik behotza tristetzen
Etanik alaghiratzen
Ghisonen artian. (bis)

H.

Hire alagrantzia
Dute duk passatzen
Familiatan desKanchurik
Hik ezduk emaiten.
Ghuzona ostatuan
Disputaren buruan
Nbaiz duk ezarraraszten;
Hartarik nahi gabiak
Ardura beriotziak
Dituk eghinaraszten. (bis)

Z.

Ezduka emaiten
Arrapostunik
Ago beraz holache
Kountsindetunik.
Ghuzonak hi ultzurik
Ere ni maithaturik
Hobeki eghinen dik.
Bethi bake kounian
Obagarri hobian
Denbora passatuen dik. (bis)

Urso churia.

Voir la traduction dans l'Ariel. N°. 30

I

M. Khantorebat berririe,
Azkiritan emanie :
Trinteciae harturie nago
Bihotzaren erditie.
Urso churibat galdúrie,
Beghia nago ilhunie.

II

Urso churi ederra,
Hatsa douakee beteta!
Jinen nitzaüzu neure phenan,
Zuri deitaratzera.
Zu sira ene barbéra,
Has nezazu sendatzera!

III

N. Sinhets nezazu fedian ×
Erraiten dauzudanian :
Zubaizican bertze mäitarie,
Nic ezdutala mundian ;
Zer probechu ordian,
Ez dute nahi etchian.

IV

M. Etchekoen contra joaïtia
Ezneuke nahi mäitia.
Etzinukeia nahi inano
Holeeki informatzia
Hurrundanic zahitiá
Zer duten borondatia?

V

N Guc bezaïn phena segurte,
Sinhets nezazu, badut nic.
Guc alkár maïte izanagatic
Zer probechu du hargatic ;
Badugu bertze näusivic
Guc obeditu beharric.

VI.

M. Oïhanian eder arbola!
Ni enaïtake cuensola.
Bihotzetic ekharzen dizut
Nigarrareki odola.
Ni enaïtake cuensola
Hilic ere ezdut achola!....

VII

N. Jaünarar gaaciarekin,
Oraï baduzu ber eguin.
Bichotzetic erraitzn daüzut,
Odera handibatekin,
Esperatzeco zurekin,
Samuri niz ene yendekin!

VIII

M. Amodio berria
Haïnitz da trompayarria.
Zure gatic utzi izandut
Nic beteneco maïtia.
Oraï, orotaz gabia,
Deiratzen dut bilzia.

IX

N. Ene maïtia zu ere
Etzitele hasarre;
Eghia da eman-nauzula
Neure buriaz baï fede:
Odena dut eta dolore
Ezin bertzeguin halere.

X

M. Zuanagatic mundia
Gutaz embrassatia,
Ezta cemboni eri dakizun
Hortaz esperitia.
Indazu sendimendüa,
Balin baz.ira fermuia (fermia)

X1

N. Urzoa, ô ertia!
Mentzazale ederra! (eigerra)
Gu elgarrekin acort baguira,
Nic ez dut bertaz achola:
Idukaz u fedia,
Mundian pare gabia.

XII.

M. Achar guira beïratu,
Zein gure bider segurtu:
Zure et'ene izatia,
Jaincoac du permetitu.
Huntan oro acabatu,
Adios beraz, barkhatu.

Lehen Floria.

Voir la traduction dans l'Ariel, n.° 23.

Eigerra Zira maitia
Erraiten dereizut eghia, (Erran nahi dut)
Nourk eraman otthe deizun
Ira la la la, lala, la, la ---
Zure lehen floria

II

Ertzu eghin izotzik
Ez eta ere khharrouznik
Ene lehen floriari
Tralalala, la la, lala ...
Dann eghin dienik (Kalte)

III.

Landan eder iratze
Behi ederretan aretche (Ederrak ..)
Zu beralako pollitetarik
Ira, lala la, la la, la, la ...
Desir nikezu bi eme

IV.

Horren maitebanaizu
Orak erakats itzazu
Elizalat eraman eta
Trala, lala, la la, lala ...
Nan espousa nezazu.

V.

Aphezak dira Espagnan
Beretherrak Errouman
Houraktbauti jin artino
Tralalala, lalalala ...
Ghitzain tchorta kanberan.

VI

Aita dizut hil berri
Amak ertzu ourth'erdi
Zurekilan libertitzeko
Tralalala la, la, la la ....
Dolia dizut barneghi.

VII

(Ihanko otso
Dolu dereiat gachoua)

Dolu dereïat otsoa
Bihotz eroitik gachoua
Anchiekin lo eghin eta
Loralalala, lala, lala, ...
Zeren haurrik beïhouen.

VIII

Enun ez ni otsoa
Gutiago gachoa.
Anchiekin lo'ginnik ere
Oralalala, lala, la, la ...
Kountent gabez bemoa.
(aski)

IX.

Bortu goretan hanhapez
Hotw oundouetan ahate
Zu bezalako falsietarik
Ezalalala, lala, lala ....
Eztizut nahi deüsere.

I donne.

~~Mendian Zamóriadan~~

Lozale Charmanta.

Lotara Zirela
Loghile pollita
Lotara ezpazira
Loghidazu leïhora
Eta eghiaz mintza
Oï izan ederra
Eia Zure aitta
Olhe den lotarea

Oherat ïziradia
Lozale charmanta
Oherat ezpazira
Feri Zakizu leïhora } bis
Hitznobat evranen eta
Banoa berbala.

Gora duzu leiharra
Gorago izarra
Orenbat ezku orano } bis
Oherat nizala
Zuregatik jeïkitzeko
Herabe dudala.

Etchian Zoin eder den
Chabetchian lake
Ene ister begiak
Nantik beha däude
Hil bainitzate ere
Zortzi egun gabe
Bizi ahal enaïteke
Zu khoussi gabe.

Bortu goretan eder
Achori chintilari;
Enebchotza duzu
Zu ganat ujoghi } bis erori.
Eta Zuria albiz
Botchubat uduri.

Ezkemarka eghin dute
Kürtsen izarretan
Gherla izanen dela
Erreyke jentetan
Baï ni ere joïanen
Oï Zelabridetan
Arrankurak utzirik
Etche baztertetan

23. 88.

Lapurtarra.

I

Lurraren pian bar nindaïteke ——— neïnteke.
Maïtia zure ahalgher
Borz pensamendu eghinin nago
Keta
Zurekin ezkondu beharrez
Bortа carnetik zerratu eta
Bettu ganberan nigarrez
Pensamenduak aïrian eta
Bihotzetikan dolorez
Ene changuinez hillaraztеko . Ni changrinetan hilaraztec.
Sortua zira arabez.
zare

II

Oren honian sortua zira
Izar oraren izarra
Zure parerik ezda aghertzen
Ene beghien bistara
Espos laguntzat galdeghin zintudan Espostaco nahi zintudan
Erran neraïzun bezala
Eta zuri ez idurritu
Zuretzat asko nintzala
Ni baino lagun hobiagouarekin . Ni beno lagun hobebateki.
Sinkouak gtiertha zitzala.

III

Maïatzian zon eder den eder
Choria Khantuz phagoan
Amodiotik niabilazu
Maïtia zure ondoan
Charmagarria izbazira
Erompatu amodioan
Maithatu zaitut eta ezmaiz
Ezmäz gtanbiatuko . . . . .
Bihotzian sarthu zeraztäb
Eternitate guziko.

IV.

Ireharzalat jouaiten dira
Mariñela ountzico.
Zure ganaco amorioa
Ezti zeuka utzico.
Charmagarria nahiz ezkuron
Algarreki bizico,
Behin maithatu zaïtut eta
Ezpuitu bastiatuco,
Bihotzian sarthu zitzaïtat
Eternitate guzico.

V

Primaberan zuñen eder den
Frutа berria campuan
Amodioac banabiazu
Maitia zure ondoan.
Deusetan ere ezpaïtut nahi
Borchatu amorioan.
Ni changrinetan hilican ere
Consola zaite gogoan,
Malheruric askiz ezanun niz
Nihaïz ba Khanric mundian

Lapurtarra

+

Charmagarribat dizut maïte bihotzeti
Amodiotan gare biak elgarreki
Haren aïre charmantaz agradagariz bethi idurraz /
Parerik baduïela ezpaitzaüt iduri.

Amodiá zerden jende gastendako
Ardura bihotzian phena emäiteko
Hala behar du izan orai" nerétako
Ukhaïten espazitut maïtea neuretako.

Aritza lilitzen da ~~beltz~~ maiatzian bethi
Ene bihotza ere zuganat erori
Zuzuriadarbolia, ni zoure lilia
Gure bien frutuia fedelitatia.

Aitarik ezdut eta ene amazabarte
Norbaïten ere beharra etchean baïzuge.
Zuk balaplazer bazindu, nik nahi zinduzket zu.
Ene desira zer den orai" badakizü.

+ aik.
Samurra dut + bihotza, eta zoure malürrek
Ene malurrek bezala emaïten dautate phena
Halaz ene beharra dazurekin ezaïteko
Eyhuri abala eyhenion dut zoure zerbitchoutko.

Etchetko andereа, heldunaiz zure gana
Entzounik baduzula bihotz bat net hona
Eta bare kitan aldiz alabatat charmantez
Emaiten dauzut jakite, zoure emäite dutala.

Etchetko andereа zoure naiz ahalghe
Zoure alaba prima neure nahi nouke
Ukhan dizut adeskide, bai eta ere eraile
Jarraikitzen zaiz kola, hertz zounbait ere.

25.

Liberoutarra.

*

Mincz nago bihotzetik
Ez agueri plagarik
Jin balin bada ere
Nik desira nukian barberik
Bertan bertan sendo nintzake
Libra gaitz orotarik

*

Vrzo baten arropan
Beztí abal banendi.
ardura ardura jin nintzake
charmagarria zure gana ni
Thourkeek espelakiki
Noun nabilan ez zer ari.

*

Zeren desiratzen duzu
abal beno haboro
Jin zakitzat zurén beizala
Libro zirade orano
Munda guziaki badakizu
Etzutudala hattia

1er =

Milla ta zorri cunta, zorri garren urtian
asiketteco illaren ogei garrenian
bi bersu paratzeco çaura deianian
alequiña eginco det gaurco eguenian
zillegui-du nere ustez oraingo legian

2em =

Bira urtera dijoa parecicen dedala
eta es da ogei egun declaratu naicela
eranzun ciran bada bearcan becala
neria izango cala naibanuben-ala
egiyas eran ciran maite nindubela

3em =

triste dunçat bictra alegratu cein det
motibua cer detan declaratuvar det
aprobaturic nauça dama polit batec
atormentatucen nau cruelkade onec
berac es-did culparic izangodu erocoñec

4em =

guraznerie esatec encargatu ciran
denboraric gabdugabe obran paratuzan
persona aditubа platicu izan cas
criyen ere espuesta desengañuazan
ala ere es-det gabe esperanzaricau

5em =

Gurasoac nai es urrez que biyac nai badegu
pena ogen premuba logratuco degu
bainbeste gau tristetan nais ni desbellatu
Uniyo dichosua nitelaco gabu
alferric nure baitac etziec esangodu

6em =

Arren atera çaitez naizcanbein echetic
egizu orremarta jaincoerua gatic
nic ere eginco nuque gueyago zu gatic
biciyo utzico nuque dudaric gabetanic
nore biotzian çaude ondo elabaturic

7 em =

Lenago jaiten ninzan eche orretara
Nere begiyac zutas consolaticera
echeac ezeguiten begui oyan zarrera
baçarric nere jornara çalá zu icustera
ay jesus etorriá gustiya galzera

8 em =

Amudiac cer dan jaguin nai dubenac
emen paratzen diyot pintura-bat ona
lenago joco-dute ceru goya lurra
eta erorieyda Norteco icarra
itzaldudeñeco daucadan zigarra

9 em =

il nai eta erin il agoniya tristéa
zu cerade motibo zirriqui zaitea
baña nola izangoda zu ezpatucin
Fiña icanducera mundubon begia
Fortuna gabe jayo ciñan midabia

10 em =

Encargatuten zaitut ilcen naiçeneco
nere biotz gachua erregistraçeco
zure zorri letracho dirade argitueo
ordubon cera Fiña desengañatueo
es diruru queyago falsa deitueo

11 em =

Nere entierrora biarco-dezut etorri
ni enterratuta guero lutu beltza janri
Zublicatu calian mundu guziari
alarguncu cerala ezan lagunari
asco naicindiyola difuntuchuari

12 em =

Encargacen zaitut il ta guero-ere
Arten fidelidadea biar diruru gorde
Egon albeinteguc dibertitugabe
es beguiratu guiconi izzutira-ere
à dioá biotzeva ondo bici çaite

1er =

Maite dat maitazendet
Maitagarriya
Beguy ederra-duta
Gustis arrguiya
Daucat urreti
Bañan ecin guendudet burutic
Arren ichura
Salbu albaitegue pinra
Urriaren truque
Nore eroxi faltaco ez liguke

2em =

Ogeita bat legua
Nago aparte
Bitartean badaucat
Milla bat até
Gustijac ichiric
Nai arren ecin egon ichilic
Beti negarres
Nere maitiaren galdes
Oten dau luci
Biotz biotz nereo conchechi

3em =

Eguna argui guechi
Gabean illun
Consuelorc ez da
Nerezat iñon
Maitea bagne
Nais eguingo otc nair aren gabe
orroitzean
Celait pena nere biotzean
Ditat igaro
Maite det eta ez da milagro

4em =

Lenga gaubatean
Egin det ametz
Bañá consuelo
Beti alrebes
ixtenzen dira
Ustes negoan Yuri begnira
Maite politta
Cofrearen garian jarrita
Contu contari
Nai-inben-bañá ez ninzan ari

5em =

Nere maitea zutaz
Nº orroizen nais
Eguna beti eta
Galtzan chit nais
Lotan ere bai
Zu ecustera ni pratan oi zaiz
Libre banengo
Orrintzagac egun ligarrengo
Nais ordubanil
Ez nuque isango baltze miñ

6em =

Nere maitea dancat
Beti gogoan
Ai orain banegoque
arren ondoan
iñoiz becela
Zaunde arren complidecela
Babiz combeni
Connuelos ileo nintzaque ni
Nere urtian
Maitecho biotza ecustean

7em =

ay au bacardadea
No tristura
Nere biotz gaisua
Ecin pistuda
ain zago illa
Beti dabill conuelo billa
Bere artean
Ay banego maitearen aldean
Orduchо bico
Dena gustiyac liraque ileo

8em =

Nere maite polita
Ez da ser etzi
Bigar esbada-ere
Ornazu etzi
Eta ordubar
Zauza charrac ez urtu bourubar
Lengoac utzi
Ez degu pasatzen pena guchi
Dreso sei urtez
Onduco gautuste nere untez.

Ghipuskoarrez

Milla ta zorzi eün-ta, zorzi garren urtian
Apirilleko illaren oghëi garrenian
Bi Berso paratzeko caüsa dedanian
Aleghiña eghingo det gaürko eguinian
Zilleghi-du nere uste oraingo leghian.

Amudioak z.er dan jakin nai dubenak
Emen paratzen diot pinturabat ona
Lenago joko dute zeru goia lurra
Eta eroriko da norteko izarra
Itzaldu deneko daücadan sugarra

Hiru urtera dijua parezizen dedala
Eta ezda oghëi eghun deklaratu naizela:
Eranzun ziran bada bearzan bezala
Neria izango zala naibanuben ala
Eghiiaz ezan ziran mäte niindubela

Jl nai eta ezin, agonia tristea
Zu zirade motibo urriki zaitea
Baña nota izangoda zu kulpatuzia
Tiña izanduzera munduban leghia
Tortuna gabe jayo ziñan midabia.

Triste daükat-biotza, alegratu ezin det
Motiboa zer detan deklaratu nai det
Aprobaturik naüka dama pollit batek
Atormentatuzen nu trueldade onek
Bera ezdu kulparik, ezango dut erozeñek.

Enkargatuzen zaitut ilzen naizeneko
Nere biotz gachua erregistratzeko
Zure zortzi letracho diradarkituko
Orduban zera tiña desengañatuko
Ez diradu gheiago falsua deituko.

Gurasuerik ezateko enkargatu ziran,
Denborarik galdu gabe obran paratuzan
Persona adituba pratiku izan zan;
Orien eraspuesta desengañua zan;
Ala ere ezdet galdu esperanzarikan.

Nere entierrora biarko dezut etorri
Ni enterratu-ta ghero lutu beltza janzi
Publikatu calian munduz guziari
Alargundu zerala ezan lagunari,
Asko naizindiola difuntu chuari.

Gurasuek nai ez, arren guk biak nai badegu
Bena oien premuba logratuko degu.
Haubeste gaü tristetan naiz ni desbellatu
Unio dichosua zutelako galdu;
Alferrik zure aitak ezetz ezangodu

Enkargatzen zaitut il-ta ghero ere
Arren fidelidadea bear dirazu gorde
Egon albaz inteske libertitugabe.
Ez beghiratu ghizonei urrutira ere
Adios biotzekoa ondo bizi zaite.

Arren atera zaitez noizian bein echetik
Eghizu orremeste, jaüngoikoa gatik
Nik ere oghinko nuke gueiago zu gatik
Bizia utziko nuke dudarik gabetarik
Nere biotzian zaüde ondo kkabaturik

Lenago juaten ninzan eche orretara
Nere beghiak zutaz konsolatutzera
Echekuak ezequten beghi oien sarrera
Bakarrik nere jornara zala zu ikustera
Ai Jesus etorrida gustia galzera

Ghipuskoarra Excellente

Maitebat maitatzendet
Maitagarria
Beghi ederra du ta
Gusti arghia
Daukat urruti
Bañan ezin khenduket buruti
Aren itchura
Salon albaliteke pizura
Vrriaren truke
Work erosi faltako esluke

Oghei ta lau leghua
Nago aparte
Bitartean badaukat
Milla bat ate
Guztiak ichirik
Nai arren ezin egon ichilik
Betak negarrez
Nere maitiaren galdez
Oten dan bizi
Biotz biotz nereko conchechi.

Lgunaz arghi gbeehi
Gabean illun
Konsueloriz ez da
Neretzat iñon
Maitea gabe
Noiz eghingo otthe naiz aren gabe
Orroituzean
Zebait pena nere biotzean
Ditut igaro
Maite det eta ez da milagro

Lengo gaubatean
Eghin det ametz
Dana konsueloak
Bettu al rebetz
Jrtentzen dira
Vltoz negoan zuri beghira
Maite pollita
Kofrearen gañean jarrita
Kontu-Kontari
Nai nuben bana eznintzen ari.

Nere maitea zutaz
Ni orroitzen naiz
Lgunaz beti eta
Gabean chit maiz,
Lotan ere bai
Zuekhoustera ni juaten oi naiz
Libre banengo.
Ornintzake egun bigarrengo
Naiz orduban ill
Ez nuke izango batere min.

Nere maitea daukat
Beti gogoan
Ai orai banegoke
Arren ondoan
Inoiz bezela.
Jainak arren konpli dezala
Balitz konbeni:
Konsueloz ilko nintzake ni
Nere ustian
Maitecho biotza chustean.

Ai! au bakardadea
Eta tristura,
Nere biotz gaizua
Ezin pizturia
Ain dago illa
Bettu dabill, konsuelo billa
Bere artean
Ai banego maitearen aldean
Ardueho biko
Pena guztiak lirake ilko.

Nere maite pollita
Ez dakzer etzi
Bigar esbada ere
Ornazu etzi
Eta orduban
Gaiza charrik ez artu buruban
Lengoak utzi
Ezdego pasatzen pena gueehi
Preso dei urtez
Onduko gaituzte nere ustez

29. 66.

Liberoatarra.

Bachanabartarra

Amoudiotan den presouna
Ezda bethí alegbera
Plazew bezain bat changrínetan
Eramäiten du denbora.
Ni ere hemen niagosu
Galdurik ene ódola
Mundian diren plazer orok
Ezbainirote kounsola (Bis.)

Baratzian zoön eder den
Arrosaren bouton diblia
charmagarria: entzoun ezazu
Ene oïhu ezti a.
Jin zazkidat ikhousterat .....
..... Ni ez utzi bilzerat. (Bis.)

Amodiorik balinbanu
Eznuke oïhu behairik
Zure ikhousteragin nindeïtezu
Gaüak bidian emanik.
Bainan eztuzu probetxairik
Ezpeïtut amodiorik (Bis.)

4 Bachonabartarra.

Agorrilaren erdian
Ander Dona Marian
Disputatzat izan umenda
Gabadiko herrian
Lilibarmanbat eraman dute
Laü jandarmak aztian.

Mura zenian pharatu
Ostalersa zen Khechatu
Ostalersa Khechatu eta
Kherrena ere alchatu
Bere partidakhan zituela
Behar zuela menderatu.

Senharra du Kaüteresen
Hanko huren idaten
Eta maïtenoua alhaz
Dona Paleüko hirian
Khoustera izan zioen
Noula zouen ekhartzen

Mariana pikanta
Drule eüger charmanta
Bettia duzu ardatza
Bost botillaren mathacha
Arno hounik balin badu
Eghiten du öital phoza

Familia tristia
Amaz abandonatia
Gachoak lehartzen zaüzie
Zien aita ejachoa
Bena zentzia du galdia.
Gacho miserablia

Khantu horiek eghiniak dira
Dona Paleüe hirian
Dona Paleüe hirian eta
Lekhu ezti batian
Jaunak zick ezari tuzie
Lurratoak eskian
Bai eta guk onghi atheki
Gure espiritian

Matteo Irigoyen.

Banabilazu ni bethi
Goiti eta behiti
Libertitzen niz iduki
Eniegaste laguntzarin
Nahi'agoriek zurekin

Arrainak ever beghia
Ghizon gaste falsua
Chorignobatek aspaldi
Erran zeraütan eghia
Bizinda enia.

Chorignoharek erranik
Es.duzu entzun eghiarik
Nik baïno maïtiago zütünik
Ez zaitu jinen borthala
Jalkhi zakezkit leïhora.

Ibil zaïte emeki
Mintza zaïte estuki
Gaür kotto buntan nahi dauzut
Bortha ideki ichilik
Mintzatzeko zurekin.

Mahalta galbaliedi
Ez olzbat eghinik.
Emaztek eghin lioie
Heiagora edorrik.
Ez eghin federik
Espeita legherik
Zeren edalen beitia
Gathulia betherik.

=

Emaste ardou edale
Etche galgarria
Merkhatu rat jouaile
Deus ez ekharlia.
Vlhuna huillentzen
Lagunen bilhatzen
Gaicherdi, erdia
Ez etcherat heltzen.

=

Senharrak jin denian,
Lia noun egonden
Emaztiak arrapostia
Zer arrankura din,
Etzenez aibaiten
Aitzinian asebeitzen
Senharra ikharatuzik
Beldurrez eritzen.

=

Nehaurek ikhusi dizut
O Statuti jalkitzen
Bost pinterdirenbabi
Mothua utziten.
Ez eghun erruzik
Espeita solazik
Zeren bestaldian jinen beita
Mantharra itzurrik.

=

Kbanto ren eghiteko Sujeta berriric
Santa Katalinaren mesperan bountericK
Maitebat maëthatu, bihotzian sarthu
Ysten beghiek deitadve ghibeltu
Liliflore eïgerra Konsolanezazu
Guerekin biziteko desseignetan nuzu.

Jgorri ditadazu ene aïtak goraintzi
Ber ari nabilan baïtaric ikesi
Eghin badut faltaric, baïek nahigaberic
Vtzul nadin etcherat emangabe phenaric
Frutabat jiten bada denborabateki
Harturen deitadala mila plazereki.

Jgorri diriozut ber bidiaz goraintzi
Jgaran dudala azki denbora baïeki
Eghin badut faltaric baïek nahigaberic
Ertudala dolurik amoriouaz bairik
Frutia jiten bada denborabateki
Harri nahi dudala eghin dudanareki.

#

Odeïak ulhuni ziren
Jouanden gaïtan
Halere jouan nintzan
Ene bidajian,
Maitiaz arrakountru eghin
Berbera etchian
Zerplazer harta zuan
Ene bihotzian.

=

Gaïtik hur igaran eta
Diharamonian
Etsamen eghin nian
Ene bihotzian
Vntziz jouan behar nila
Bidaje batian.

=

Vntziz jouan behar dunila
Ezaiten deïtazu
Igorratzu bestiak
Et egon zite zu
Oranokuan bezala
Bizirен gutizu.

=

Arropa triste dazu
Zihaür alaghera
Halere nahi zuntuket
Ikhusi ardura
Izanen bada ere
Dï one mathuria.

=

Zaldi chouribat baidut
Zure zerbutchatko
Zuk plazer dazuzun
Hartan jouaïteko
Ezaiten ahal duzu
Etchian dëlo
Etziza tournaturen
Sekula kabore.

=

Passatzen nintzanik
Mauleko zubian
Maitia errekeuntratu
Harakoun bidian
Potbat galtheghin neron
Chapela eskian
Bigà eman zereïztan
Migarra beghian

=

Nolache galtheghin nion
Maitia zer duzu
Hola nigar eghiteko
Jujetik eztuzu
Izan akhen zeïtan
Zihaureh baitakizu
Enenigar ozoren
Jujeta zuza zu

=

8 Adios Maule eta
Mauleko jintia
Eta partokulazko
Manko gazteria
Izzoño bat urten dut
Kaloian tristerik
Zeren harek espeita
Nabaizi kuniolazalerik

9° Minek hartu nundien
Mauleko zubian
Bai eta erreterate
Cobsa beldian
Etcherat seghin eta
Nagasra begbian
Olhe da malerousik
Nabaizi mundian

10. Eramu esto berdia
Itzal eghidak hik
Zeren juan behar beniz
Etchekoua ichilik
Argbizaghi edesra
Argbi eghidazu,
Zeluko jinko jauna.
Zuk plazer badezu.

11 Partitze trate houmtan
Tudazut eskia
Eta iiadetelan polbat
Oi bihotz treudia
Nuiz ikhouniran deizut
Nerzara begbia
Menturaz ez sekula
Adios maitia

12 Pasatzen ghinelairk
Koloian behera
Guardak jin kerastetzen
Portu galdeghitera
Oldian erran nuien
Oi ene malkurra
Hountan akabo dugu
Ai ene plazera

Zeïtera jiten zira
Plazala dantzara
Jentek erraïten dié
Izorra Zirela.

=

Izorra baniz ere
Badakit nour ganik
Belcharenetko seme
Pollit-karen ganik.

=

Haürtzobat Sabelian
Bestebat bethoan
Jentharra Tabaman
Ethian ez zer jan

=

Vrzo churia D. L.

39.

N. balin banintz dansari
Naizen lezala koplari
Present ber bat eyhin niozake
Donajoancko plazari.
Present ber bat zertako
Gaztain libertitzeko. (Bis)

Aphezak eta fraïleak
Dantza debekatzaïliak
Publikoan ez utzi nahi
Libertitzerat gaztiak
Aparentziaz eïen tzat dire
Autoritate geziak. (Bis).

Jouan ninduezun pellegrin
Bi neskatila gaztiekin
Komentubatiân sarthu nindueun
Peiekilan biekin
Rosario guti errezik
Jalghi nindueun batekin (Bis)

---

40. 58.

Orzo churia.

Izarbatek zerutik
Klaritatez betherik
Gaiaz ere argitzendu
Bertze orroen gainetik
Dudatzen dut baduienez
Mundu hunetan parerik. (Bis)

Izar baren beghiak
Hain dira ekarmagarriak
Kolpiak ehori gorri
Bertze manera gurriak
Pria ere sendo biro
Haren beghitharriak. (Bis)

Ilua ehet' airian
Ere ederrago mahainian
Sur eparerik ezdut ikhousten
Espania gurian
Ez eta ere Francian
Iguzkiaren azpian. (Bis)

Orro churia erazu
Norat joaiten biren bru
Espaniako mendiak oro
Elhurrez leithiak ditizu
Gaurko zure ostatu
Gure etchian badezu.

Zenu izitzen elhurrak
Ere gutiazo gai illunak
Naiz ia gatik passa nezake nitzarke.
Gabak eta eyunak
Gabak eta eyunak
Desertuetan oihanak.

41. Izarbatjalkiten da
Aspaldiko denboretan

Ene izar eder ra, noun othe zirade
Noula bizi behar dut, zu ikhousi gabe
Jakin ahal banitza herriak herere
Ene bihotz tristia kounsolatze gaite.

Noulaz erraiten duzu, enizala gheri
Hétz hori bera duzu ene ébargarri
Thunbabat nahi dizut lurpian ezarri
Enekhorpitz tristia gorde mundiari (mundo orori)

Zer okasione duzu hola mintzatzeko
Etabizi zireno lurpian sartzeko
All'espred ari zira ene harritzeko
Zu uduri charmantati estúra gordatzeko. hortako.

Badút okasione hola mintzatzeko
Etabizi nizano nigar eghiteko
Adret izan zirade ene trounpatzeko
Pani aski fazil zuri behatzeko.

Gunaz ekhi eta gaiaz arghizaylu
Ene maite pollita oran'esta agheri
Thérkara jouaitera, enaite atzebi
Berria ukhen dizut, orano nik bezi.

Nes katila gastiak Soghirie eni
Ikhoustirin naizie banitek dolugarri
Fidel outte nianak hola nai ezari
Espenian ikhousten zer zeitan kounbeen.

Adio erraiten dut Mañeko karrikan
Jgaran hechar beitut lauda luzietan.

Bortha Gorotan eder Chori Khantari
adjusio Jesusta Mintzo Meuse Coure
erran Neiean Dala Aspalde Co
Gozuenda Zintzan Maite Berri bat
emaiola Ukheneon etzi dezaun ingurit
ce
ak Chori eijerra Khantari Maitia
Berte ordetan gaintzpare Gabe Cira
ala benuke Jesus handia
ene Kalogan Coure akheitia
Coumpli ahal baneza plazeraentzeko
ce
etzia debiigaturen horren segurta Cirte
Nahi Cien bezala icanen Zira de
Cer ere beitzuen Cen desiratzen
orotaz Zirade Koumplitu icanen
enekila Cerno etzaion Jesus Mantzaren
ce
Promesa eder tuen Cinago haboro
eta bentura gueitzac Cinago Gaistho
enuzu ez Naki Ni Couri fidatu
Cerenguzu bentura espitatu orde
Nouri eta beniuate Coure kalogan sartu
ce
Erreguezen Kalogetan chori Kardinala
dembora oro gaiez Khantatzen diue

Presonner Musu bequiçari Gabe
ene Gaste leguna Kilatu benaje
adio Ene plaserae oro Jouan Dorabe'
e fin

Gaste Miz eta alaguera
bäi eta erria Goyhara
Counter eroan alaguera
Jeusu ez eguiten Phena
ororekin adenkide
engajamenturi Gabe
e
Errechiroula Khantari'
Chori ororen bereagoi'
Saldoutan berhatu he
haren bot ertiari'
Jaikiric ene ohetu
Khambarako leihotic'
e
Errechiroula adreki'
Esparberari Ekapi'
Esparberari Ecapi'
Falcon handiac atrapi'
Khantaren diru trukeki'
Nigar eguiten trukeki'
e fin

Coure etene artew
'algar ezin d'eroqu ikow fortunar eman artew
eee
Banabilan Khazriketan
ene payegu hounetan
ister beguian soz ariñatcat
eya Koun Sarthuren Uzan
Mayer derpit eguiteu
Maitia 'za Zuraden dekheitan
eee fin

Mouthil gasteilthobat Muna
amiqu'bat Korioun
Nerkatila ikhow oros amorouz
bat harrecan eta hare ezarien Eu
Mouthil gastiqnobat Muna
amiqu'bat Korioun
Nerkatila eyer batheu oros amourouz
bat harrecan eta hare ezarien Cutu
Deulacos Malheroux
eee

Urso chuquiba[illegible] gin izan, 'aika
Matalogaldetic
[illegible]
bere lumez gin eyer Sanctogorrieki Dª

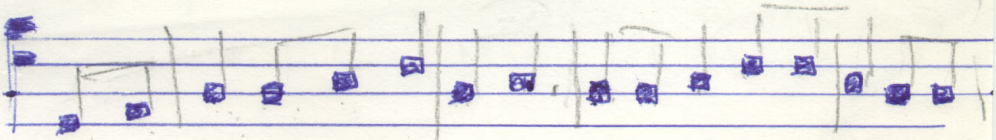
Bortu goretan eder tchori Kbantari,
Kounsolio seureta mintzo nuzu Zuri
Erran nëizun diala aspaldi,
Gomenda zintian maïte kerribati
Enaïzula ukhenen, etsi dezazun ingoïti,

Ats, tchori eigerra, Kbantari maïtia
Beste orotan gainti soare galee zira
Ala benuke nik desir bandia
Ene Kaloïan zoure ukhëitia
Koumpli ahal banesa plaseraren tendria

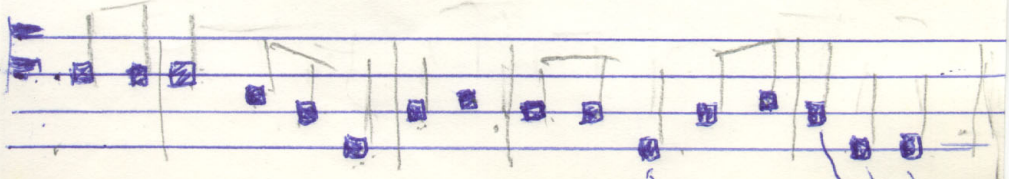
Ezira debeïaturen, horrez segurta zite
Nahi zuren bezala izanen zirade
Zer ere beïtuza, zuk desiratzen
orotaz zirade Koumplitu izanen
Euekila zireno etzaïzu deüs maukaren.

Promesak eder tuzu ezinago haboro
Ezabenturaz feïtak ezinago gaisto
Nuzu ez nahi, ni zuri fidatu
Zeren ghero bestela ezpeïtate ozdu
Noiz erebenizate zure Kaloïan Sarthu

Erregheren Kaloïetan chori kardiiale
Denbora oros baïek Kbantatzen dizie
Presuner niagozu, beghirari galee
Ene gazte lagunek kitatu benaïe
Adio, ene plazerak oro joanan diradе



Par-tit-ze-an Ter-mu-a-rat Lurtzi-a prest da be-larat



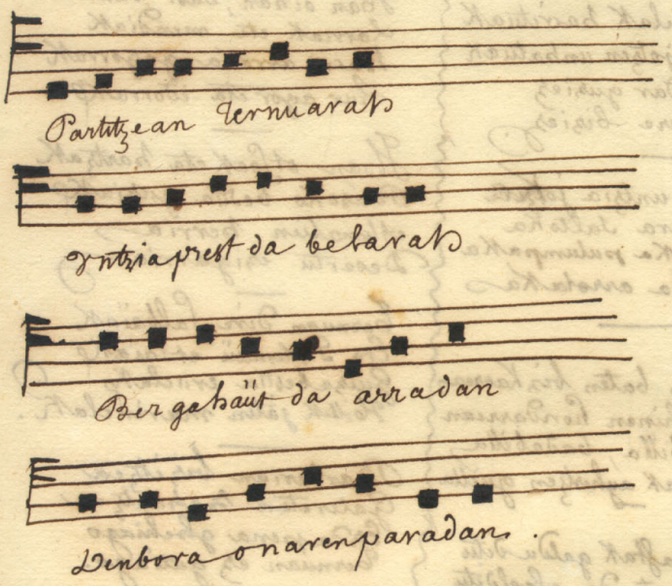
Ber-ga haiñ-da ar-ra-dan Jen-bo-ra o-na-ren ha-ra-dom

Chanson de 53 couplets, en 3 parties, intitulée :
Partiada tristea Termuarat - (à Terre-neuve) -
Itsasoko perillak - Termuako penak (fin 18e ou début 19e S.)
Sibi nom : P

53 Couplet-ak 113.

Partiaña tristea, Ternuara.

A



Churi garbi, zeru gaïña
Gt Jasoak eder maïna
Haïze ona belarako
Denbora ona pártitzeko.

Yntzitik artilleria
Atthean mandataria
Embarg-badi marinela
Yntziak daghien bela.

Partitzen da Marinela
Bihotzean triste dela
Ghomendatzen Jaïnkoari
Adios dio maïnadari.

Adios aïta, adios ama
Beharbandiak narama
Neureburbato zaharrak
Zuen hatteko beharrak.

Adios, neure emaztea
Esposa maïte gaztea
Tristea dut partiada
Sekulakotz behar bada

Alabaïnan, goan behar naiz
Munduan biziko banaiz
Nik behardut irabazi
Neurekin maïnadahazi.

Bizi beharrez, buria
Benturatzen dut gusia
Bizi ustean biltzera
Banoha hirriskatzera

Gtsasoak naü bizitzen
Hark berak naü ni izitzen
Bizi beharra emanen
Ghero berak erramanen

Adios neure baür chumeak
Seme, alaba, maïteak
Galtzen badutzube aïta
Ama alarguna maïtha.

Adios neure baürrideak
Adios etcheko jendeak
Othoitz nitaz Jaïnkoari
Didan amorez bidari.

Adios aïtak Semeari
Adi amak umeari
Adi bere emazteak
Nigarretan baür gazteak.

Neure Senbar maïte ona
Etchean behar ghuzona
Sekulakotz gal beldurrez
Adi darotzut nigarrez

Jaunak dizula grazia
Salborik ieinde gusia
Arribatzeko bizirik
Biaïan irabazirik

Marinelen emazteak
Haïnitzak Senbar gabeak
Goïzean dena Senardun
Egunberean alargun

Marinelak maïnadari
Maïnadak marinelari
Adios erran eta ghazti
Maïnada uzten nighazti.

Burasoek Seme ona
Esposak bere ghuzina
Haürrek ere bere aïta
Ala galtzea min baïta

Marinelak bizia motz
Guti sortzen zabartzeko
Gheienak gastetikan
Badohazi mundutikan.

Etchean beharrenean
Kalte dadiketenean
Ordubat galtzen ghuzonak
Mainadahar zale onak

Marineka pharteitu da
Sekulakotz beharbada
Hainitz dahaz Sekulakoz
Hil berria ethortzekoz.

II

Itsasoko Perillak.

tre lettes.

Contchatik doha untzia
Han kompania guzia.
Ternuarat badohazi.
Zerbait nahiz irabazi.

Bidelusze Ternuarat
Itsasoa zabal barat
Zubirik ez paassatzeko
Marinelen salbatzeko.

Itsassoaren gainean
Untzi tzar batin meinean
Marinela birrisknan
Heriotaren estuan

Haize largoz badoazi,
Zabalerat irabazi,
Itsasoan barna urrun
Beghiz zein ikhus larrun.

Han jotzen ditu kontrestak
endebal haize tempestak
Dembora gaistoa sartzen
Gabitaü biak erortzen

Zelu guzia isuri
Habazuza eta uri
Marinelak trempatuak
Hotz handiak kharonduak

Bela guziak bartzurik
Belachoa aneiaturik
Untzia badoha seghiz
Itsasoa bandi eghiz.

Gaü belzean, ilhumbean
Untzia tormentapean
Aparaillua desegbin
Ilhunez deüs ezin eghin

Ekementak badarontza
Itsasoak bahabarrotza
Naük tempesta uchia da
Itsasoan maskaradia

Fuoro kanaren furia
Hernuko iduria
Satan beltzak darabilla
Untzien galtzen dabilla

Marinelak harrituak
Trompen jotzen unhatuak
Gabetu indar gutziez
Etsitu bere biziez.

Olek
Vhainek untzia jotzea
Gorabehera saltoka
Etabranka pulumpaka
Costaduba arrokaka

Vhin baten bizkarrean
Bi uhinen hondarrean
Triabilla badabilla
Untziak aghertzen guilla

Bere maskak galdu ditu
Untzia motz da gheldi tu
Itsasoak haütsi lema
Trebes galzerat darama.

Vhin hautsiak gañetik
Iragaten trebesetik
Marinelak erorika
Untzi askan igherika.

Koarkera dio eraman
Costadua barnat eman
Gain guzia arratatu
Untzi zolera urratu.

Gaineko zubia haütsi
Vra tillaperat jautsi
Tillapean ura gora
Untzia doha ondora.

Marinelak billuziak
Luzatu nahiz bizkak
Vhin pean igherika
Untzi piuskei atchikika

Vra non berma ezdu
Ez aireak nondik kothu
Untziak ez zirrendurik
Han ezda salbamendurik

Marinelaren entura
Itsasoan sepultura
Sekulako bere fina
Etcherako berriz mina

III

Ternuako Penak.

Untzi batzu salbaturik
Itsasoa gaztaturik
Arribatu Ternuarat
Behaw duten portuarat

Ternua da mortu hotza
Eremu triste arrotza
Laboratzen ezden lurra
Neguan bethi elhurra

Han oihan, lasi handiak
Larreak eta mendiak
Bero arroka gogorrak
Zur agor eta idorrak

Han otsoak eta hartzak
Basoko bestia guziak
Alimalien herria
Desertu izigarria

Ternuan dire salbaiak
Eta Skimaü etsaiak
Guiza bestia erielak
Hillik jaten marinelak.

Barbarian bizitzea
Galeretan sehaatzea
Ezda pena gheiago
Ternuan ez gutiago.

Hango lanak eta penak
Akabatzen ezdirenak
Lanbat eghin dutenetko
Milla baituzte hasteko.

Egunaz ezda paüsurik
Ez gabaz errepausurik
Trabaillan bethi presa
Lana garai, ezin sesta.

Ezin gheldi, hori behar
Bethi egun, bethi bihar
Astelegun guzietan
Besta eta igandetan.

Gaü-egunez lanez asse
Ereurrimenduz bethi gosse
Galdu jateko aztia
Loa dute garastia.

Han ezda behar nayhurik
Ez gheiurrez den eririk
Handakite eraghiten
Alferra fetcho eghiten

Camainan dago eria
Triste errain eroria
Nihork ezdu urrikari
Zeren ezden lanean ari.

Vdaluzean. Ternua
Marinelen Hernua
Herrian parabisua
Bai aztken errepaüsua ✝

Lapurtarra.

Sukaldian zoün eder den
Suburdiña letoïnez
Charmagarria erradatazn
Mäite naüzun baï edo ez
Baïetz ere ezin erran
Etchekouen beldurrez
Ezetz ere ezin erran
Zure beghien ederrez.

Zeruetan aghertzenda
Izar charmagarribat
Bertze guziek bain ghehiago
Distiatzen duen bat.
Vrabezäin ederra zare
Nire beghietako
Vrabezäin urrun zare
Neuretzat zori gäisto

Izar aiñitz baduzu
Mäitia zeruetan
Eiek khounda dezekenik
Ezda mundu hunetan
Etzitezela trubla
Jenden errunetan
Vzkitzu jelosKorrak
Nahi dutena erran.

Aberatsa balin bainintz
Bertze häinitz den bezala
Aüsartago nindeïtake
Zuri gortte eghitera
Diruz eghiten bada
Zure ohoria
Diendako bazinduke
Neüre charmagarria.

Mäitia neüre iendiak
Oro nobliak dire
Zembait aitoren seme
Eman nahi däutate
Aitoren seme guziak
Bill baltzate ere
Neüre bihotzak ezdu
Zutaz bertzerik mäite

6.

Ezdut uste baden munduian
Ni baizikan ghizonik
Nik bezäin bat dolore
Sofritzen dubenik
Orondik ottre dukez bada
Hain bertze ustobeghi
Eghuten ezdiodanez gheroz
Inik bäizik nihori.

7

Ghizon gazte charmagarria
Parerikan gabia
Othoïzten zäitut Kounsola zite
Arras nuzu zuria
Nitaz satisfatzen bada
Zure bihotz tendria
Othoizten zitut charmagarria
Etzitezela Kanbia

Liberoutarra

Mouthil gazte bilho hŏillia
Officiale gaztia
Ountsa Segretki eghin derioK
Anderiari Khortia
Kita ezaK berria
Galduren dukK bizia

Kitaturen dut berria
Galdu gabe bizia
Ene amak hasiren du
Encleben frutia
Bai niK ere iKhasiren
Espagnalako bidia.

Mettre en Navarrais

Espagnalako bidia
Ala bide luzia
Ghibelerat Seghin eta
Haspirenak ardura
Eia nountik entzunen nian
Bi balaren huistia.

Entzutten nianian
Zure botza Karrikan
Gouaiten nintzan Khanberala
Eta jarten leihouan
Haspirena bihotzian
Eta nigarra beghian.

Arristeriko eKhia
Zerena dizu erdia
Zoure et'ene amouriouaK
Gelditi duzu mundia
Oi" maitia, ō maitia
Eztuzula Khantsia

46. ~~110~~.

Khantoue berrirén, Khantatzera nouazu
Jesúta zer den nahí duet esplikátie
Maïte bat maïthatie
Bihotzían sarthie
Haskbenaï eharmátie
Amaikaï othoítie eta obligátie
Deklaratzera nauazu.

O, ene maïtía bizi niz phenarekin
Hanitch min dudala
Eskountzekoz zurekin
Etsaï áit' amekin
Betharmatzate jin
Ezkakit zer eghin, ez eta nola jin
Nik ez takit zer eghin ez eta zer phensa
Ene aïtarekila

Oh ene maïtia, noun duzu ezpéritia
Aïta durzía, fedíarenjabia
Edukazu fedía
Libra kountzentzía
Maïtha berthutía
Patuzu lezia, munduko bizía
Etzítiala khanbia.

Ezta arrosarik ehorri galetarik
Ez amorerik phenarik gabetarik
Etsepen ezteïtade
Paüsurik batere
Zeren zutudanzu maïte
Ezbekouen kountra, nouri jouandaïte
Gtou espouza bayhinte.

Ekhia denin zouñain eder itzala
Maïtía nintzekiza plazer duzun lezala
Eghiten durzula
Nik dissimula
Gyorrent zirela
Errateu durzula, bestetarik dudala
Falsuki mintzo zirela

Zaspi-
Hirour ourthe hitz aïtzat oundouan ebile
Liniotarik gorati etzunitaluste maïterik
Hitz hortan fidatzerik
Nazo trounpatzerik
Gaichoa tzisterik
Ezkut eghiten bezik, jan ez dan hounik
Maïtha zure gatik

Ene maïtia, nonduzu ezpiritia
fedíaren jabe aïta deraükazuia
Ettakukazu fedía
Meüthra berthutía
Libra konsientzía
Munduko bizía baburda maïtia
Etzaitela khanbia

Zaspi ourthez beltherz jarraiki zaüz ondotik
Errateu zaütala nik beltherzetze maïterik
Hitz hortan fidatzerik
ongui.....
.....

ez jan edan

Ttila zortzi ehun ogheï passatu
Almalaïi gherrenian Hancian sarthu
Franchez gonardia batez naïz agradatu
Niauren, niaurendako bâitut aïtatu.

Franziala juia niz bizi modelan
Ezkountza eglisterik enouien gogoan
Bertzek ezan eta ezari burnan
Ni naïz ibilli inoren onduan.

Aal bezain fite banarabilla
Ezkontza egliseko paperen billa
Franchez bourratcho orrek bettü gheroko
Prenatuia dela Zerbitchuriako.

Pagatuiak dira illabeteka
Dironak baluzte meta-metaka.
Maïte ukan dudala erzirot uka
Franchez gonardaren tzat Espayna mojak.

Adios, adios, adios, orai, mon ami
Etcherat banoazen onglki tristeki
ongio nintzateke ezpanintz ni
iour-ioureko bideraeluti.

+

Izarrik ederena Zeluko ekhia
Lurreko anderetan oï ene maïtia
Larria chouri gorri, parerik gabia
Oï ene bihotzeko objeten lilia.

—

Eijerki mintzo zira oï ene maïtia
Ene trompatu nahiz malezian zira
Falsuki mintzo zira oï ene lilia
otroi etsi ezazu ene trompatu nahiaz.

—

Hurruntik jinik nuzu maïtia zu gana
Enephena doloren Zouri Khantatzera
Erriago krudel zira oï ene maïtia
Zoure krudelitateki, maïte Zutut maïtia

—

Ichori Kantari eijer Kaloïatik maitia
Kanporat jalkhi bazinte, Zoumbait alditz berere
Aments ikhous Zitz agnun noula Zuen gutkere
Zoure luma eijerretz az, loria ghitun ghu ere.

—

Odorthuko esparbera beha iza eni
Ghizon lunakonen arrapi nahiz bettu
Enuk ez jalkhiren gaï ullsunez baizi
eroun eta ere erstudan gardabat enekin.

Silvreïa eigerra, zuk naïzu charmatzen
Zeren amouriouak benaï ilusitzen
Zoure parerik eztut mundian ikhousten
Charmagarri leitzera orosen gbethien.

Ene bihotzeko ili baïtatia
Obehar nian ikoitti zure hola galtzia
Desiratzen nikezu Zoure ikhoustia
Hela, ene maïtia nourat galdu zira?

Ene ikhoustia disizil Dukezu
Zehenuko Denbora leïta Khanbiatu
Enebihotza ere aski triste Duzu
Desiratzen niana leïtut orai galdu.

Othoi etzitiala triste horren gatik
Bat jouanik ere beïtate hesterik
Bat ukhenez ghurez fidelki jarraiki
Zehenetko Denbonez orhit bihotzeti.

Ziberouanbada nes Katila eigerrik
Nik maïthatu oniana bat leïtzen betarik
Eroula ene malhurrak ezpeïtu parerik
Houra jouan zaït eta, zer eybeïen dut nik.

Zour et'ene promesak aüherretan leïthi
Erran behar leïtzüt phena handiekin
Eskountzebat Dudala, orai" eymin tristeki
Sekulaik houni enian bateki.

Gaïak ulhun.

Alhibatez nengoalarik
Maïtiareki leihoan
Erran ukhen niriozan
Bethi nizala gogoan
Enegohena doloretzaz
Pietate har lezan.

Zoure phena doloretzaz
Pietate hartzen dit
Bena ene khorpitz tristiaz
Ezin diot eghin plazerik
Zeren promes eghin beitut
Lehenego lesteri.

Oro pollit, oro eïger
Zirade ene maïtia
Zure eskutik nik nahi nuke
Bizi nizano oghia
Ilkhoro bethikoz izan neinte
Zoure zerbutchariа.

Baratzian zoïnun eïger den
Filofreïa doratu
Aspaldian desir niena
Oraï dizut gogatu.
Houra gogatu eztudano
Gaïak eztit maneatu.

Baratzian eïger deïa
Filofreïa doratu.
Aspaldian desir zunena
Oraï durzia gogatu
Kountentata bizienian
Berria khounta ezazu

†

Kitatu nahi duzu arren herria
Enebihotzeko lilia
Zu jouanez gheroz ene izatia
Plagatu beharda ene Zorthia
Date tristia
Bettü lilzia
Ala johena bandia
Beïtate Zure ganik separatzia.

—

Berri hori jakinik, zihaürek erranik
Barda nik ezkut eghin lorik
Begliak zitizut migarrez hourturik
Zutzaz ezkut eta johena krudelik
Bihotz min baïzik
Ezkit ukhen nik
Memento bankilezkorik
Zuri zitadazu nizala hilik.

—

Zertako nahi zira hola afligitu
Eta bihotzetik pherenatu
Khonsolatzera llabur jinen nitzaizu
Parentzia othoï ukhen ezazu.
Zouria nuzu
Zihaurek badakizu
Tidel egonen nitzaizu
Enebihotza bettü Zurekiduzu.

—

Fidel izatia, gaïza nekia
Oraï dela Duzu berria
Hurrun jouanez gheroz amouriona
Nijet unenda khanbiatzera
Dakien zombait
Dezagun galthia
Naïek. badakie ountza
Naïen erranetan ghero okoumfida

—

Gaïaz nengouelarik
Lo eghinik ohian
Jgaraïten beniaN
Enejshensamentian
Loure et'ene amouriona
Ozaï Zela flozian.

—

Loure et'ene amouriona
Jlosti da munDia
Nik eztizut acholik
Akort baniz Zoureki
Azoura arDurajin niniezu
Gaïaren ulhunagati.

gati gatie.

—

Etzaït nouri baiDela
Mundian Zu bezaïn eigerrik
Ez Zelian izarrik
Maïtia Zure paverik
Zour beghiek ezarten tie
Eniak iluſiturik.

duTie

Tchori Kántazalia.

Tchori Kántazale eigerra
Noun othe hiz Khantatzen.
Hirebotzik aspaldian,
Nik eztiat entzuten.
Hz orenik ez mementik
Niz eztiat igaraiten
Noun ehitzaitan orhitzen.

Tchassouan urnen duzu
Khantazale ederbat
Trounpatzen ezpatinbaniz
Serena deitzen denbat
Harek etebekiten deitzu
Musikarik persounak
Hala nauka ni maitenak

I doue

Tchassoua nabil emeki
Phauna hadi istambat
Enephena ororen berri
Nikeman nahi dereiat.
Maitkathobat ukhen eta
Kitatu behar diat,
Fortunarik eztiat.

Tchori Kántari eigerra
Khanta ezak eztuki
Munduhountan maderousik
Eztuk sorthu ni baizi.
Maiteño houra ukhen eta
Phartatu niz berritü,
Nigarrez ariniz bethi.

I doue

Libitan den ederrena
Arrosaren lilia
Haun urinak ezartin du
Charmatürik jintia
Berthutetan ederrenik
Dafidelitatia
Houra d'ene partaydia

I

Jaoun gatec märthatu du
Andere gastebat,
Calitate handieo
Doruna ëijerbat
Haür gastebat
Oy, pareric gabebat

II

Jäüna gastechez nuzu
Eztut amoriorie
Ez eta nahi ere
Zoumbait urthez nie.
Hain gasterie.
Utz nezazu ichilic.

III

Gastechez ziva bena
Ziradc pollita.
Eneki ezcuntzeco
+ Zuc aithi bazuchc
+ Adin eta urthe
Nic hala nahi Nuke.

IV

Arraporta emaitera
Obligatzen naizu.
Aztken Khantore huntan
Compreni ezazu
Nori hala duzu.
Enuzu nahi ezcantio.

Sinhetz nezazu

V

=

* completer ceterte.

Hurrundanic espres jinic
Heben nago triſterie
Ihour ere ukhen gabe counsolazanic !
Charmagarria, ez ni Kita !
Othoï ni Kita.

II.

Ezta mundian creaturanic za baïcic
Maïte dudanic oraï nic .....
Ez ni Kita, ez ni Kita
Ez othoi Kita.....

4 ene

patriquiarabat bentan

bestean etxerá

gero eundo ataten

etparcancan gauden

gerda cantenbaton

bestes aitten batén

Bentan asseco da

regungaeta erregués

---

5 ene

Arabé Santo bayee

Legenago Sabiscan

Etemonsta bandian

Cherre Sanco belcen

gesanne espasoutan

Etchelan arkiat

basta herritan

andiac sarrencat

Etoustan

---

6 ene

Saut bagoe jaun

pitan ataten

Melgo bandago

mondauan Sauta

Magel Sourracen

Saseti attera

inganatu gachoecen

dot ataten

Begui ñabarra.

Nescatila ederra
oy begui ñabarra
Kountuan jeten bira
bortha gang kountura
Garaia albetik dessira bicala
ahurriko ithurria kourpiak edatera

Goyestan edo dira
Ekhiac leinhuru
Mundia argitzendue
ungura ungura
Ni ere joure oundoan hala nabilan
eyya Maite haimus otho erradan

Maithatu Cuntuala
badue arpabi.
Espenerauen erran
orano ethauri
bihotzian eduki Phena handirok
erraitera ethaun oy ezin athobi

Bekharen pretsoua
oy pare gabia

Munduac diroye cirala cria
Mundian Jakin eta Ma Jakin gabic
Cungui eguiten dou,cu dissimulatuia

Diçunda ecauc ahalas lucarki
bai eta lurretiacre beguia bethi
bai eta legretia ere beguiabe bethi
guero iraunen guira biac algarreki

Adio ahunki eta Mobalegui
dolu eguiten diut Francisco arequi
ahunkiat goraintci es oroi berdinki
Cipriano Caitcendon astean Mauleharri

fii

~~Plaçaric~~ ~~ona bihotzetic~~
~~cer gaitz dudan entzuteric~~
~~bihotza hautsibatzuk iguerri~~
~~entzuten dutanak badiruenic~~
~~ene gaitzaren handiagotzeric~~
~~bena eta barbaric Mundu hunetan dagoenic~~
~~ene gaitz horrek der eragatzen diautic~~
~~hunat berriz etorri ninduenic Piarres Detchartec~~

I

Ahiz pa, äigu houna,
Hotz eman eneki,
Colpu bat nahi niken
Nic edan hireki
Ardou houn bat badela
Entzun din ar berri
Gabriel Zokhoeuac
Diela Nbarri.

II

Gabriel Sokhokoua urrutic herioko
Bai eta adisk de harragic Carritaburuko
Ardoa houna ekharten hau hara Saleco
Picherra Sey arreal preciо houneco

III.

Egun houn diela Maria Chauria
Bai eta cer ere Coumpagna Houblia
Fortuna hutcii deya khambera berria
Guero Nahi gunuke hara Pinteerdia

IV

Couarte Couarte Jouan goity ohico lekhua
Ingoti badakdia harako bidia
Countari Nahi duie ezauie eguia
Guero ekharrien dicict hara Pinteerdia

V

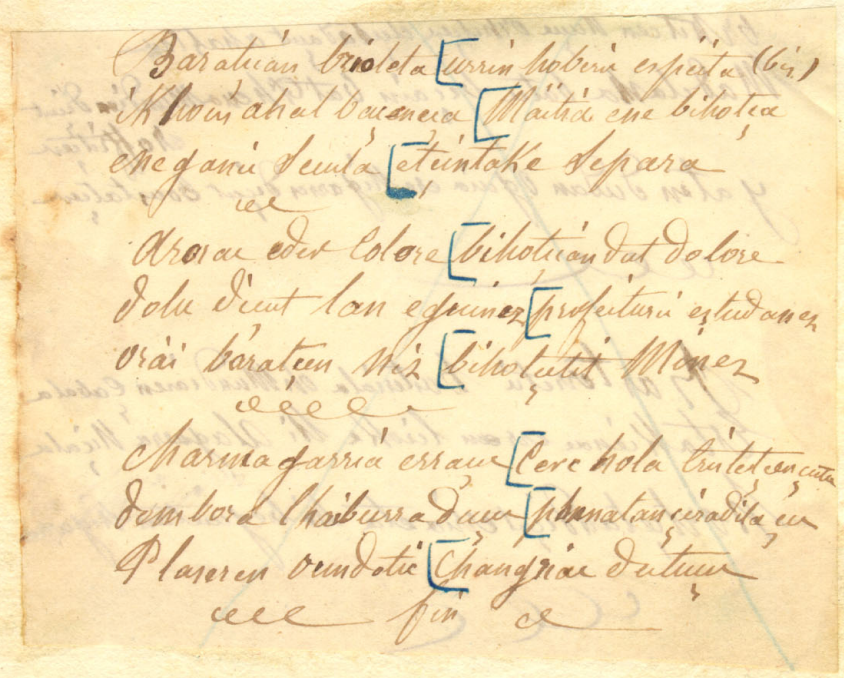
Countari Nahi dugun Phensaahal diroue
Communetic Moun Nahi ekhen guinoroue
Sey arreal ekotic ider ecagune
Hastari Cheste Nahi Nouna gin gutaric

VI

Couve ori agarriari ahispa Mouniska
Bai eta Couriere ahispa filichi
adisk ditaruna decagun etchetki
alaguera guireno gaitian Libertic

=

Bihotzeco mina.



Baratuan bihotza [urrin hobeia espero (bi)
Khoustahat bacanecan [Maitia ene bihotza
ene gani dendan [etsintake depara
ee
Arozan eder colore [bihotzian dut dolore
dolu dirut lan eguinez [profeturik ezlut onez
orai baratzen biz [bihotzetik Maitez
eee
Marmaga jarria errain [ere hola trufatzen ta
dembora [haiburra dun [gabanatanzeradila ez
Plazeren ordotik [changrin dut etsen
eee fin e

~~Lotta fol~~

Khantoriak herrurik
Olaragren eghinik
Letrabatian jin direla
Onglii inkiricbaturik
1. Nurenak ere diren
Erduta adreiarik
Bakotchak berak phenzadezan:
Nun duten seguetik.

Mandatariak ederki
Nola mintzatzen heitaki:
Aurkhi arratziaren zute
3. Libertetzera gurekhi
Gure prinak nahi zitu
Izigarri ekhsuffi
Berriñobat jakinik
Hakiet da harrigarri.

---

2. Amodio handia
Garten hiragarria
Hamiz garten maitenduen
Mila malenkonical.
Enè ere jenàn zeraütan
Zehenetko maitia
Errenizok jin dakidan
Dukedanez phaüffia?

Agour izan herria
4. ~~Igaskin eder eghia~~
Beyti ederren jalgia
Entzun dizut kadenzala
Maitenobat herria
~~Ekhkoetan~~ zitut ni utziric
Etzaitain khardiac.

Alapoko a, entzun dirut
Arras dela inkietatu
Leren eta erdudan
5. Urliak hori kontsolatu.
Aberituruk utziten ziltut
Ene peridik erduzan

—

Liliatan den edozeno
Brioletaren lilia
Luzaro eta cherkazan
Lehenengo anaitia
6. Orhoitzen ere bazeraukazun
Eghun daukazun orria
Erraiten deuzut aitherdela
Ene deusen errailia.

==

Mille corde chun eta ho
bogoi eta hamabi
Lorebat ukondon biocan eukan
combaitatuta ebeiná nouzbaen
gouekan
Launa diez beleñeiné
bestet eramandan

2

Convoux Santon jauna
Jaincon gouekan
Celsa Lorebatan nago
ni nouzbe eberian
Iguzkitoua ukondon
Lauabat begian
Launa diez beleñeiné
bestet eramandeta

Har pege ederadaen
Coloyondo puntratoua
Behen Abaitatoua
Geoztik esinquitatoua
Icarai eta ego zeukei
Lau adornatoua
Harbolla ederbat eua
Lsoungi Loratoua

Heré can hire pueys au gilten
ghenac et enantia banac
bardine enac hilten
ereenudi honnac
austeriac baden
khanbé habaidegi
Sabreca nondéan

---

ecouké corragarri
paiscoric estoucoua
hongi gogoandarak
coure idétacouna
bercouké couna
couk coure daitcouna
gueouna et enandanean
detira daurcoua

---

ajoure beaz pueys
hecké badiat ce minca
abardun bhardiat
arras etyaidouk pueba
nahi badone ebilli
gilton gattan gilta
nonda dacikdar ateracoc
chéca

---

pauscuan gabeta
exazo begalkan
ni nendio bella
andaren behenuné
bagoenbat ce banan
nic abdenenean

Hauc pueyna pueyna pueys
egitan ciencia
Jaun

Lau neskateka nubliak
Herrian baituzu
Arditza Khantü leizte
Lanoanen etchian
Atso gozian gozik
Han igaraitzan
Khantü nitzeian
Beitziak eskian.

Lehen horrek diro
Ardnaren gozoa
Horren deraüta niri
Makhurtu mottoa.
Bigherren horrek
Ederki áldeta
Nik emaiten acholik
Hoba baunitz leitke.

Hirugarren gherren horrek
Gorazen etcherat
Etcherat phartitzeko
Jaungoikoak ordu da
Lau gherren horrek
Nun dauzkatilla
Etcherat phartitzeko
Dauzkan dan guztiak

Etchekandere nubliak
Jaundzut Khantia
Jaitza gutiak
Itsüs eghin dauzkiela
Haren lau libera
Es peita soleara.

bis.

Estunt ez Nú Phensatuen hiteá
Mihaurren Beithan dúnt ch Esmohandia
aitan ordenatu dút Eowre kitateá
Bertela eguinen diála bere eguni bidá

Hela bezi Jesusti emáiten deitazut
Jóhot Ethorri gquira Jendatic deitaut
Separatcome Morra behar badá
ene Jinimentia Caunaturen dunc

Etertiala bruto bada ersemedio
eguinen diticugu. Jeteraz oraino
Nigar Cotsan dunt eguinen ancia
bai eta era Odóles Mihaurren Jeneta

Amayen Mahi dunt aita Muntesari
bai eta Escolentia proposa erazi
edo eta bertela adina eguruki
Ordian Espiritutet aitaren Gaintari

I

Pzemaseran Jaincoa Nú alagueratcen
bihotza Pú nitari dezat Separatcen
Moriai hartan dena bortxatcos khantatcen
naiez Niz behatcen eta Jeltzen hartcen

II

Aori erresignatu edan da khantari
Ceren ordian Beste kanpoan Jaubari
Eta

Amouriotan den persouzana eta zathi alaguera
Jlaner beccani berte chanjurik igas caiten du dembora
Nic ere bergiuran igaraiten dest fegisteiri ene odola
Munda hountau plazer oroc espendiouc Counsola

Amouriori etiana Phenaren berri etaki
ertatu baitan Jarri gabe Suhurra begiura beti
Nitan exemple har eraiic eta ouna Jogui eni
amouriouac amouriouac Nimonda Nai eari

eniaicia Nahi Maithatu di ene charmagarria
ene Phena eta dolore Ororen ethorburia
Nambat deiro diudan obsit baten Semeiac hitatcia
ch-uduri citadatut biuri thoumban Sarteiá

Mundu hountau fidetena da Ukhen cutet haitatu
ene desengnac espeitutat Couri baitik declaratu
Nic Zu hain tendredik Maithatu eta Cue Nihaimpolik trufa
ch Crudelitate ingrata hori eiim daite Pharika

fin

Deuina eiserra Cutan fidaturic
Nanic badiura bola troumpaturic
Enia Cuenez erraue baina ez bestela
Bertzeta banoua desertiala Nigarez hountzeco

Sabeleco mina.

1.

Aita eKharrarra
Niri barleera
Ene Saleelian
Zerbait badela.
Oithisi erraKoan
Barleer gastiari
Saleletik nuzales
Oi ni hantz eri
EKhar diszadan
Zerbait edari.

2.

Oofzur beraz agur
Barleer gastia
Ene alabaK diz
Zuare galdia
Saleelazaisla
Zurbeatek trabatu.
BeraK eghin deraut
Niri mandatu
Errenedio nekin
Zaster eghizu.

3. 2.

Agur beraz agur
Andere Aderra
Aita izan zeraiek
Bera mandatari
Saleletek zinela
oä Zu hantz eri
. . . . . .

Ama horrek dio
Bere alabari
Gurien laidogarri
Aski hori hitzain nik
Lau horrek hike beatzian
Behar dina ghurtiatu
Hire espuruia
horrek din troublatu
Haurra tchutchoz bagela
Hi hauta inganatu.

4.

Bortizan erdut sendi
Edari hounik
Zure ertarzunez
Sendo dezakenik
Bardin balio diz
Klarki muntatuek
Espalinbadiz
Bembora betterik
Etzaiz toke sendo
Libratu galerik.

Harispe

Harispe jenerala
Herkualdun gaztia
Ropan eginn duzun
Aintz balentia
Askenik hizpatzirou
Saragoza hortan
Jinkoaz haustatia
Zuia munduo huntan

Saragoko hiria
Vzguituz heltzia
Erkian erazutzen
Orano harrania
Orai errikatzen duk
Erkab. zartzia
. . . . . .
. . . . . .

Kolpatua zurela
Badaki munduak
Jinkoak natu ata
Halere oneska
Hiltzeko damu zira
Behao duzunbitzi
Ehun ourthez orano
Zure madameki.

~~Ai Mi Kita ez Mi Kita~~
~~ez otsoi Mi Kita~~
eee fin

Oi ene Maite Polita
Bihotza eramen deitzen
Ni Couse Mirez eria Nagoen
Sendo Meintenu lur ploser bainan
eee

Arrosa eijer colore
Maiatzetan dudarik gabe
erran daunt hourbil en aldiare
Per sendimentu dudan Bihotzean
eeee fin

Maridu abil houa khen akit hebetu
ama oyhuz diragon arpaldin Bryhotu
Khentu ere badela hara liken eduri
Daflatu Nahi Gahoz egion ihesi
eee

ama Per Nahi duie hambat oyhurek
Prequien aitzinian behar Naiz bethi
Parentzia har eraun ene amourecatu
Liberti ahal Nadin Gorte Dragunek
fin

Desertialat Jauan Mahiburua
Arsan Couaca ori Bena berbala
etitiala ejin Ni ganat habora bertala jagoua
jogoua dolotturen Caiñe amoros jauhoua
cee

Nahi diena exemplu harturen Da
ene Malhurrac ez pareri espetu
prima ejer bat Ni Mean Maithatu
Naitatu fidatu Demla Jagoiti esposi
cee
Mintzo Cira Ene Arsaroa Gabetarri
estudala Ni Loure amouroarri
Ea bena dohatsu Ni bazan Bertarri
Manteru fidelu, hartaros ene jaun Canarri
cee fin

~~Nurrendaui esposa~~
~~Juban Mago Fruteru~~
~~Jaun ene Malhengabe Koruntzacateru~~
~~Emaidazu ez Ni Kita~~
~~Ez athera Ni Kita~~
cee
~~Eta Mundean Ondoturen Ez Bainu~~
~~Maite Izanen Nai Ni~~

— Vrsoño baten hegaletan .....
— Alaribeniz hanitch doluturic V.
— Arrosa loinen eder flore maïatzian. VIII.
— Fortunae eman deir igaran artian. VI.
— Arranoae Bortietan [gora dabiltzan] hegaletan. V
— Amouriotan den prenuae, badu hanitch sofricari II.

I ..?

Urzoño baten hegaletan
Bortí ahal banen di Ni
Ardura ardura jin Nintzen Mantiacu oure jana Ni
Choure ere Jakin gabe Ez edo hoen, Nabilan Ni

II

Coren Jentatzen dune ahal beno habore
Coren berala jin Sakiteat libre Ezade erano
Munda ora badakin etsitu dala hartzo
Jin

I

Ala Ni beno hanitz dolutzirik
Munda hountaro Sortzia
Ecin ateamaiten dudan arrain bati
Jendetzen derot hamica
Daun Min gaitzik Daun Min gaitzik
Jakin ukhen dein oi ene borotharia

II

Ni belcha Belcha Belcharen bruneta
Barnatic Naiz Colpatua
Arhantze bino bat Nahi Nikeen
Coure fountzian Xantharia
Cihausun fountzian Xantharia itzatze
Arhantze burua han tzen fin

Nourbaitecki Escountu Nahi Nintçaikie ama
eçurion alhaba chadila lehia ertuncz ten
chez hain çahartia

I

Nourbaitecki Escountu Nahi
Nintçaikie amma Ni
eçurion alhaba chadila lehia
ertuncz tenoria chez çahartia
Nuere baitçuan hamalau aurthe
Anhartco ago hi ere

cc

II

Aitar dolhia amac lenguia
prepara emia
ez ancen da Jenharra diroa balinbada
eijer eta garte deric dudan bçala
hamalaur aurthe baten barnan Nic
baitekit bethere

III

Patientia alhaba Mattia
ore duken profetia
Nahi Niken Partidia Mothieu Pherestia
Arraca ouhouratia houstharrunez bethia
ago emeki demborareki
Escountuzen Ni

cc

IV

Kalitatiac Cuerranguiac
baditut haitatiac
houra kitatuzu jagoiti besterec
estit harturen Ni auher dun demerrac
Arren sinhes Ni Bestelan changez
dukeac demborareki

cc

V

Errosolutia lehen dolutia
Jhan eate tristia
Escouata bçain sarri
etche couetilan garki haur sadobateki
Sorrac hounen Guerrago etchenez ez jan
Jenharra tatarnan doludake ordian

cc fin

I

Arroa Loincu eder flore Mayatuan
bai eta jilofrija bere darouian
Jaungoikuen baitra Mattiareki lan
bouket bat hau eçaue Eoure boulharran

cc

II

Hare dire boulharra ederki bastetzen

ene Maite Polita orai Noan othesen
hareki icatia Nuke Deiratzen
Oren bat Nahi Nuke hareki igaren

III

eneki icatia Nuke Deiratzen
bidian ; jar Citian dereient esraiten
ene bihotz bitia orai Nuk heben
Coneki icatia bitu Deiratzen

IV

Ida bihi Politta Cera Pare gabe
Coneki icatzko Ni enis capable
baninz Coeinbait besala aberats Niere
Khorthiaren eguitera eneke herabe

V

Khorthiaren eguitera ez Ukhen herabe
amourio perfetu badune batere
Ukhen eta gabia gentetan direde
ene bihotzean dire Coura Maite

VI

ene aitav eta amac Cieman jakoute

amourio handitan guineta Jo
in ganios Mundien. Nazala ideki
berte la gau bateki Comentin ecari

VII

aberia ahal banendi ainghara begala
jouan Nintzakeen Comentz hartara
ene Maitiareki gai baten Passatzera
ene Phena dolorem bari Khountatzera

VIII

ez ahalda Mundian Ni berain bitzera
Maitia hain Cruelki Kitatze diane
Abet amourioua ingoiti Ni ganik

fin

I

Fortuna eman dit igaran artian
Reconbatu Nian Maitia bidian
Phobat gallhatu Neron Bonetaenkian
ez in obenitu dut haren bihotzian

II

E Jesus Cruel horren hambat bitzetan

Ene bihotzan ertu gueroztik Phausseuri
haspersenez dolorez higarrez housturiá
hobe ere banikasse thoumban Ehorztüri

III

Etcaüia bekhatu hola Mintcatuia
gaïba beitzen duen thoumban Ehorztia
etcenukia hobe kitatu Maitia
eta solajaturi aphal Egotchia

IV

Ni dorthe izan banin etchenco eretor
Khorte eguinen Nin etchera alkhaber
Celuco Jincoaz arauz etcian plazer
Khosteri eguin Mezan Nescatila ejerrez

V

Coambat Mahi Beïtakit ajerki Mintcatuen
Enuk hik ouste becain aisa thoumpatuen
thormagne Chaiburbatez ezzaiten desegin
Logaletuen hazi beinez Jouan haden etcherat

VI

Logale Ciradia Maitia logale
Mitzaz eterradila agrada Signale
Courekin egaleko Nadiuen boronthate
Arren Gehiago Jouan debügatu gabe
fin

I

Ukranoan Gorbetan gora dabilea 16ri
hegaletan
Hai Ni ere Coambat aldiz plazerrekin Thamborin
Oraï aldiz ardura ardura higarrez deiut begüetan

II

ene anaye igorri leterabat Espagnatik 16ri
entcun dikhen dila berri ezne Mezala anderetzi
utzi deiteadan anderiak Cer Mahi deidan hauzetarik

III

eguin deiot Arraportu Ceren beitze Mercheitze 16ri
berarc ere Coambat Beitze Nia hazi prosetu
Orden dudala houra berekin utzi Mezan Niere Etchetik

IV

Ehartzen begui berdia hui ikhusten Jesu Mundia

Jokin ahal balin bahiça Maria den ene Maitia
eta guero eni deklara Cerden haren Sentimentia

fin

I

Amouriotan den Persouna bada hainp sofrikari
eni Maitçatean jaikiri gabez baicik Progauak emaiz
heben biagoye Ni hertaturi Ili bat bobera Maithatzen
Estiot keta bihotzetic ertzi ehoun berkhanturi
leyhar Ukhanouz Parratuzi houra bethi gogoan di
gouatzen gouatzen berzen ene lagunac
Conin goure Maitegnouen adorat
goure Phene eta dolorian hayer delaratzera
bai eta Counsolatzera (bis)

II

Ene Maitia Cer diotzu hurrundanic Nitzi Maitatzen
Espasanchan Coure bihotzetic Maytale Couan Compreniteza
ez hau da Phangurintzia Zuzan Parratzen
Deuse ez ez Nau Consolatzen
gauaz eskhi ameq etzaizi aldian Caitzet ikhousteu
hautzi ezatzaizi Nikaitzaz ene Phena dolorian doblatzen
gouatzen ez

fin

= Dendari bat bada, Gare herrian.

— Dendarietic bazterrera, oi mundiaren zabala.

I

Dendari bat bada
Garé Herrian
Ellengatican bicita
Officinan
Baré ornatçan
Biré adrenan
Frantendu
Bada dira
Bada molcha
Abéranda

Chenbat hunn bat baino
Gehiago ezta falta

— II

Lechignabetto
Eder Khantatcen
Maitagnunaren bictço
Dirin aditcen
Atso guiçan
Chachi batican
Biga baueren
Eder ueren
Charman ueren
Manéra orus
Bai éta élgar aungui amoren.

= I

Bartzaretik Cartzerarat
Oi mundiaren zabala
Zoriki éré estirot egaian
nik neüra athé guztian —

Bedaráz éta ya trumpaturic
Baranadic mundian.

—

Ennic ez ni trumparic
Chuticia nuic fidéla
Ené hitzac trumpater déric
Etta haterá mundian
Charmagarria ezaitendéican
Ettiéla icanen ya éré.

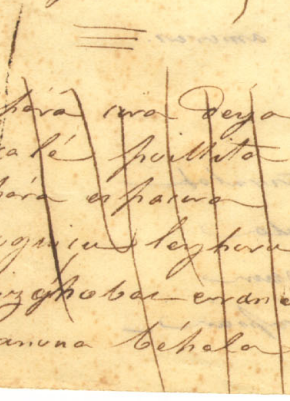
—

. . . . . .

Etta guiénac erranen dauia
Ni alleguéra nigala
Hauétan oin ezic ezia éta
Eta, ki begiaz étan nigarra.

—

Cuc ni matta Caninoeuin
Nikc ya saitudan bérala
Curé éta éné chéguiétiatic
Etendiostké dettara
Baiaz hai biatc
Alda matha chaiatc
Méguna béjala



Chara ira Perja
Zakalé hoilhota
Chara chara
Chogaic begiac
Hizgiabac eranéta
Banoua béhala.

Albarguntsa.

Etchabarre herria Mountagna oundoco
occasione bada Khantore eguiteco
dajet bat baguiacun dago decinago
Berthatiac Maneatu hair Gpatero

Albarguntsa Nizala hirour ourthe bada
Cristina handibat dut gueros presentatu
Segretubat Cirour Joan Descoubritu
Begnaco han eguinac Ur abat Aguertu

Ene burturac esta behar Etsonatu
Albarguntsa Nizala hirour ourthe Beita
enetaco Mathurrac Dobleca dutuen
ene bihotz Cristiac bethi changri Beita

Maitia Jiten Nuna Coure ikhusteco
ene amourioua Couri Mintzatzera
bihotzen hartu dut Courequinat ideiya
Orai Jiten Nuna Declaratzera

Nounki jin Cisadiala Maitia Segurki
ideiya bera dut Nic ere Coureki
horien Citatzen Phena Bihotzetic
Nihaura erraitia etetaco, propi

Orai mintzo dutuen Zure etʼ enetaco
Escandalbat Cerela ene haurrentaco
etchen eta Kampoan Khechu citut oro
biac akort Baguira Nouitzen dauco

Maitia Jiten Nuna Cristoc begnia
Coure aitac erraun eutsun dit Berria
Jaubor izanen dela guk projet hartia
Citatzendut beran Jabuski herria

ene ama Maitia Ler Zuntin Phenatzen
Ezcumunera Zinena Orai abiatzen
Gutiac etsiadia batere orhitzen
Etchabo Gutuzia Mundian ezarten

Jin

Arrosa chouraren artean
anderia Zoua harte
Elherra beraia chouriri
Eskua beraia ederra
Negun Kapitain Caudian
Khorta ingana turic

Kapitain hetarii bate
Caldiala alchatu
Ardiala alchatu eta
Mantoras ouno a transatu
Parioscat Charlitu
Eta aitac ez oyes Jakiten

Gorriena heltu Mintzaniun
Ostatcrac Galthatu
Bainoriun Salutatu
Bai eta Berriac Galthatu
Bostchan ala Amouros
Yina Eren erraue

Kapitain gnar entzun Cenian
Khamberan Mundian Sarthu
anderia Jan eraue
Ghaussis eta Trankilki
Nigun Kapitain Baguetun
Gaur Coure Derbitchari

Ardiac hori entzun Cenian
hilic Curresat errore
Kapitainac ere bai jouan
bere Armac harturic
Nigarres ari Celarie
anderia hilgatic

Nigun eganen Jurian
hilac ciren aitac
Aita entzun eraue
otroi plazer badaun
Virginitatia Begiratu Mahia
hilic egona Naue

Amen

1 (bis)

Ene maïte pollita,
Noun othe zirade?
Nola leihar dut biei
Ze iKhousi gabe.
Jakin ahal banitza
Berriac berere,
Ene bihotz tristia
Counsolatche laite

II

Nola eraïten duzu
Enizala agheri?
Hitz hori arki duzu
Ene ihar garrio
Thumba bat nahi dizut
Lur pian ezari
Ene Khorpiz tristia
Gorde mundiari

III

Cer vcarione duzu
Hola mintzatzeco
Biciric circlaric
Lur pian sartzeco.
Al' espreç ari zira
Ene trumpatzeco
Ze uduri persunae
Eztia gordatzeco?

IV.

Badit vcarione
Hola mintzatzeco
Eta bizi nizano
Nigar eguitteco
Ze adret izan zira
En' inganatzeco
Eta ni arki flaue
Zure behatzeco.

V. (I)

Eguna ez eri eta
Gaïaz arghizagui
Ene maïte pollita
Oran' ezt' agheri
Cherca juaitera eres
Ez naite atrebi,
Berria ukhen dizut
Oraïno nic berri.

VI

Nercatila gachoac
Soghidazie eni,
Et' atencion' eghin
En' etrempliari.
Fidel uste nienac
Hola naï ezari
Ez penian phenratzen
Zer zeitan cunbeni.

Ainhara.

I

Amouricae banarabila
Ainhara airian bezala (Bis)
Gaïac ere igaraïten tut
Egunac balira bezala.
O mäitia! ni bethi zu gana!

II

Amoriorie badudala
Etzaïcia uduri (Bis)
Zoure gatic igaran niro
Itchassua igheri,
O hambat zira charmagarri.

III.

Voir page 52.

=

Agour izar leerria
Jgurki eder eglisa
Zure gatik kitatuko
Dizi naizen herria.
Zurekilan egoitzagatik
Izar charmagarria.

1.

—

Mentzo zira ederki
Bai eta hainitz onerki
Bainan nahi nuke jakin
Berhezkiki zureganik
Noiz izanen zuretzat
Izar edo egurski.

2.

==

Zarpi ourtha bidaltzen
Adamunetan Komplitu.
Amorio perfeitatez
Sentitzala maithatu.
Beran orai beldur nuzu
Zaitkidan Khanbiatu.

3.

=

Arrosaren floriak
Eder dukoloriak.
Leheu begietan ibili eta
Orai iriri igortia
Sortarazten ziraknad
Parabolaz hettuia

4.

=

Erhartun badut nik,
Ber derrez hartuek
Nun erdu antura ikusiten
Zure ertian einanik
Ene bihotzak erdu ukhanen
Je Kuda desetanchurik.

5.

=

Erhartuna baduzu
Ttura leertzeri emoten
Ttura ene ekian emanik
Skhuaffien erdeun.
Leheu eman dirozunari
Orai ere emozu.

6.

—

Bi nuzu bihotzez
Erraiten daürut bi: hitzez
Tukhas maluiak hartuuk nago
Jn galdetzadan beldurrez
Otsoi, othoz kunfola nezazu
Hil ezpadu dolorez.

—

10.

Luria badelarik
Zuria nigarrez
Ditaitzan zaldiren maitia
Ekhaitzala khanbiatu
Bizi zinen nunbait ere

6

Urrunaldi luzian eridu
Emaztia dukhuzkiu.
Olaren erdi ertzun hartzen
Nauen gerriz lotzunkiu
Noun ezpaitidun ikhusten
Zure begiak ezarrekiu.

9.

Ertzen nuen nerau kuidatu
Gerundoaik badira
Sukhian malutia badugu
Lehenbiziko bezala
Ezpa ez jin enganatu
Ez nuke ikhasiren.

Brioleta lilia

I

Primaberan Zoñen eijer den
Brioleta lilia.
Aspaldian estiz ikhousi,
Maitenoaren beguia
Orhit othe-da gaichono huna,
Noun eman Zeitan fedia

II

Orhitzen nuzu, orhitzen,
Etzitadazut orhitzen
Madalena batez bezain bat
Phena mundian dizut sofritzen
Jaten dudan oguia ere
Nigarrez dizut bourtitzen

III

Bazterretic bazterriala
Oy, mundiaren Zabala!
Estakienac erran niroke
Ni aleghera nizala.
Hortzetan dizut erria eta
Bi beguietan nigarra!

Borthiri garaü.

I.

Jour dane Jauhane goïzian
Bidarrëco zubian,
Pistolet bat cargatu nian,
Ene colera gaitzian.

II.

Bai eta ere descargatu
Ehun guizonen artian,
Ehun guizonen artian, eta
Aphez beltzaren burian.

III.

Jaon Orebortaren saldia
Laü haltzetan chouria,
Laü haltzetan chouria eta
Guizoun isouki-zalia.

IV

Harce pasa erazi dereit
Zazpi brasaco lezia,
Zazpi brasaco lezia eta
Guiza bethico hessia.

V

Aldibat nengoelarie
Jagardoy heguin behera
Zazpi amore ikhousi nütian
Dantzan ari zirela.

VI

Bata ce erri, bestek khen̈a,
Jean nendila dantzara
Dantza, dantza, ene mäitiae
Oric orai eztut aizina.

VII

Borthiri garaï, arrest'adi
Errequeren ordiari
Errequeren ordiari eta
Jaon Orebort bizargoïriari.

VIII

Jaun Orebort'a arrestatzen nue
Errequeren ordiari
Hire behorrae atzaman benaï
Emotzae esKerra horri.

IX

Borthiri garai gaztia
Amaren ume bilia
Amaren ume bilia eta
Aitaren seme mäitia.

X

Ene emazte Maria
Machila orrac luzia
En'ikhoustera jiten delarie
Ustaritzen da urdia.

XI.

Nic etchen badit arrebabat
Chouriro eta trenderic
Hobekiago beltzäte
Lalee gorrian sarthurie.

XII

Ene aita zer berri da
Orzaïzeco aldetic
Orzaïzeco aldetic eta
Goure etche tristetic.

XIII

Ene semia berri chossac
Orzaïzeco aldetic
Hire urkhatzeco cordae
Bayonan direla berriric.

XIV.

Aita, zaüde ichilic
Ez othoï eyhin nigarric
Bayonan ezta urkhatzeco
Zuri berte semerie.

XV

Ene semia Erremuntto,
Dolu dereiat gachoa
Zeren entzun behardia
Aït'urkhataren semia.

XVI

Lehen, lehen errai'liari
Ideki ezoc bicia
Bizia idoc eta ez sofri,
Holaxoric erraütia

XVII

Borthiri garaï Orzaïzeco
Borthiri Ezpeletaco
Hi Bordoken, ni bayonan
Zer bi guizonac galdüco!

Plañi nuzu behotzetic,
Cer gatic deidan estakir,
Tristecia handibatec harturic.
Enikez u phenarie, [n]alitz evremedioric
Ene gäitz arin sendo eraZitzecoric.
Bena esta barberie, [i]mundutuntan bat baïcic
Ene gäitza certaric den, ezagutzen dianic
Houra berant etsiric, etsiric niagozu
Etsiric niagozu, bethi triterie.

II

Jin bazira, jin eira, Segur hunki jin eiralo
Berant etsirie zinena, etzuniana beldurric
Nun egon zira hola, horrenbeste denbora
Jin galetarie ene ikhouitera.
Eman duzu askri marea
Estuzula harnbat achola
Etziradianianjin ene cuntsolatzera
Jin zito beraz ardura ardura.
Deberaraki galetarie ni hola.

Débrouiller ce texte et ces couplets.

Maitia noun zira
Nik etzutut ikhousten
Ez berririk jakiten
Nourat galdu zira
Ala khambiatu da
Zure dettegna
Hutzaman zenereitan
Ez behin bai" berritan
Enia zinela (Bis)

=

Obikoua nuzu
Enuzu khambiatu
Bizian bentan bartu
Eta zu maithatu.
Aita jelos korbatek
Dizu kausatu
Zure ikhousteti'k
Guchiayo muntzazetik
Hark nizu pribatu (Bis)

=

Aita jelos korra
Zuk alkhabai gorri
Araüs ene ibetti
Komentu bartara.
Areta' ez abalduzu
Sarthurin serora.
Tede bedera dugu
Algarrá eman dugu
Gaiza segura da. (Bis)

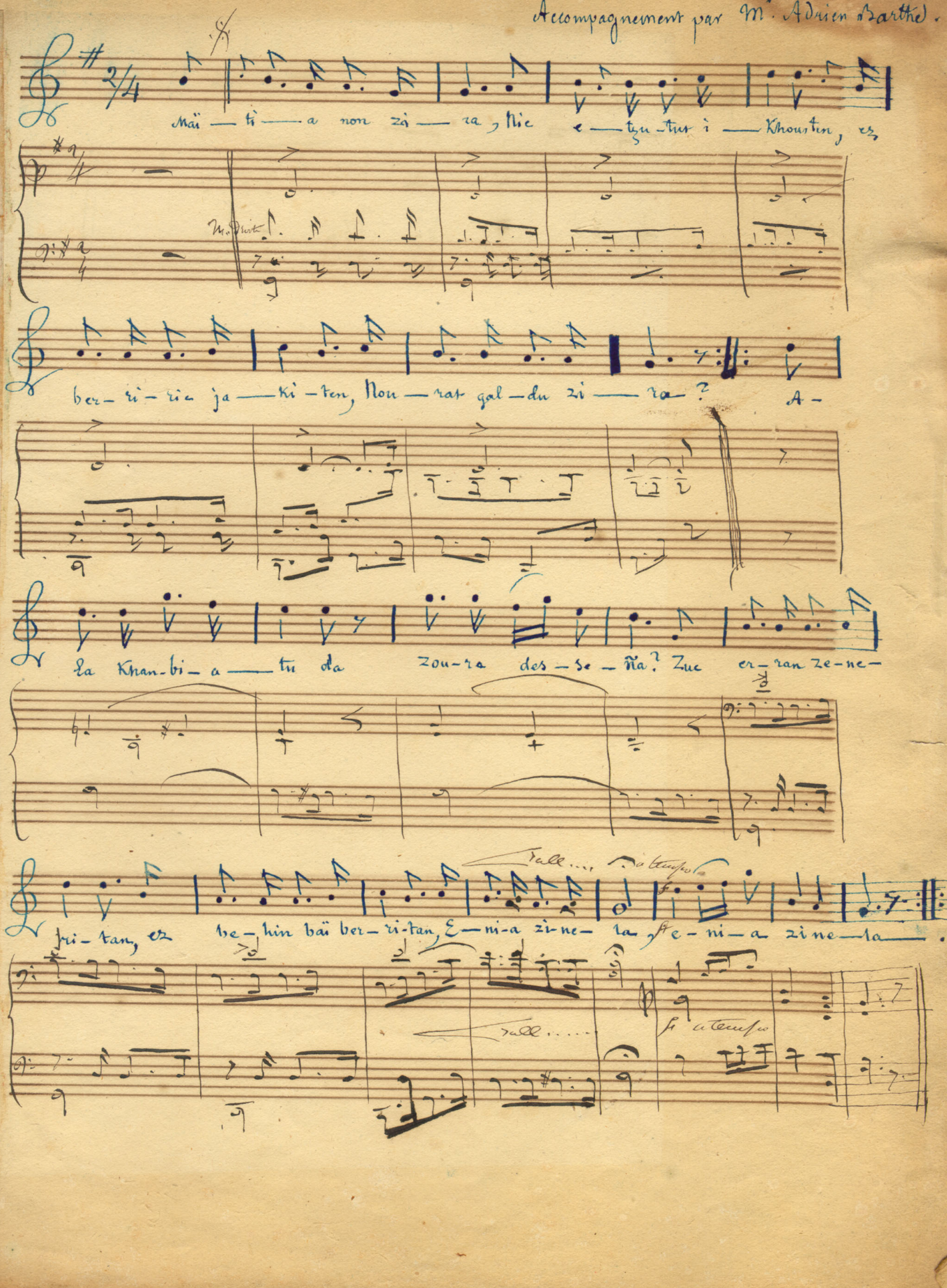
=

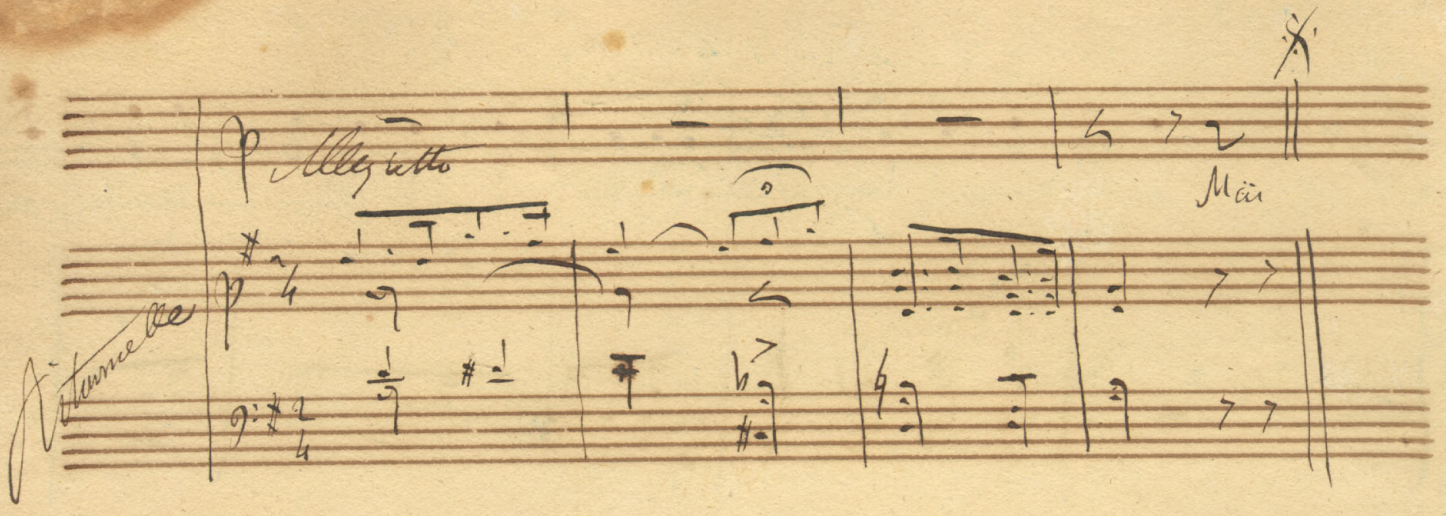
Zamariz igaynik
Jiñ zakitz ikhoustera
Ene kounsolatzera
Aitaren ichilik.
Hoyhei" eta laür ourthe
Bazitut betherik
Ourthe baten bizian
Nik ezteket ordian
Aitaren acholik (Bis)

=

Maitia non zira.

Accompagnement par M^r. Adrien Barthe.




Allegretto
Mäu

Vrzo aphala.

I

Vrzo aphalarien malurra
Galduz gherostic lagüna
Triste da bethi bere bihotzetic
Leren espëitu maithatu besterie,
Maithatu besterie.

II

Oï amorio-berriac
Sendotzen dutuc eriac
Zure beguiac estiac beïtira
Leren beitira eniac Zuriac
Zuriac eniac.

III

Fiatic batere estuzu
Mundia enriz diagoza
Bathu orotzaz amoros zira zu
Bat har ezazu, houra aski duzu,
Horrez segur nuzu.

IV. ?

* — [illegible]

[illegible]

Mila gortzi chum eta
hogheita boscretzi
Amahiruer eguerrenean
Bortzoniak erran.
Sujetbar ikhusten dut
Hamilh charmagarri
Baigorriko Lurrian.
Urko corbata.

Vrko lazun gabia
Aita da aghori
Orotan badakite
Orai herbair herri
Famak baituzu bainan
Etzira hain larri
Amodio bazira
Ortara crori.

Amodio Zaharrak
Oi batu ondora
Ezkaitzke deklara
Hori erran galda
Famak apkalduk ziren
Zehen bethiara
Bainan seghurtziak
Aghurtu dirade.

Obligazione duzuna
Oi Zaire aitari
Leren eta eghon dan
Vita galdez eri
Zuri bihotza duzu
Bethiduk jarri
Orremdio ere
Ezkaita so khorri.

Gradotan izan Zira
Etchekanderia
Zaldiz etcherajinez
Gorthe eghilia
Ordirian Zurnfamak
Ain Zuri nombriak
Atzeman erpaxintu
Etcheko choriak

6.

Denborahastan. Zinen
Ainitz changrinatu
Ichori hura Zenian
Etahatik airatu
Aste zinduzen bainan
Ezkira trompatu
Gluck beldur glindiana
Nonbaitik ayhertu.

7.

Orkozionetan zinen
Joäitian bideko
Larrugorri Zapatak
Dilichenziako -
Urguillua zinuen
Jendek artartako
Vrtoz eta glintuzun
Oro trangpatuko.

Leizpartzetik joan Zira
Uzen edatera
Groulegurrian
Oi etchebatera
Seghertki eghinatzen
Oi Zure affera
Orainaberan botoina
Erpaltze atthera.

3 autrz couplez.

Ahaire zahar hountan bi berso berrirk
Alagranziarekï Khantatu nahi tit
Bihotza libraturik plena orotarik
Desirnian maïtia beïtut gogaturik

—

Ihoure etzukin sinhetsi ezpeitzin uduri
Gogaturen niala maïtia jagoïtï
Mintzo nintzeïon bettü ahalaz ezükï
Ene erran orogati, hura ezin Komberti.

—

Zazpi ourthe badizu ene Khariona
Zutan esari niala ene amouriona
Gheroztik niagozu tristerik gagona
Lotsaz eta etzizadan, zu goga gachona

—

Zazpi ourthez zitzaitzat oundonan ebili
Enetroumpatü nahiz malerian bettü
Oraï egliten duzu eni aïsa erri
Beglira etzitzan Jinko jaunakpuni.

—

Zeluko jinko jaünak badupietate
Zeren denbora beïtu errora eglile
Urguilluzien ere Komberti arazle
Beït hourez ostiri zitè maïtia Zu ere.

—

Uhagna da arrantzun arraing hourin denin
Mouthilak ere trende amoros direnin
Ordian nesKatiler eijerkiñi nintzo
Desseiña Kompli eta barentzat adio.

—

Bikaitki nintzo zira ghizouner maïtia
Ez pheresabazeneza duzun estatia
Maïte espalinbaun fidelitatia
Dolu eraz neïkezen gaiski nintzatzia.

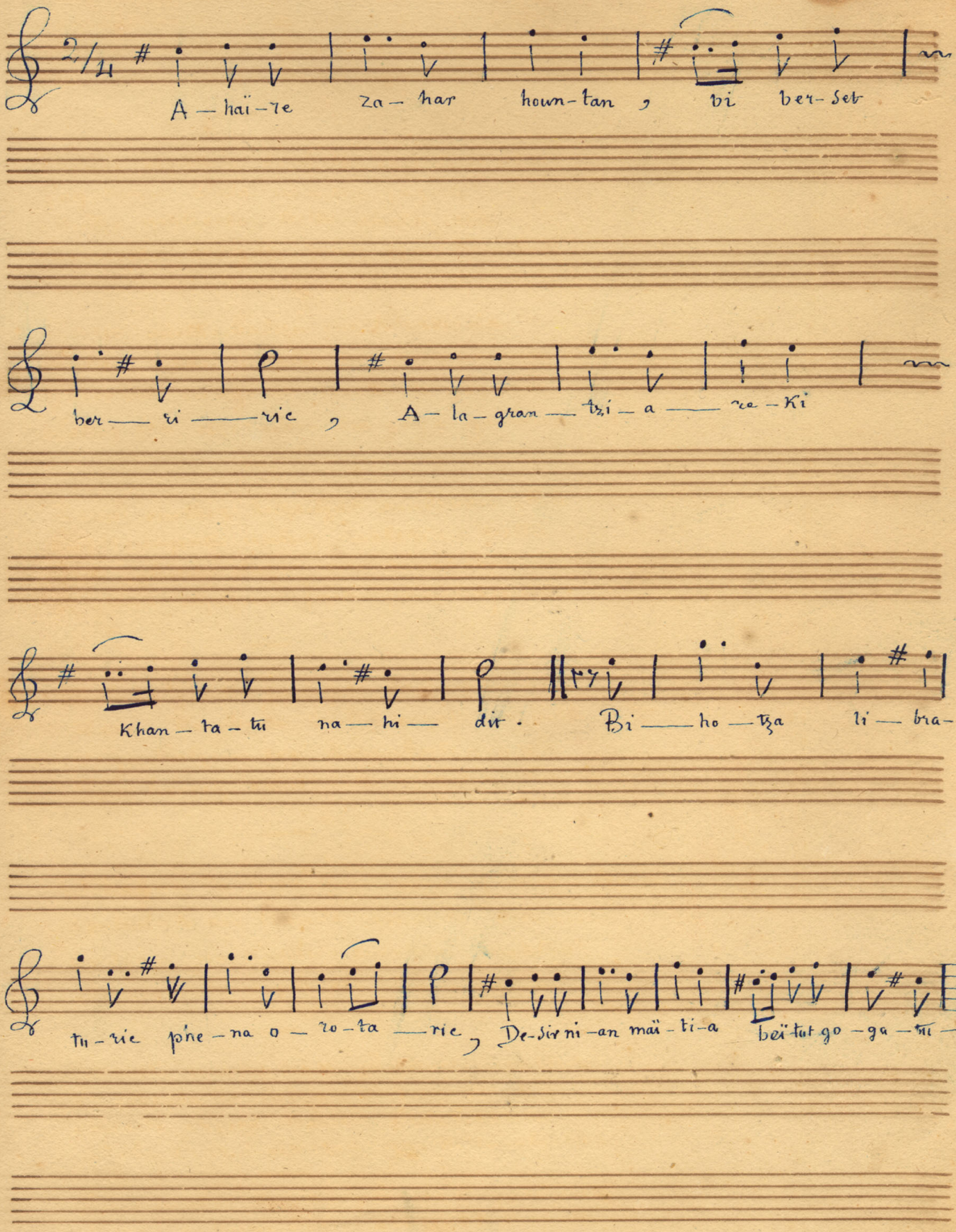
—

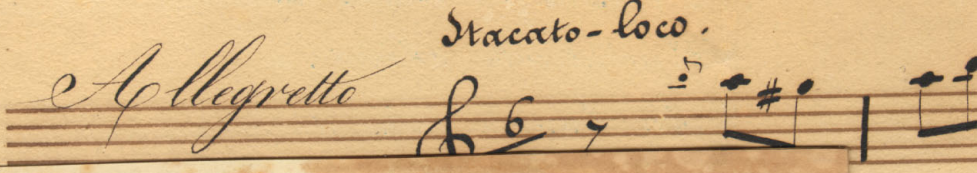
Ene unabat denian plazerak galdurik
Erremarkisen duzu abbredet bilhaturik
Erste zazpula eglün ene ilhen Kasurik
Bestela ezteükezu ni heraïn tristerik

—

Abis eman nahi dut mouthil gaztapar
Khortiaren egliteko dessein dianari
Jarraïtki dadin bettü pazenziarekï
Ezetz erranagatik, ez desekula etsi.

A haïre zahar hountan.





(81)

Donostiaco irour damacho.

—

Irour damacho Donostiaco,
Irrenterian dendari,
Yosten b'ere badaquien, baïan,
Ardaou edaten poliqui!
Ha trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Ardaou edaten poliqui!

—

Irour damacho Donostiaco,
Irourac k'hona gorriac,
Yuaten dira tabernara, ta
Yaquiten dira ordiac!
Ha trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Yaquiten dira ordiac!

—

Donostiaco gaztelupeco
Sag'ardaüaren gocua!
Houra edaten-guengo-ciala,
Haousi-neban, nic, basoa, cristalescoa!
Ha trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Haousi-neban nic, basoa, cristalescoa.

—

Staccato-loco.

Allegretto

Zeoure-tzat hamabostian, baïan
Bestentzat hamacortcian;
Hamabostian naï ezpadecu,
Korputstō orren trouquian!
Ha, trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Korputsto orren trouquian.

—

Guicon gaztia, cer diraoutaca,
Orrelan placa betian?
Orrelan placa betian, ta
Ambeste yenderen aürrian?
Ha, trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Ambeste yenderen aurrian?

—

Guecho nazala, etchongo naz ni,
Salaberride bidian!
Guecho bichitan sartu-cala,
Sartuco-cara atian!
Ha, trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Sartuco-cara atian!

—

Balca näüz ta ichoussi,
Ñoc enaou goure ikoussi,
Piperra ere baltz-da, baïan
Askoc daroua erossi!
Ha, trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin.
Askoc daroua erossi!

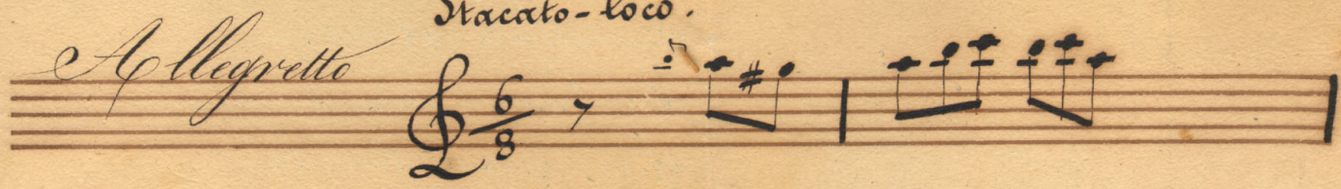
—

Nüre ama Kanberan dago,
Khona gorria yantciric,
Aourten ezcoundu bide daoueda,
Milla diabrouec arturic!
Ha, trisquitin, trisquitan, Arrosa claberin!
Milla diabrouec arturic!

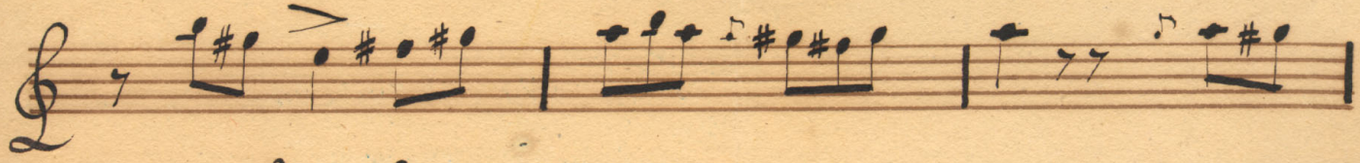
5 couplets

Staccato-loco.

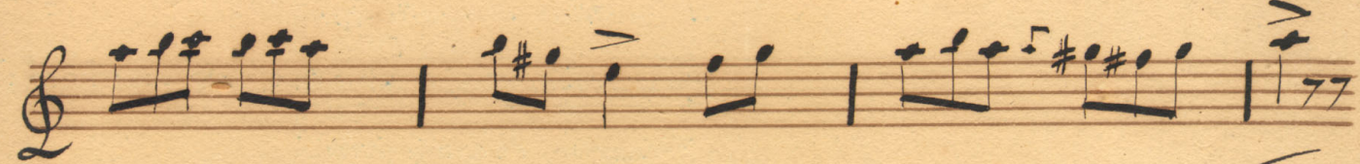
Allegretto



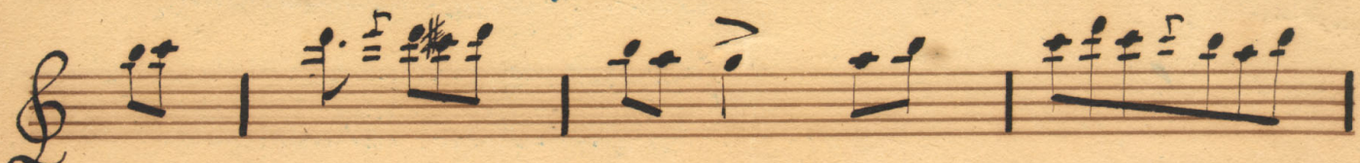
Do-nos — tiako izow An-
da



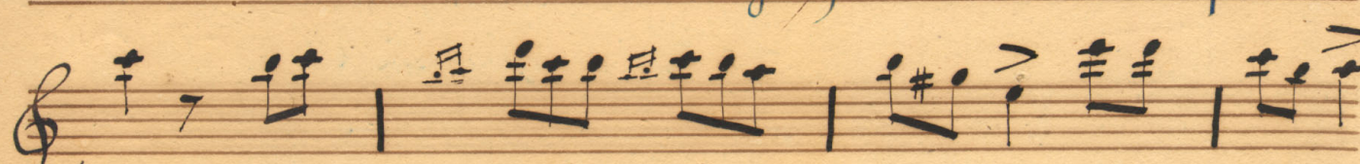
dzi-cho Er-ren- terian denda- - ri Jos-ten
ma-cho



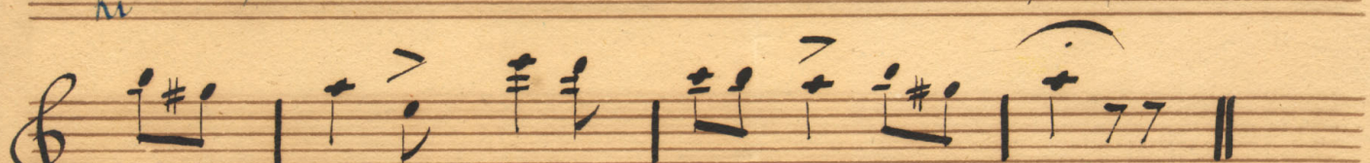
ere badakite bañan, Arno edaten obek i,
b'ere badakien bayan Ardau polit — ki



Josten zebada — kitez bañan Arno edaten o be-
b' ere bada — kien bayan, ardau ..... polit-



ki, Josten zeba dakite bañan, Arno edaten
ki



o be-ki, Arno eda- ten obeki.

1er Variation pour violon, jouée par Alard, sur
de Habeneck. =

Gaïak ukhun, maïtia hurrun
Ala phena handia.
Ene maïtiak eytenen dereik
Leihouetarik arghia,
Baïta nik ere Khaunitaren
Haren ganako bidia?

=

Ytharrouan baz etüzue
Ountzian marineleki
Katalugnan ehun mando
Yrhe mouneDareki.
Hatarz badikezugu noula
Urrunz bizi algareki.

=

Etchebar badit herriek
Jaüreguiaren parerik.
Harten barnen ugonen ziria
Zilhar kaïderan jarriek
Ene maïtia zer othe date
Nitzaz plazer eztüzuiek

=

Hitzak ewertüzu bena
obrak helkur nuzu ez
Khen oik arraport ezpile
Zur'etsai segretiek
Eïa debeïatu nizanez
Mundian ountsa izatez

=

Ene maïte bihotz gogor
Ezpiritu zorrotza
orai" dizut orai" etsi"
Etzitzakedala goga
Amourioua utzi eta
Yndarrez dugun borroka.

=

Jauna pharka izadazu
N? haür gaztia nuzu
Zuri bardetz espeteko
Eniz orano Denzatu
Nitaz bestetan zure indarrak
Othoi" esprabatüzu.

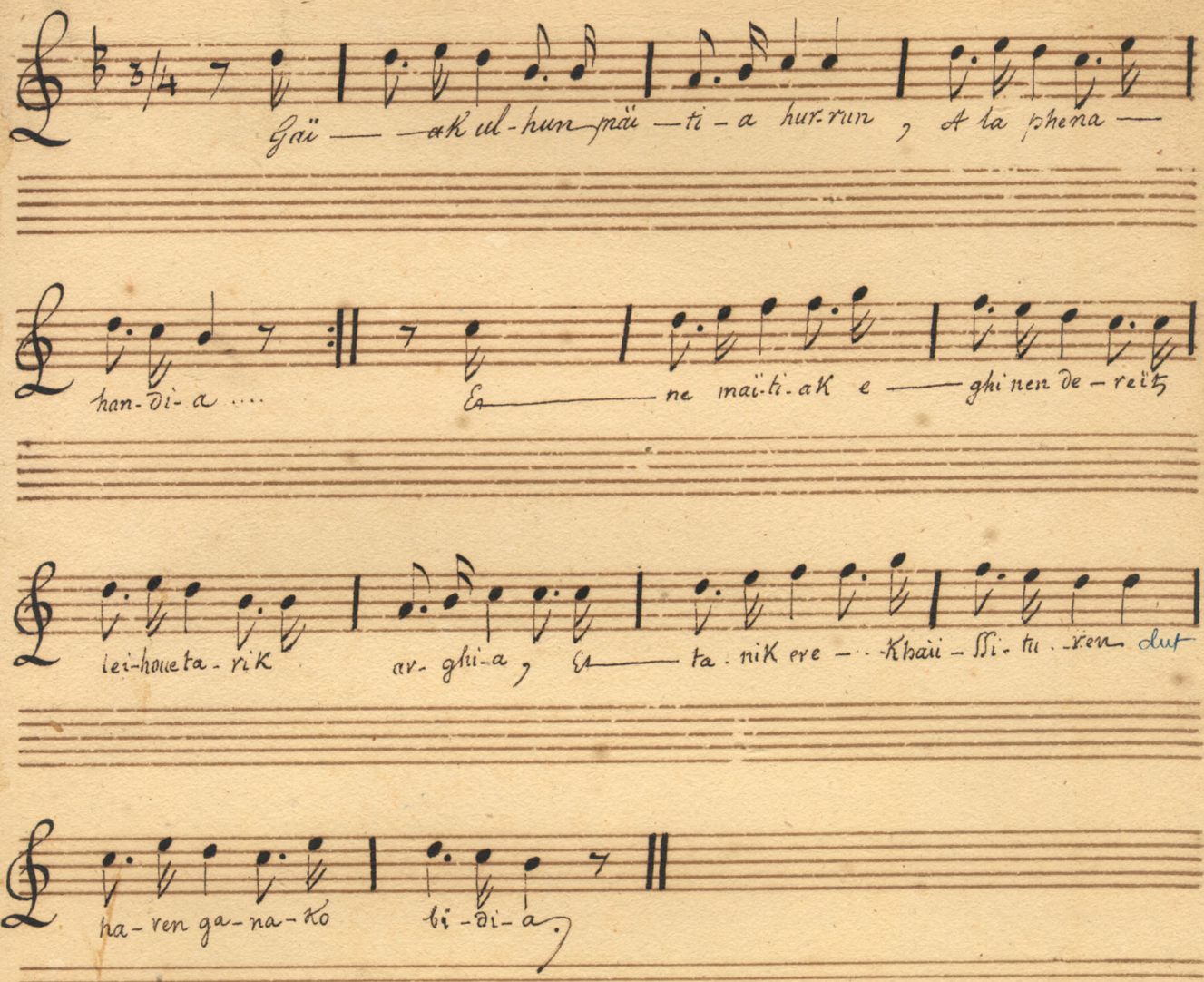
=

Thitia lasterrago
Thitlaria beno
Gaïsto Denak phensa liroke
Dena beno habore
N? ere orai" ichilzen nuzu
Ezpeitakit habore.

n° 36

Cantabile.

7 ♯ Completz.



Atharatze Jaureguian bi citroin doratu
Ongriay aray horrec batto du galdatu
Erresorta ezman deie ezterela onthu
Ortcen direnian batto ukhenen du.

Aita Saldu naizu migabat bezala
Bai eta desterratu Espaina barnara,
Ama bici izan banu, aita zu bezala,
Ninzan ni escontturen Atharatze Salala.

Ahispa, Jauntz ezazu Saroa phezdia
Nic ere jauntziren dut Satina churiá
Ingoitic hor heldu dr zure Senhar gueyá
Bertzez eitzezazu zure sort echia.

Aita, zoanen guira oro elgarrekin
Etcherat jinen cira chagrin handirekin,
Bihotza caryatua, beguiac bustiric,
Eta zure althara thombau ezariric.

Ahispa, zoazi orai Salaco leihora,
Ipthar ala hegoa cer den jakitera.
Ipharra balin bada, gorainci Salari
Eta aldiz ene tcherca jin dadila Sarri.

Atharatzeco zeiniac tristeric du joiten
Andere Santa-clara bihar da Ipharritzen.
Haren peco zaldia urrhezda zelatcen.
Hanc tchipi handiac belcherz di bertitzen.

Santa Clara.

(Lakeroutarra.)

Atharatze jaüreglian
Litrogna lloratu
Hongriako erreghek
Batgno du galdatu
Vkhen du arrapostia
Ezterela hountu
Hountu diratinian
Batgno ekhsanen du.

—

Aïta saldu naïzu
Idi bat bezala.
Bai abandonatu
Espainiatzen bezala
Amabizi ukhen banu
Aita zu bezala
Enunduzun ez jouaner.
Hongrian behera
Bainan bai es hounduren
Atharatze Salala

—

Atharratzeko Jegniak
Berak arrapikatzen
Andere Santa Klara
Herritik pharatzen
Hanko tchipi bandiak
Diru beltzez hartzen
Harenzeko zaldia
Da chouriz estaltzen ....

—

Santa - Clara.

I

Atharatze jäuregnian +
Bi citroñ loratu,
Hongariaco erregnece
Batño dut galthatu.
Arrapostu ukhen dut
Ezteia hountu,
Hountu diat Rixan
Batño ukhenen du

II

Aïta saldu naïzu
arechu-bat. ___ zoibat bezala,
aduri-bat. Bai eta desersatu
Biçabat. Espainiatzan bezala. Hongarian behera.
Ama bizi ukhen banu
Aïta zu bezala,
Nintzan (ni ezcantuzen. Ni escontuzen nintzan
Altsiatze Salala.

III

Athoztra jäunts ezazu
Saya beroia.
Nic erejäuntsiren dut
Satsia churia.
Ingoitz hor heltu da
Zure Senhar gueya
Botzez utzi ezazu
Zure Sosth' etchia.

IV

Aita, jonanen guira
Oro algarrekin,
Etcherat jinen eira
Changrin bondarekin,
Bihotza tristaturic, [guaice]
Beguiac bustiric,
Eta zure alhaba
Thumban ezaririe

—

V

Athispa, Zuaza orai"
Salaco leihora,
Ipharalde begoiac
Cer den-jakitera.
Jphurria batenbada
Gorantzi Salari,
Et' aldiz ene retheréa
Jin dadila sarri.

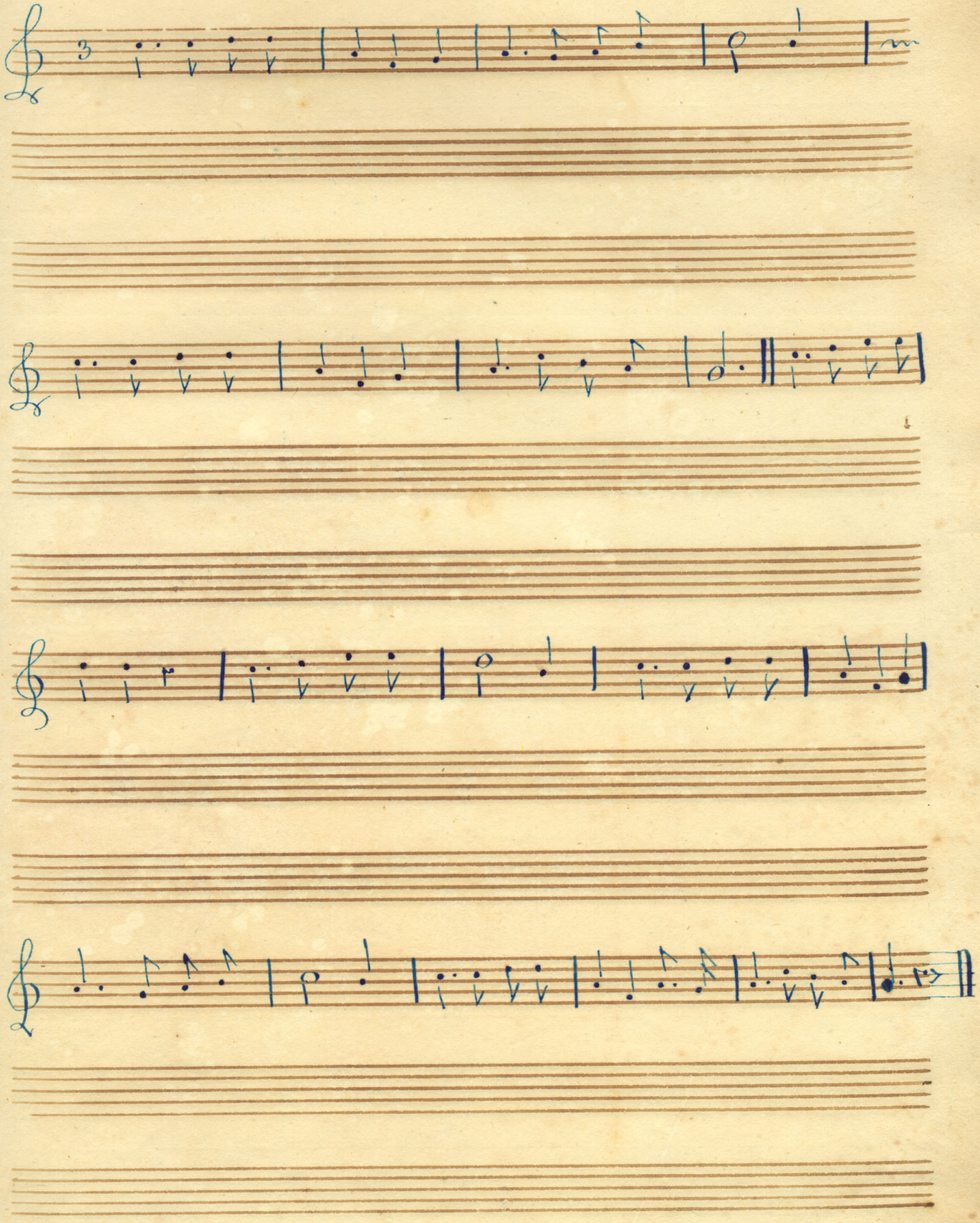
VI

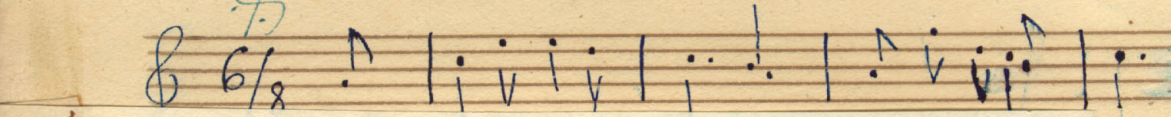
Atharriatzeco ceñiac — Adza ———
Tristerie du jöten, — Beiac arrapicatzen
Andere Santa-Clara — A. Iza ———
Bihar-da pharitzen — Heritie pharitzen.
Haren-peco zaldia — Hamaby" ———
Uthez da zelatzen — Da chouriz estaltzen
Hanco rehipi handiac — Hanco rehipoi handiac
Belzez dira betitzen — Dira beltzez beztitzen

Belhez III

Complainte de la fille du Comte de Laxe mariée contre son gré au roi de Hongrie. Elle a, sur un monticule, près de Tardets, les ruines du château qu'elle habitait.

Jaura-Clara.





(84)

I

Amets-bat.

2

Egunaz ekhi

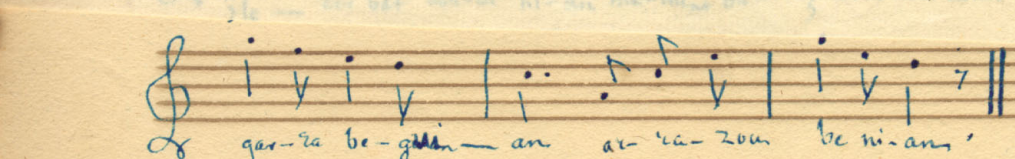
I

Amets-bat eghin dizut
Igaran gaïan,
Lo bat eghin dudala
Maïtiarekilan.
Ithaber-bat hartu nian,
Mezu bat ordian.
Iratzarri oundoan,
Nigarra beghian,
Arrazon benian. Nigarra beghian.

II

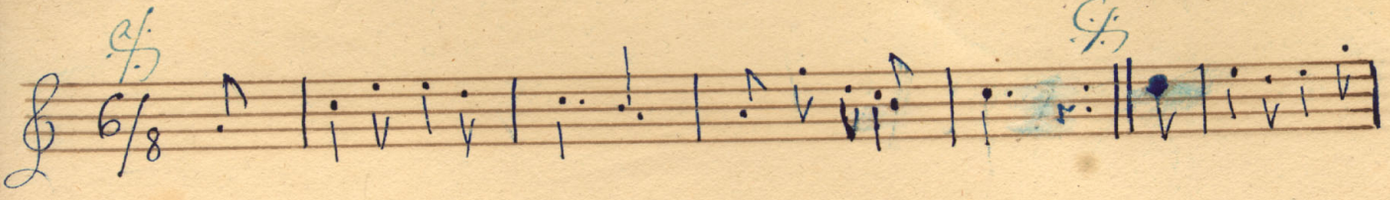
Egunaz ekhi eta
Gaïaz arghizaghi
Gure isterbeghiac
Esterà lo bethi.
Lotsaz elhesta nadin
Maïtia zuzeki.
Lotsaz elhesta nadin
Maïtia zuzeki.
Maïtia zuzeki

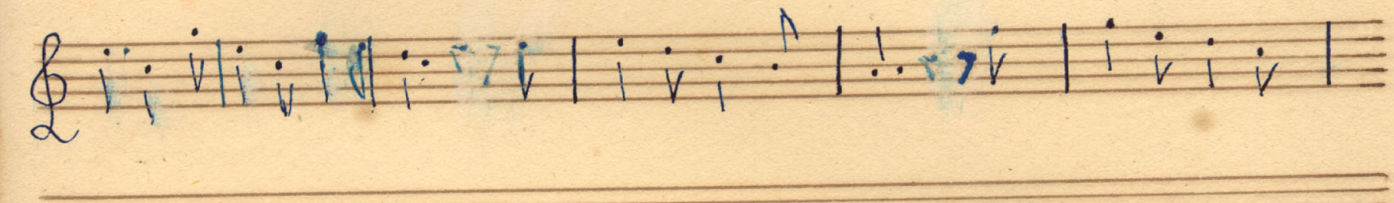
rétablir ce couplet. Chercher le complet qui suivra.

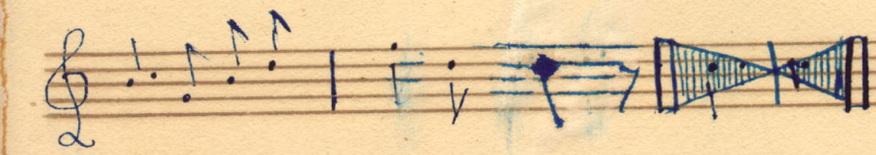


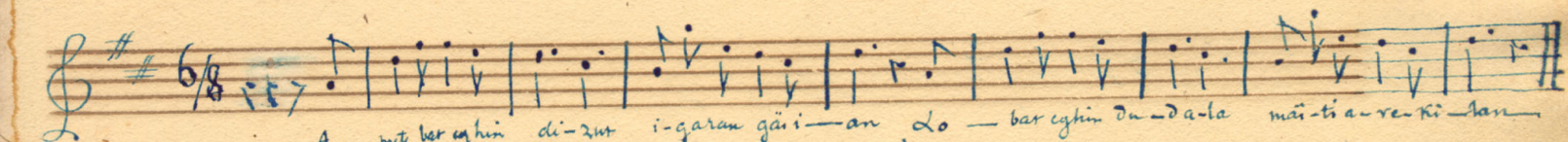
Ametz-bat eghin dizut
Egunaz ekhi eta.

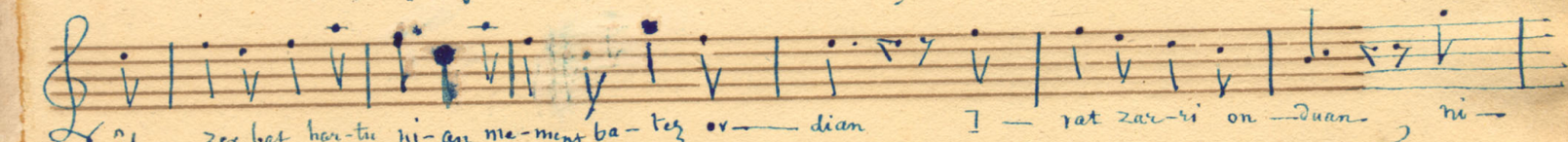
Transposer en re.

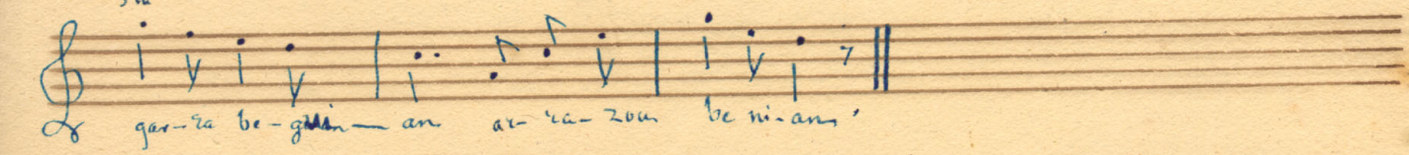








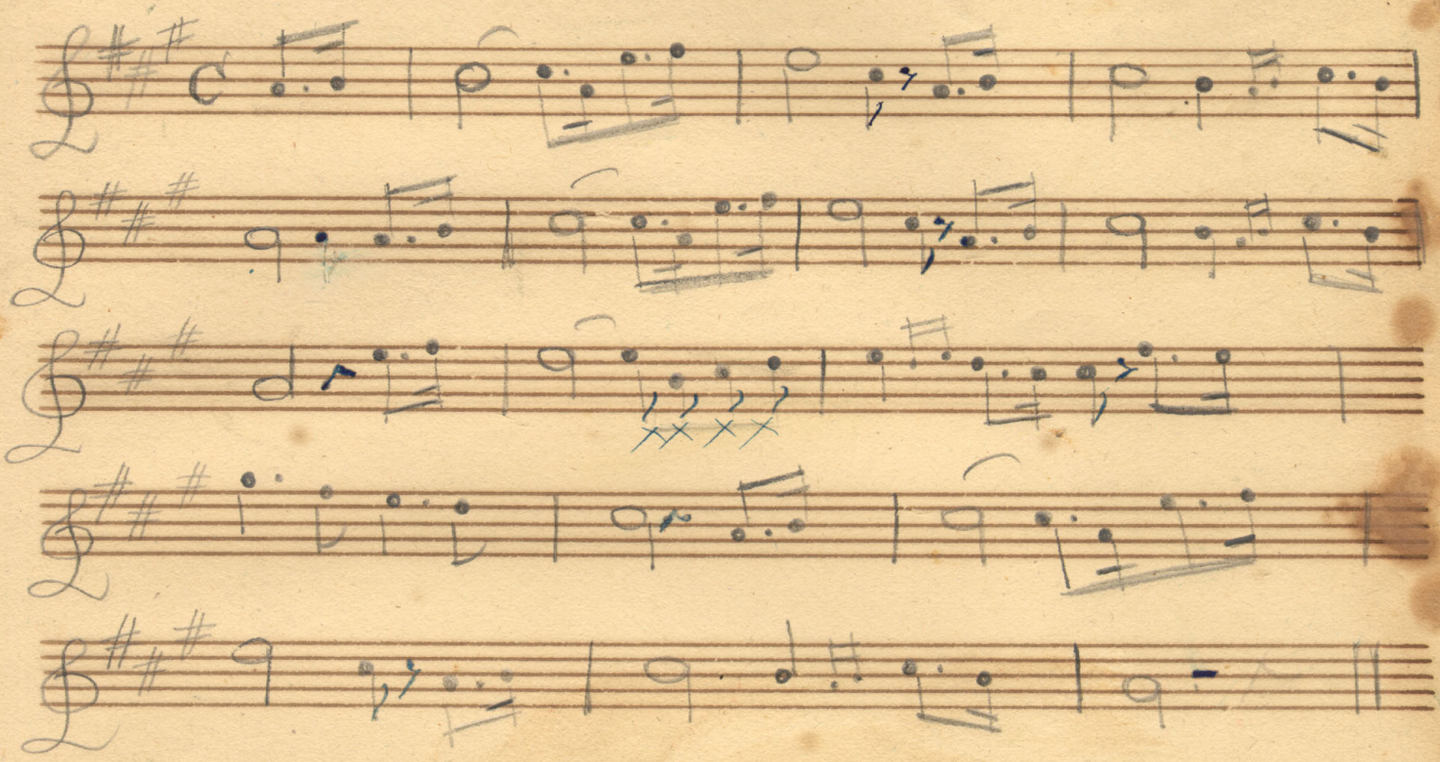




Bortian

Transposer en Re.

85



Irle galharragakouarena.

—

Bortian artzain eta
Ez jeüsten ardurik
Ountza jan edan eta
Eghin lo Zabalik.
Ennke desiratzen
Bizitze hoberik
Mundian ez ahalda
Ori bizain irousik.

=

Zazpi anchu lehoncha
Zazpiak ernari.
Zaztzi guerrentto hori
Muntorin ebatzi.
Carreraco Jumia
Douchir abillbatda
Holako anchietan
Enthedigatzen biita.

=

Epherrak bazitizu
Saihetsetan higalak
Bai ederre burun gagnun
Kukula eüerbat.
Zuk erebalintzazunu
Garbitarzun durbat
Niskatilen gogatziko
Bilho hori prosibat.

=

Santkhona mehe eta
Buria pelatu,
Hori duzu Segnale
Zirela Zabartu.
Zabartte izan eta
Ez orano zenzatu
Officiotto hori
Behaz duzu kitatu.

=

Lyunak luze dira
Arramaïatzian
Ekhia ere baro
Zohardi denian
Errumarkatu dizut
Enbihotzian
Plazer changrin gabetik
Ezteta mundian.

Tchorittoua.

(86)

I

Tchorittoua
Nourat houa
Bi heyalez airian,
Espagnalat jouaiteko.
Thurra dut Bortian
Algarreki jouanen gutuk
Thurra hourtzen denian.

— 2.

San Josfen
Ermitha,
Dedestian gora da
Espagnalat jouäteko
Handa goure päussada
Ghibelerat Joguin eta
Hasperrenak ardura. (goïkera)

— 3.

Hasperena
Habiloua
Maitsaren borthala.
Bihotzian sar akio
Houra ent bezala.
Eta ghero erran izok
Nik igorten häidala.

— 4.

Baratzian
Erranu,
Borogatiak erran du,
Oraiko muthil gazbetan
Ezteia behar fiätu
Nigachoua fiätu
Trünpatürik caratu.

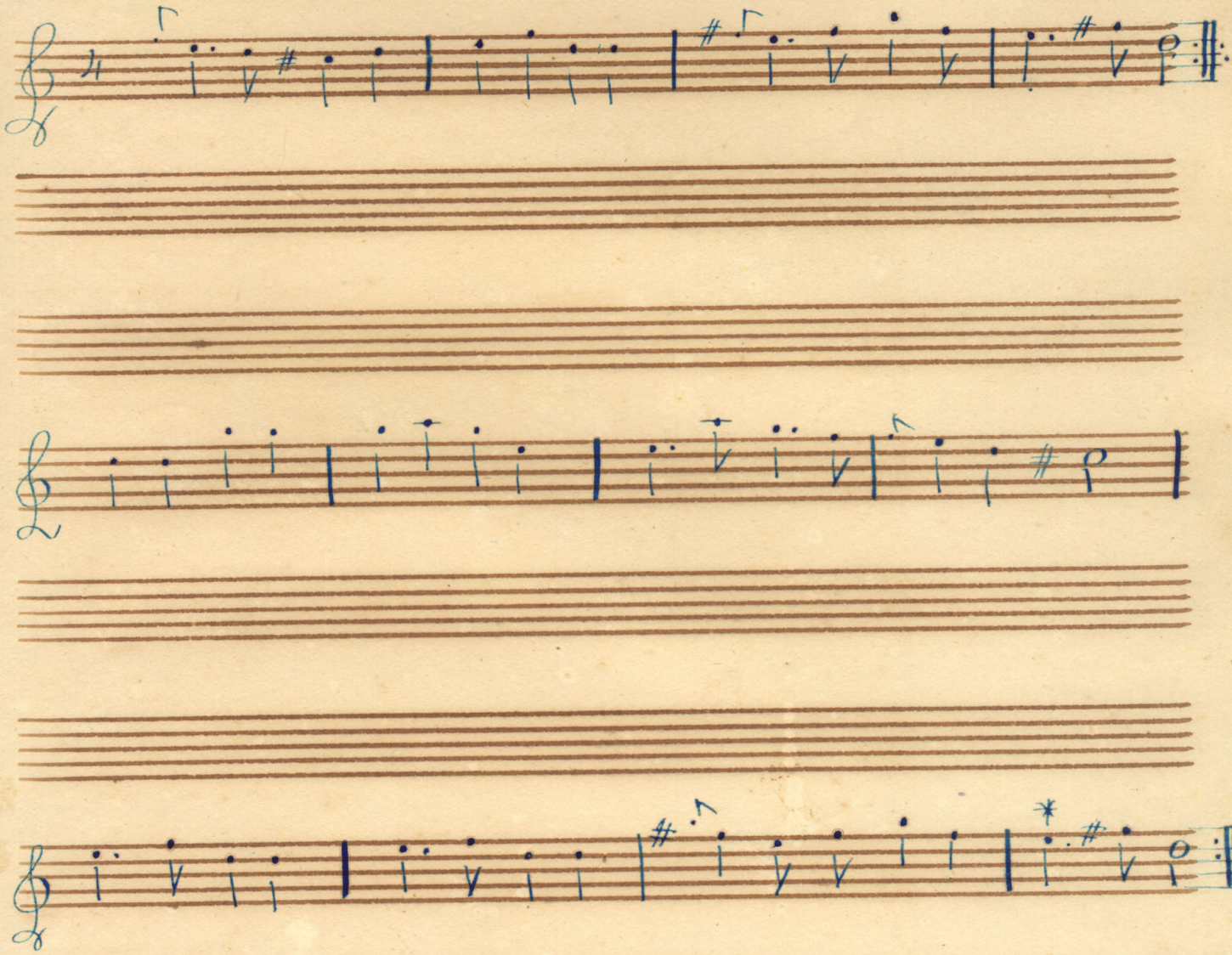
— 5.

Baratzeko
Espela
Hirr libreia derra.
Galdu diat esparancha
Espenäite kounsola.
Haregatik banabilak
Mundian alaghera.

— 6.

Amourio
Amourio
Nahi dienak har diro
Harekilan bizidenak
Plazer guti har diro
Nik aloiz erran dirouat
Sekulakoz adio.

Tchori Tona nourat houa.



N° 12. Nocturne. Charmagarria, Lo ziradia ....

Charmagarria.

87

I

Charmagarria
Lo ziradia,
Ezitarzunez
Bethia.
Lo bazirade
Gratzar zitez
Eziradia
Loz atte.

bis

1a

Ez othoiztkien
Herabe

2a

II

Igaran gaïn
Ametsetaritk
Botz bat enzundits
Charmantik.
Ezitarzunez
Bethia beitzen
Harenpareritk
Ezpeitzen.

bis.

III

Amorioua
Gäiza erhoua
Pertounatrounpa
Lirouna.
Gaïak lo gabe
Egunak ere
Errepäüsuritk
Batere

bis S.D.

IV

Lo nintzan baïnan
Gratzartu nintzan
Botz charmant hura
Entzunitkan ..
. . . . . .

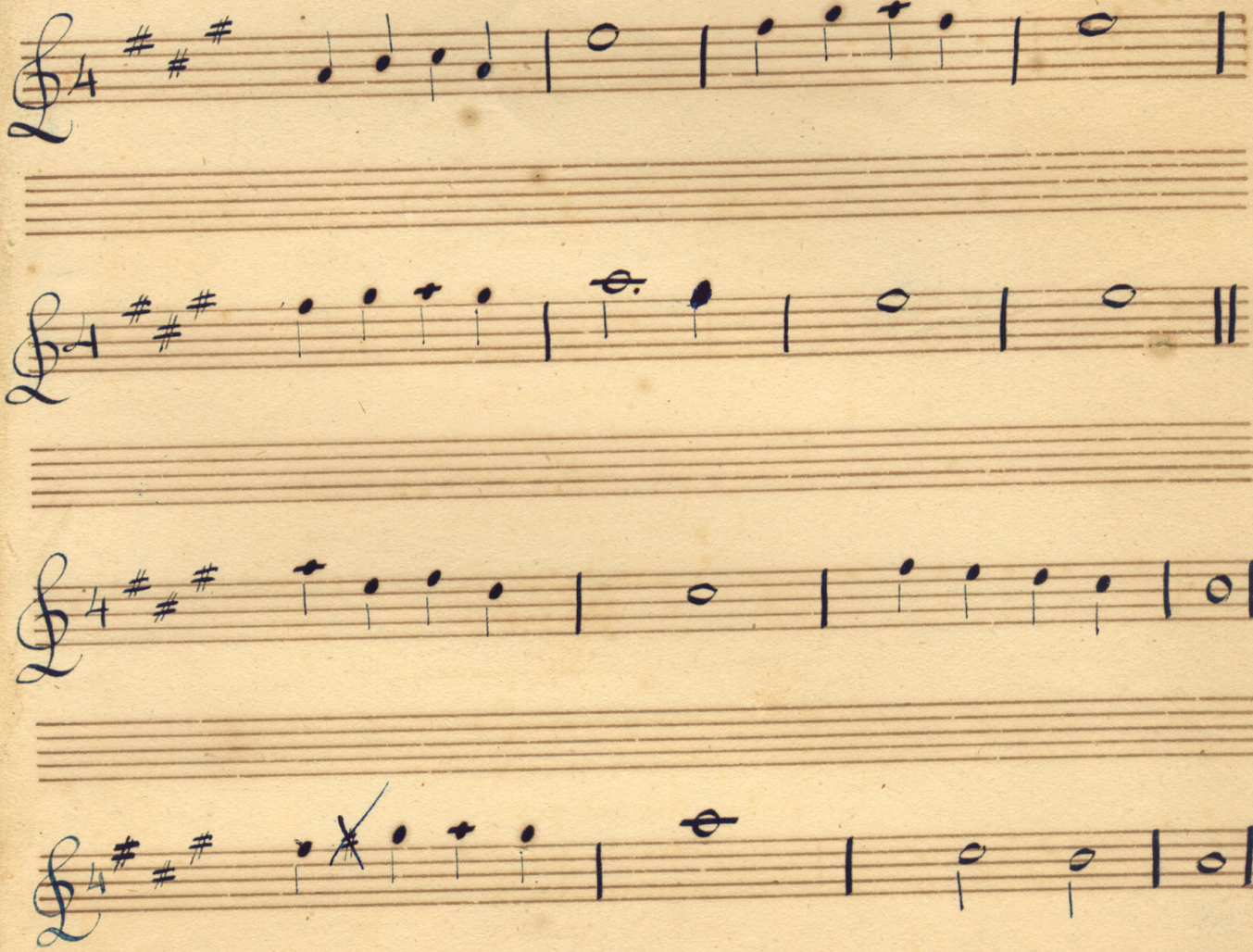
V

Ruregaitkan
Jeparätzia
Idauritzen laut
Hiltzia
Hiltzen espainz
Itzulico noz
Adios, ene arren
Maïtia.

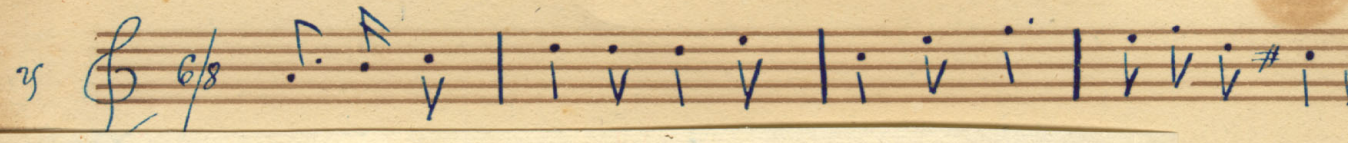
bis.

N°12. Nocturne.

Charmagarria,
Lo ciradia ....



Gazte niz et' eïgercara.



—

Gazte niz et' ~~alaghera~~ eïgercara ?

88

Baï etʃ' erria göihera.

Kontsent, iroŋ, alaghera

So. Denek ez eghiten phena

Orórekin adiskide

Engajamenturik gabe.

—

Erresiñoula khantari

Khantátzen dizu eigerki khori ororen buruzagui :

Saldonetan behatu niz

Haren botz ezt́iari

Jaïkirik ene oheti

Khanberatko leïhoti.

—

Erresiñoula adretki _____

Esparberari ezkapi _____

Esparberari ezkapi eta Falcou handiac atathi

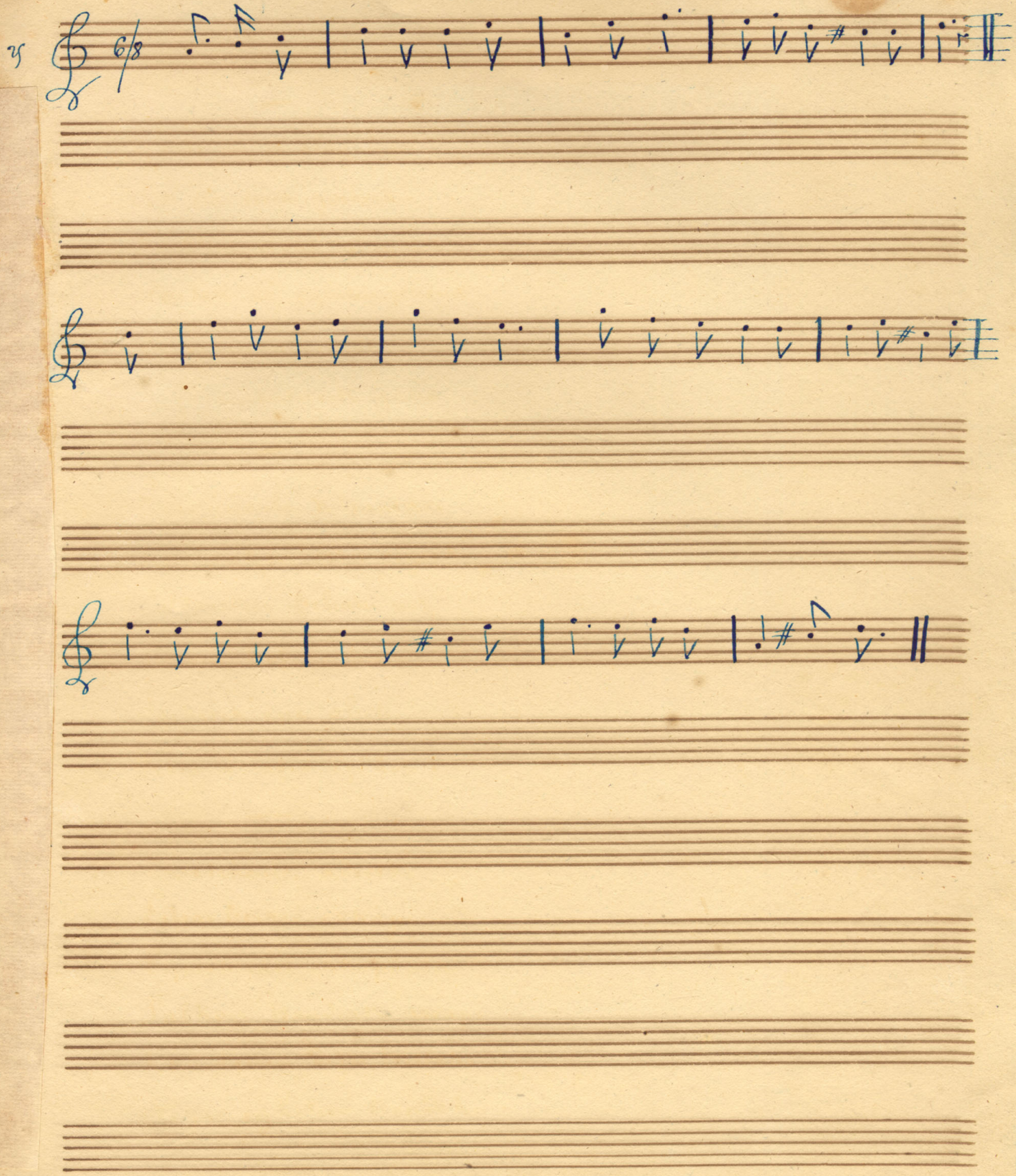
Falkon handiak arrapi Ez.tu khantatu gueroztí

Khantatzen dizu tristeki Arraüz colpia handi'dui

Nigar eghiten trendeki. Gachua hil ez.palcdi.

—

Gazte niz et ëigercara.



89 18.

*

M. Erkuntza nahi nuke nik
Badakit nurekin.
Eder eta galanta
Gazteño batekin
Edo eta galanta
Gazteño batekin
Ona eta 'beratsa
Belcharan batekin.

—

M. Belcharana naizela
Zuk omen diozu
Ez naiz churi-gorria
Eghia diozu.
Churiak churi dira
Ni naiz belcherena
Onghi kontentik dago
Ori behar nuiana.

—

M. Belcharan preziosa
Parerik gabia
Gendek erraiten dute
Etzirela 'enia.
Munduiak jakin eta
Nik ez iakitia
Onghi eghiten duzu
Segret izatia.

—

Lilibat iKhousi dut
Baratze batian
Desiratzen benuke
Ene bai betsian
Gloria ez dugaltzen
Nuan ez neghian
Dudarik badianez
Parerik munduian

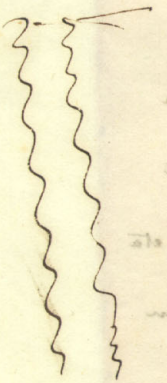
—

Dilberatu niien
Gaï batez jõraitera
Lili agradus harek
Eskura hartzera
Erspenian phensatzen
Guardatzen zutela
Gaï bartan ute niien
Han galtzen nintzela

—

Hotza eghni dezu
Hragan gabian
Alafe hotz zuzun
Ori nintzan lekhian
Vkhen ere espann
Kantina aldian
Hila ere nindukezun
Biharamon gõzian.

—



Behin passatzen nintzan
Haren borthta gañti
Tirobat ukhen niien
Ghibeleti goraintzi
Erspeitzen hila naski
Ghibeleti goraintzi
Espeitzen hila naski
Aitzuniera eni.

Herri berria eguinac

Khantore hoc Goure herrian
amourioucren Gaïnean
Herri berria eguinac dira
Bajio bcharamenean
urio colore chouriac gorribat
banouyen Yaun Garnian
ene Yauac ursorii gabe
Miratou Montuyenean
harritou Mintcun Jouan otte cenez
Sumarii gabe aïnon (6is)

hamazaspi hamasortu ourthe
Khainoc entzout Coumplitou
amourioutan Yarthou Mintcla
Ya Danic hirour badetou
Arroza eïjer charmagarribat
ene Kantetan Maïthatoren
hare eman deitan hau
espüteen fina guerthatou
Munda houtan Nihoure eitaque
Nic Combat dudan Soffritou (6is)

Arroza houra Cerbait bacela
Judarie esta aytcen

Goaitiguetan Marchandissabat eta gouzen begnino
errain Nahi dut charmanta eta perfutaren gouzteco
ene Begnio eiguten ask[i] claritate hayen Jaco
galbode dout eta bici Nicano Ni enix consolatuco (6is)

Eta barberi ez Medicouri Mundian ask[i] jakenic
ene gaitzaren sendoratzeco errimedio dougenic
arroza hartez lore eder bat begnietan emanez
eni khen eta Barberi'em ainbeste eguinen dut beraz Ni
Patiencia eza gaitzen dout ferida berte Moayenic (6is)

amodioua Gaitza thorpia gendetzat jartzaren dago
ezin ouzteco eitatouzayno hartzen doutenaren dago
gaitz hartze berde hartouri Nago barberiaz hendocen
eraitzeouni Ni ask[i] badout Mourdout[e] hgouzteri jouzteco
enouzen ouzte amouriouaz Nindoyela Nourdatuco

Jon

Berribat entzun dizut hanic tristegarri
Coüntan bihotza beitat sentitu onoki
eta entzun beharra errütera Couri
Phena daitadalacos eguiten Nihauri

eta Charmagarria Estonatzen Nauzu
arrazoiz horietaz sinsprinetzen Naiz
hil behar banu ere Phartha Nitzaio
Couza amouretatic dispos a Nentzeno

Colpu Erdelbat Jaitzeman ahal orok
ad garganik heurrentzen beno Jendarok

Ikusco ahal gachoua harperen eguiten
galdu diau Maitia Cayonen orhitzen
Nizere bere Lagun Mune direntzen
Comolarik gaber hilzera jouaiten

Comolari Jenu Maitia gattatzen
aita eta Ma Mouna Caitue garatzen
Nayez Mahi dezen bertebat ebercaitzen
Jouna Maitha eta ahatzen Caitzen

Urro ahal gachoua bekez berti hadi
galdu diat Maitia khen akit hebeti
estiat ez Nik Mahi bertzik Maithatzen
trubesan diat Mahi dembora garratzen

adio Jendalar lili hautatzo
phausican jarri ez ahalzen Mendiko
eguno oro Jin Neke Cour thoumbon gazpiko
Comni dalicerut Nigarrez hountzera

Jin

Orain Mercatibu ordenarik
Denbarguiñak Jatie Nahi
abalan Jaun Nagusi
gueroan eta proposi
platsent etc elhertari
tabarnetan khantari
plazetan dantzari
gaiaz etaeguneco bethi pasatzari

Escuntu diroadu beste khountu
diferentki Jakin da ordainasitu
Nahi guinhatu apthun empleatu
Cuhuntu eta gaiaz bekhan paneiyatu
Tabarnac eta dantzak oro kitatu

Jein

Meme Jein

Espeti eta berhoiaurac bi aldiz
hayen artecoua Espetatzo bo
Denboraren erdian Mercatibu bo
Ac eta estiaudu pitz Morcoro
Nahi bada badian banitate franco

Khantore ñoak igaire herrian
Amerikarren gaïnian
Berri berri emanak dira
Barko bihar amerikarian
Urzo Kolonia chiri gorribat
Bortian sarcen barnian
Ene sariak ukhorik gabe
Miratu nuthanian
Narritu nintzan zoan otheren
Hegalik gabe aïcian (Bis)

—

Hamazazpi, hemezortzi ourthe
orano estit Komplitu.
Amoriotan Barthtu nintzala
Jadanik hirour baditu.
Arrosa eder chamar agaribat
Ene khaltetan maïthatu
Nik ukhan dutan chanzrin handia
Errainzen Pina ghertharatu
Munduan nonnahan inork ezteki
Nik zenbat dudan Solasetu (Bis)

—

Arrosa houra zerbait bazela
Dudarik esta eguit eko
Dutigan esta marchandizabat
Gurian bughiatako
Erran nahi dut charmanta zela
Perfüta ene gustuko
Ene bughiek etzuten aski
Klaritate barentako
Galdu eta bizi naizeno
Ni ezin Konsolatuko. (Bis)

—

Esta barberik ez medikurik
Munduan adki jakinik
Ene gaitzaren sendarazteko
Erremedio dienik.
Arrosa horek bere werbat
Beghietara emanik.
Neri khen eta bertzeri eman
Ter ogtimen dut beraz nik
Parentzia esagutzen dut
Ezteia bertze moganik. (Bis)

Amorisa gaüza dorpetia
Sende gaztiarendako
Etsin utzizko estaturaino
Hartzen duenarendako
Gaitz horrek berak harturik nago
Barberik ez sendatzeko
Erritarzunik adki badut nik
Mundo huntarik jonaiteko
Ezmüen uste amorioak
Nindiala huntaratuko. (Bis

M. Oraiño neska gaztiak
Lorious dirade
Karesta eder guziz
Agradous dirade.
Zu ere ene maitia
Hetarik zirade
Zure amodioan
Ezin fida naitez.

—

N. Choria khanta ezak
Abalaz ederki
Habil eta errakok
Ene maitiari
.... Aspaldian etzautala
Ikhousterat agheri
Phena changrin hostarik
Libra nezala ni.

—

M. Habil eta errakok
Kreatura bari
Espeditu nuiela
Diala aspaldi.
Hura beregamberan eta
Ni haren leihuan
Ni beno maitechagorik
Harek baznuela han.

—

N. Segurtatuia banintz
Zure izaiteko
Ghero bertze gurien
Abandonatzeko.
Ni ere eniz segur
Zurien enetako
Maita dudanperſona
Ezdut kitatuko.

Zonari eta errozu
Oïene amari,,
Gomendatzen direla
Haren grariari.
Nik ere eginendut
Mundian ahala
Erran esterazun
Falsubat naizela.

—

10. Zure amarendako
Sorniz arrangura
Haren borondatia
Esterake paga.
Daiman zure nitzian
Ezmaitezu fida
Segberetus ardura
Bezteskin baitzira.

+

M. Tristeria krudelbat aspaldi handian
Sekelik sofritzen dut ene bihotzian.
Esta errepausurik ene gorphitzian
Matta bat dela kausa haren sujetian.

—

Imposible zitazue habere errattia
Othoi entzun erazue ene uda lilia.
Birfetzione oroz zisade kunplitia
Desiratzen nikazu zurekin izatia.

—

N. — Desiratzen duzia enekin izattia
Amoriorik gabe, adiskidetzia
Etchian dizut atta et aitzindaria
Hari erran izozu, zure segretia.

—

M. Ene uda lilia oraï huna neurze
Zure ait amatsila akort hetta neurze
Ene amoreKatik hitz bat lacha erazue
Favore handi hori othoï eginidazu

—

N. Tchoria atzaman gabe kaloïa egintia
Esta sekulan hori vuntza agertzia.
Enthelega erazu zuk ihizlaria
Aüb errotan duzula hedatu saria.

—

M. Bethi banabilazu, dombra igaraïten
Arrasou krudel baïzik ezpüdut entzuten.
Ezetz erragatik otzutat sinhesten
Oustez ota zutudan khanbiarazitzen.

M. Jiten nuzu Zure gana
Ene maitte pollita.
Etzitiala othoi lotsa:
Komentubat nik badizut
Zuretako propia
Ezkonturen beitkira
Bdiak algarekila:
Oi hori duzu maitia
Horrian parerik gabia
Oi Jesu den Zure nahia.

—

N: Muthil ederra zira Zu
Duri ere baduzu
Horiek hala detuzu.
Enekila ez kountzeko
Komentia noun duzu
Zubezain beste denak ere
Balinba ukhenen dugu
Eniz orano lotsatu
Gasterik aski banuzu
Ene danjerik eztuzu.

—

M. Muthil bat nuzu propia
Etabarekin so eztia
Estakururik gabia.
Mintzatzale polita
Khorteghiten usatia
Ezkatila ederrek
Eghiten daute karetsa
Etaghero ondouan
Ghibeletikan trufa
Hori da ene maluvva.

—

Amorioritk eztienak
Phena zer den eztaki
Hantitta iuz segurki
Izkiribatzen banecki
Igorneza ke zureki
Leteraño bat segretki
Leiñogañera iehuliк
Gorantzi enephartetik

Con cura con charmagarra
Montié gaste bouron ezruben
amuSagarra
nic bakenbaun Soumbatue gtaca
Sinctate Sangue gabe ibiteco ixté
jin naitté arbuca. conné
ikeusteca ni ixté

2

bainan bekhue nic
bestiac Jincala hantatu
Mantéa exadacu nour Jacun
Abantatoc ajer quentaké
abatié aids Sinaud manlacoa
biocat Sotibakion hobenqué

+

Itchassona Jabalda, munduaren basterrera
Maïtiaren ikhoustera joanan nindaïte hara
Amouriona gauza ederra, fidelitatez bada
Charmagarria segurazite, enia hala dela.

Eriarazi nuzun, zihaürek bendo nezazun
Eriarazi nuzun, zihaürek bendo nezazun.
Baduzun frankoerremedio, enan plazeo baduzun.
Charmagarria maïte nuzula, baïtez errudazun.

Baïtez erraïtia á la ysbena bandia
Enaïte mentura, zurekin jartera
Biak gaztebeïkira, jinen da denbora
Ezkunturen beïkira, biak algarrekila.

Itchassona Jabalda, jabal eta barna
Enetrunpatzera, jin zira zu hounа
Erraïten deizut konzientziaz falzubat zirela
Kaloïa bestetan, tchori horrentzat, tcherka dezazula.

Neskato belcharan bruna
Houpoulourdahandi
Zaïak nahi zauzkina } Bis
Behiti erori .
Prisabat har dezadan
Haïen alchagarri .

—

Harturik ditudan presak
Banauzka hartzeko
Jendek eluketa
Hanbesta erraïteko } Bis
Egunbat berhoz ezazu
Noiz espousatzeko .

—

Espusatze hori
Zer erraïten dautazu
Ene amak nila libora
Dote nahi du . } Bis
Zure dotia zer den
Deklara ezazu .

—

Nila libora banu
Dote emaïteko
Bertzerik tcherkaniro
Haren paüsatzeko } Bis
Batere gabe ere
Duda niz jiteko .

*

Khantatzera nouazu
Zoumbait bersoren
Espectut deKlaratzen
Nourentzat Diron
Es eta gutiago
Halérsenik erranen
Amourekati niRork
Gäzki hau eneseu.

Aldichebatez nintzan
Inkhastelhietan
Artzain erebazen
Otso lurretan
Bick akort ghinen
Hitzkho batian
Khantoren eghitera
Alkharren artian.

Ni artzaina eta
Ni mandazaina
Bick bekhatiagu
Gheznr bat phensatu
Hik phensatu eta
Nik. deKlaratu
Otzuek deizkadila
Hazienduk chahatu.

Artzain horiek ere
Cristerik dunbora
Jauzzi gaitu eta
Jauzi bekora.

Arratzan jin direnian
Bere etcholala
Su aziaren bilha
Doncn Sakolala
Houraren tcherkia ere
Utsurriala
Eguzki erefranko
Oihanian barna.

Hire maitenaz, biz
Ardura orhitzen
Arraposki ago
Besterik bark badik
Aditu ukhen nian
Haren herrian
Esponsatu zela
Ygaran astian.

Esponsaturik ere
Enikek acholik
Errendatu baleitzat
Nik eman dikarik
Bost arreb Saldu nitia
Hari eman Sarik
Aitarekin noula nizan
Yinko jaiuak zakik.

Alo mandaragna
Gonaren etcherat
Batta Navar aldetik
Liberonalat?

Hunillentu ghirenian
Gure etcherat
Hik behardut baratu
Ghibel memento bat.

Hounki jin hizala
Enesenia
Bai eta zuri ere
Eta maitia.
Khoussirik horrahintzala
Heghi bilsen behera
Horrajoten nitzeia
Didiala bartzera.

Beghiak ditak emaiten
Arres menta diala
Ezin beitut usmatzen
Abari Kareffa.
Otsonak jan ditazut
Abari Kareffa
Besterik jan erebai
Houra bezala.

Alebongre pandarta
Zer deitak erraiten.
Ala ari hitzait
Ubsaüri manjatzen.
Jonaiten ahal biz
Eta tcherkatzen
Edo otsonak jan dutzala
Aprobat ekharten.

Agour, agour naüssia
Semiarekin
ountza souein dazkela
Biek algarreki.
Artzain hau ezagutu nian
Gratiko aldian
Bost otso beitzutian
Hazienden artian.

Orai bi beghiez
Diat ikhousten
Biak akort ziriela
Ene trompatzen
Enaizie ez trompatzen
Benabai bortchatzen
Hori haladelaja
Erztiat sinhesten.

Ez pada uzu nahi sinhetsi
Nausia bark hatu
Sinhets eraghitera
Ez kira obligatu
Sinhets eraghitera
Ez kira obligatu
Arrasoüian dena
Ginkouak dulagunte.

Primaberan sortzen da
Lili eigerrik
Arrosa gorri eta
Briolina freskorik
Ehun andre banaute ere
Houraik bezain charmantik
Sekula ez nezake
Nik eman diruirik

98

30

+ Izarbat ikkitenda
Arnalditko denboretan

Nik katila gastiak Soghizie eni
Ikhusiren naizie banitek dolugarri
Fidel aute nianak kolanai ezari
Ezpenian ikhousten zer zeitan kounbeni.

—

Ene izar ederra noun otke ziraide
Noulabizi bekardut zu ikhoutti gabe
Gaiki apal banitza bernak beer ere
Enebihotz tristia kounsolache lite.

—

Noulaz erraiten duzu enizala ayperi
Hitz hori bera duzu ene eibargarri
Thounbat bat nahi dizut lurpian ezari
Ene khorpitz tristia ~~Gorpitza Mutu~~ diari.

—

Zer occasione duzu kola mintzazeko
Etabizi zireno lurpian sartzeko
Se iduzi persounak estiza gordatzeko
Araiz espres asi" fira ene botsatzeko!

—

Adio erraiten dut Mauleko kanikan
Iguran bekar beitut landa luzietan
Adret izan zirade ene thoupatzeko
Nik alditz fazil izan zure ainhsteko!

99

31.

1.

Sorthu nintzan Etchaüsian
Hazi Garatian Agherrian
Eskolatu Bayonian.
Madamatu Vrrutian

Atzurruchu Vrrutia
Ala lekhu famatia
Eretako ja izan duzu
Phenazhilzeko lekhia!

Mourde Vrrutia bilhoua hollí
Jaon Errerorak hortzak Mourí
Haiek biek ni narabilla
Vrrutian ezterari.

ξ 1. Kosinatin Kanberala,
Khanberatti Kosinala
Nerrüretan ungurarazi zeitan
Bilho dhatza ezkietan.

Mourde Vrrutia etzen lotzen
Bere tela mihisetan
Araüeka natiago beitzen
Amouriaren Kapitetan.

Hala baï gorri b
Baigorri maite
NK hilik ere
Haranatinuke
Ho an harriak ere
Althe nituzke

Etchäuzeko bizkoundia
Beldurra duzu ahalkia
Vzten duzu phenazhilzera
Zure arreba anderiak

Bizkoundiak mithilari
Zela bedi zaldi hori
Errabedi urzo hori
Jar guitian bide horri.

Bizkundia armaturik
Zaldi airdina zelaturik
Vrrutian Sarthu zuzun
Vrrutia eskapi leiketik

luzetan
Abenduko gaii hotzetan
Jzotz eta Khaarroetan
Mourde d'Vrreti etzen agheri
Ene tela mihisetan
Natichago beitzuen
amouren Kapitetan.

Eretxanteko bizkoundien
Monda Zure oheria
Zure arreba anderia
Changrinz hilzen arida.

100

Arrosa chouriaren artian
Anderia louak hartu
Churra bezain chouririk
Khia bezain eDerrik
Hirour Kapitain zaudian
Khortes inganaturik.

=

Kapitain hetarik batek
Zaldiala alchatu
Aberiala alchatu eta
Mantouaz euntsa trozatu
Pariserat zhartitu.
Aitak ez Deüs jakintu.

=

Parisera helta nintzanian
ostalera aitziniatu
Baindezun Salutatu
Bai eta berriak galthatu
Bortchez ala amorio?
Zina ziren errazu?

=

Kapitagnak entzun zienian
Khanberan nundien Sarthu
Anderiajan ezazu
Phaüzuz eta trankilki
Hirour kapitain bagutuzu
Ghaür zure zerbutchari.

=

Anderia hori entzunik
Hilik lurrerat erori,
Kapitaignak ere bai" jouan
Bere espatak harturik,
Nigarrez ari zirelarik
Anderiari dolu eghinik.

=

Hirour egunen burian
Hilak oi"hu aitari
Aita entzun nezazu
Othoi" Sinhetzi behar Duzu.
Berthutia beghiratu nahiz
Hilik egona nuzu.

+

+ Aldi chebatez nenguelarie
+ Aldibatez ari nindu zun
Salabachian bro datzen
Es kutari bat entzun nizun
Galeriati Khantatzen
Galeriati Khantatzen eta
Kobla derran emaiten

—

etta eta ama elizatik
Yin zeiztan samurrik
Heia seren entzan jonan
Mesaren entzutera
Mesaren entzutera eta
Haien Komynagnatzera.

—

etta eta ama othoi
othoi sharka zadarie.
Es kutari bat entzun dizut
Galeriati Khantatzen
Galeriati Khantatzen eta
Kobla derrik emaiten

—

Ene alhaba habilona
Es kutari haren gana
Erran iza konjin dadila
Gurekin aiharitera
Gurekin aihatera eta
Kobla edo emaitera.

—

Jinko nak deizula gaihouna
Yaun Es kutaria.
etta eta amak igorten nizie
Yin zitan aiharitera
Gurekin aihaitera eta
Kobla edo emaitera.

—

Yaun gourekin aihaitera
Gourekin aihaitera eta

Anderia Jaw zite
ountzi hounen barnera
Arratsan jouanen ghira
Odiak aitsaritora,
Odiak aïtsaritera eta
Kobla edw emaitera.

—

Anderia erho heltu
Sarthu da ountzin barnera
Eskutariak harekilan
Lo belharra golkhora
Lo belharra golgkora eta
Belaren despiegatzera.

—

Thuria marinelak thura
Thura ezasie untzia.
Ene aita ama gachonak
Enebilha dabilza,
Enebilha dabilza eta
Nigarrez so itchassora.

—

Ene aita eta ama
Enebilha dabilzeïa.
Haïetarik herrunchaghira
Herioun mila lekhoua
Beste banbesteren buruko
Heltuwen zira etchera.

Maradika. 4a

Phiresta eskutaria
Phiresta ene ezpata
Kota gherria thinkeghibeitut
Larga dezadan jostura
Jostura largha dezadan eta
Eneburia deskancha.

—

Eskutaria erho heltu
Emaiten diro ezpata
Anderauenak harekila
Sarthu du biotziala
Bihotziala sarthu eta
Ichuri bere odola.

—

Maradika dakiola
Dendariari orratza
Zeren bain hertzieghin dien
Kotahounen gherria
Kotahounen gherria eta,
Enebehotzeko phena.

—

Maradika dakiola
Otrotzari bessoua
Zeren ain zorrotz eghin dian
Ezpatahonni moskoua
Ezpata honni moskoua eta,
Maitaren phensamentia.

—

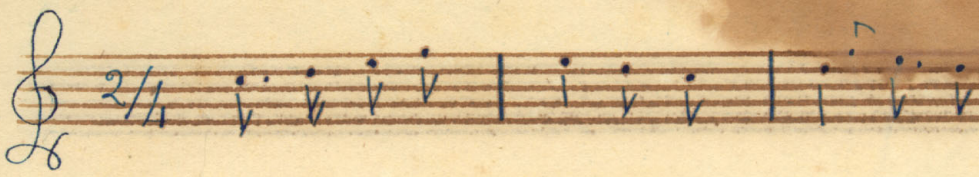
Aiei, aiei, aïzi, aiei.
Zew eghin behar dut orai nik
Bipotño eman eta
Itchaholalat aurthiki
Itchaholalat aurthiki eta
Nibaiio jarraïki ondoti.

—

Idek marinelak idek
Idekazi e untzia
Itchaholak esturio sopi
Armia desesperatia
Armia desesperatia eta,
Inozentaren odola

Gaur gowekin aïkaitera

Aldi chebatez nengüela



101

Aldiche bata Nengouelaz
Sala batzuan Brodatzen
Capitain entzun deitt
Itchasoan gagnen Khantatzen
Itchasoan gagnen Khantatuneta
Kobla ejerrik emaiten

Brodura Salan Phausa eta
Jouan Nintzen ama gana
Ama Plazer Naiza eitten
Istampat Galdezala
Khantari ejerbat ententen beitut
Hari Kobten ikhartera

Bai ene Ahalba Couaca
Capitain hasse gana
Eya plazer denez jin
Gaur gourekin aihaitera
Gourekin aihartera eta
Couri Kobten Khantatzera

Capitagna hau dunda
Coure gana Nezia
Eya plazer duzunez jin
Gaur gourekin aihaitera
Gourekin aihaitera eta
Eni Kobten Khantatzera

Anderia imposible da
ene hara jitia
äëria favorable dit eta
jouan behar äitena
~~anderia sar Cete ountiʼ bouren Barnera~~
äëria favorable eta
jouan Behar äitena
ee
anderia sor ~~Cete~~ ~~Arren~~
ountiʼ bouren Barnera
~~Guero~~ biar
anderia othoi sar Cete
ountiʼ bouren barnera
guero biar joun Guinteke
hekin äihaitera
hekin äihaitera eta
Couri Koblen Khantatzera
ee
anderia faul izane
Sartu ountiʼn barnera
Capitaignac ere berhala
eman urhe Sagarra
urhe Sagarra eta
harekin lo bethoera ~~bi~~
ee
Marinella Marinella
thisa ecac ountiʼa
aspaldian desirriana
jindua bera hemen (bis)

Capitagna Capitagna
~~Otthoi~~ Marcamenta enke Mauna
otthoi labra etaun
andere aurren gaiko horí
Otthoi labra etaun
andere aurren horí

Marinella Marinella
idek etaun Bortha
ingoiti ene Etchecoa
ene oundoan ~~Dantzatu~~ Bëitura
ingoiti ene Etchecoa
ene oundoan Bëitura

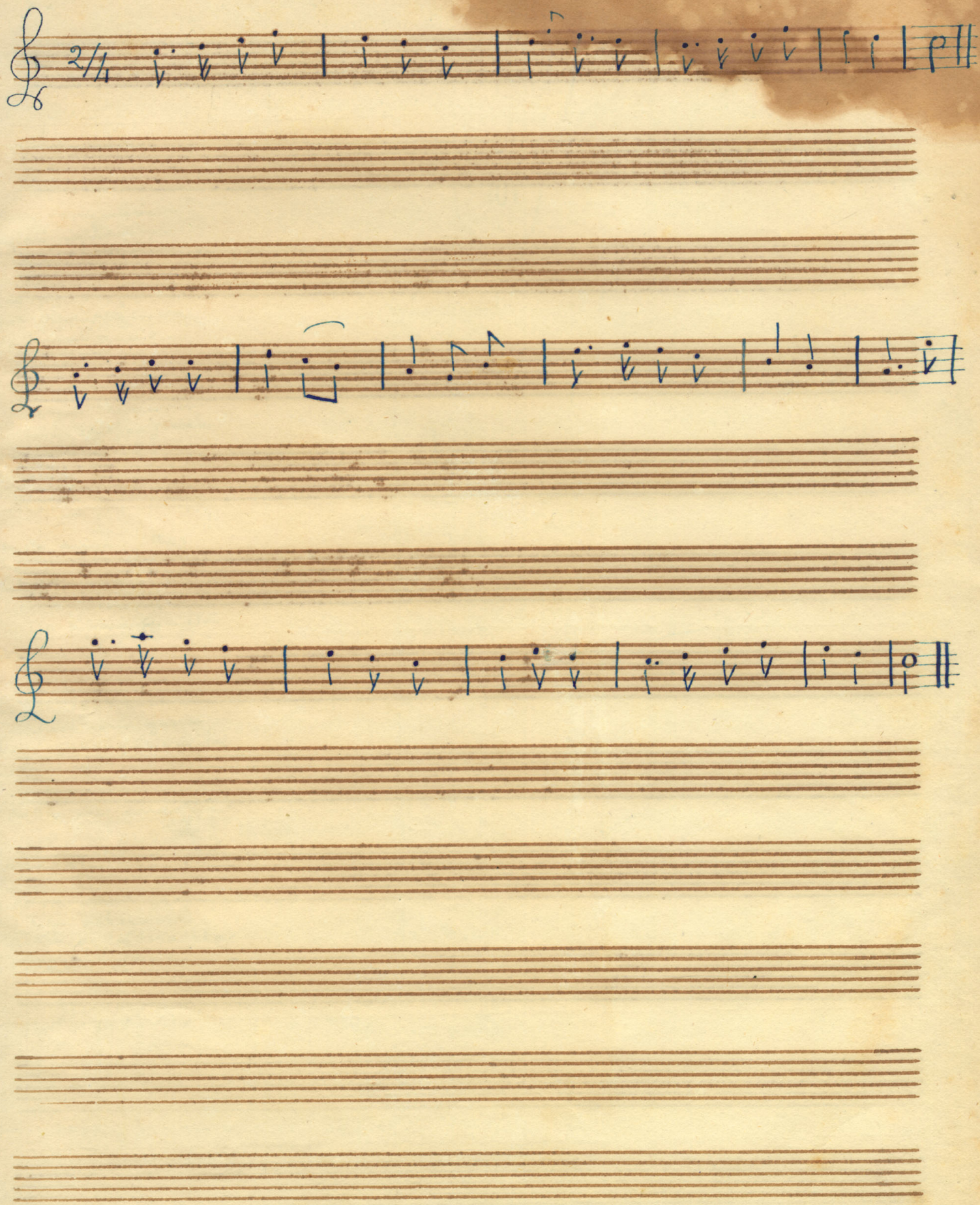
Jabetu eta Coure etchera
Berrehun Recoua da
~~Jabetu~~ eta ~~bate~~ Naibertzen burian
eniala ~~Nai~~helturen gurza
eta Naikberteren burian
eniala heltuzen gurza

Jauna Phesta izadaun
istampat Coure Labria
Nahinikeen Lachatu
~~Altzamenpat~~ ene Cintura
Nahibenake Lachatu
istampat ene Cintura

Maradi Katia dela
dendariaren Eskia
Cesen herriegui eguin beitu
anderiari Cintura
herriegui eguin beitu
anderiari Cintura
ce fin

Milla Xorti chuti hoguei Donatu
hamaulau guerenian frantcian tarthe
franches Gouardo baten Mouz ogi bate
Wauren Wauren Daco batuc Maitatu
ce
frantcia da Jinia Miz bat Modelau
Escontra eguiteri enouyan gogoan
Bertzet ez an eta eziari bourouan
Ni eraz ebili Mchouren ouendouan
ce
ahal bezain fita banarabila
Escontra eguiteco paperen bilka
franches Borratcho hozzi bethiguenan
presentouya dela Cerbout houran
ce
Phacatouya dira hilabetetan
Diroua Gaduste bethi Metada
Mäte ukhen dudala etzuot ezkia

Aldichebatez nengüelarie.



+

aïtarik erdut eta.
Ene anna zaharra
Norbaiten ere etsaian
Bihurra badaiza
Zuk hola plazer bazenduz
Nik nahi zinduzket zu
Ene desira zeo den
Oraï badakizu.

Zuberoaldarat bihurra
Zure etchian badaiza
Nic nahi zenduzket zuk
Halsin plazer badezu

—

Damurra dut ainh bihotza
Eta zure malhurrek
Nire malhurrek bezala
Oraï ezinaten daiztate phena
Haiek ene desira
Da zurekin izaiteko.
Egunin absala eghinendut
Zure berbitzuko.

—

Etcheko anderea
Zure näiz ahalghe.
Zure alaba-prima
Neure nahimuke.
Nork andizut adiskide,
Baï eta ere haile,
Ottura nahi zutela
Bertze bainitzek ere.

—

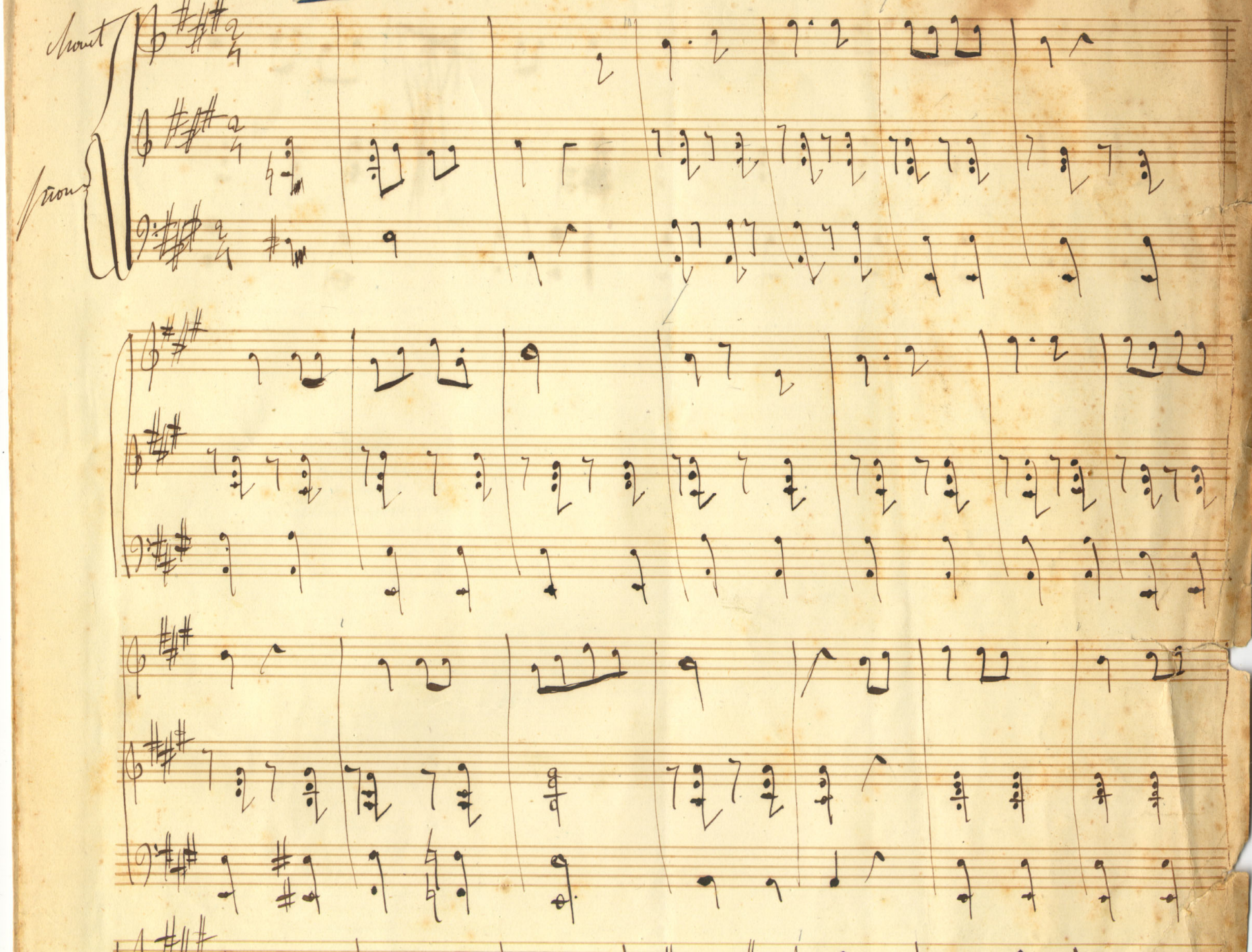
Etcheko anderea
Helduz näiz zuregana
Entzunik badazula
Bihotz bat net-tuna
Eta harekilan alhaz
Othabalat ch'armanta
Emaitzu daizuzt jakitea
Nura naitez dutala.

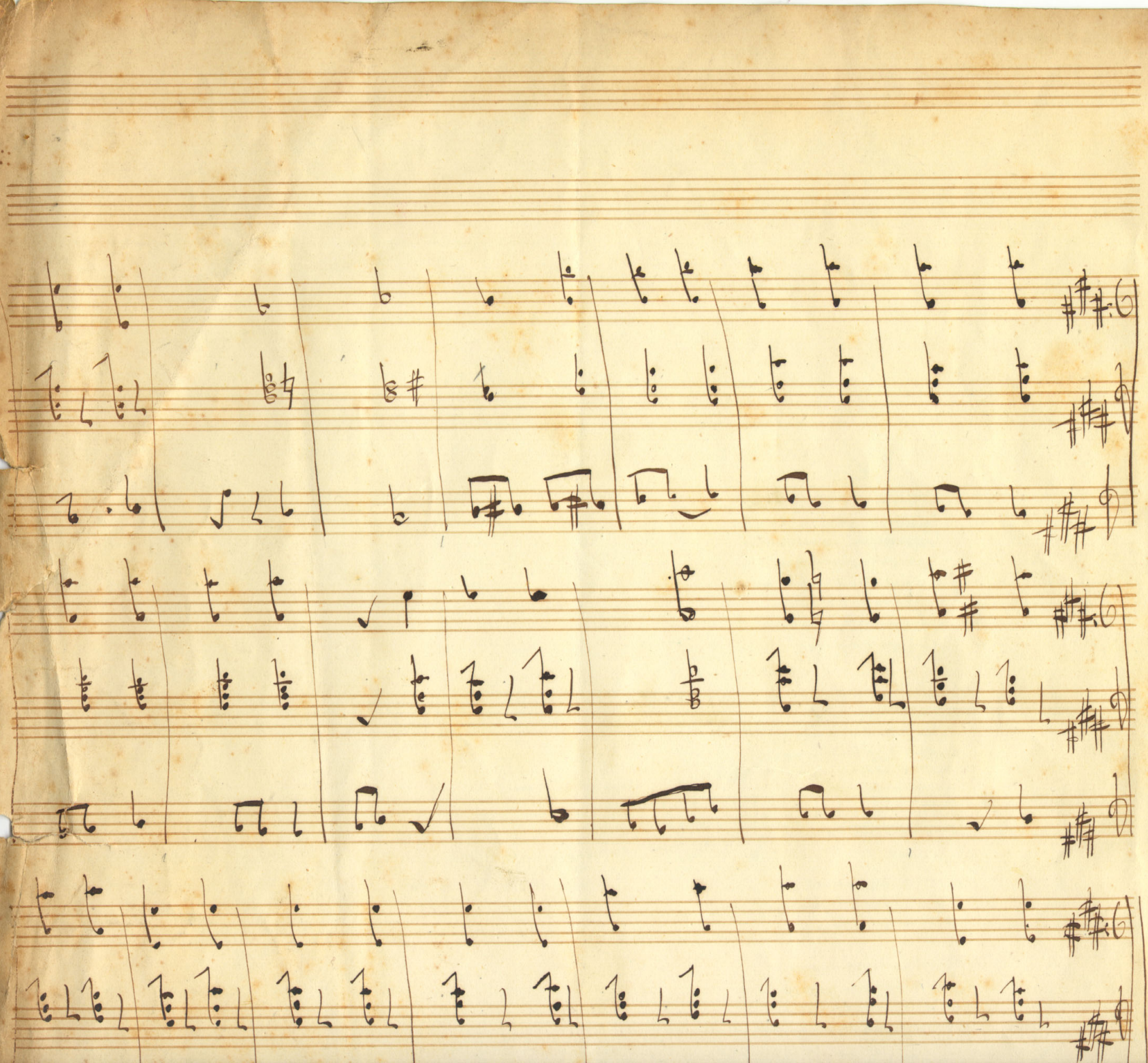
Etchian zoin ezeden
Zakezkian labe
Zure etsen isterbegiaz
Handi-beha daude.

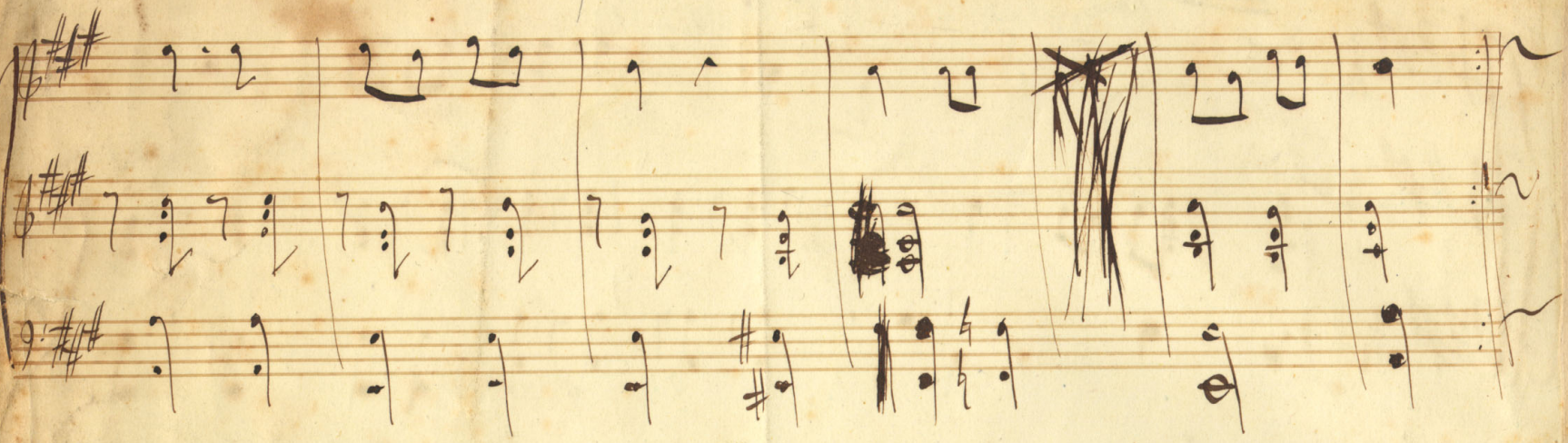
Codine

Airarie czdut eta.

№. 74.







103

*

Hanche da nik haskatako
mandonaren traza
Burnia bandi eta
Hetsura gartza
Illia latza.
Mantapian badaike
varrinez balsa
Hañche de salsa;
Khurturik ez daiteke
Adetik patta. (13is.

—

Lañ Zanghonak tremeleta
Kanka nezurra.

. . . . . .

Noiz larruturen zantan
Ni naiz beldurra.

—

Salzera botatzuro
Mantabat ona
Aitasoren denboran
Kaditik jina
Ab zer gantzatina

.

.

Arghia izkuña
Nekulan etzait jouanen
Mantaren mina

—

. Errejoren Zerbichura
. Mandoa trostan
. Dokak erretan
. Eban korogillo eta
. Berretsun phuztan
. atzkena phuntan
. Epeiñ obeligate
. Bateréz urkhan

Ikaskizketako mandoa.

Haüchida ikaskizketako mandoaren traza
Burua handi eta itchura gaïtza
Ilia latza.
Bastapetik dario urinez balza
Haüchso da salsa!
Kristaüik ez ditake, aldetik patta (Bis)

Lepotwa motza eta burua ez thipi
Mattel ezurrak seko, beytiak eri,
oro bekaeri!
Bi sudur zilo kaikamutkuz igheri
Españalodi
ortzik ukhan badu ere, ez dik aytheri. (Bis)

Haüchida mandoaren, urbatz apurra
Lau hanzoak tremel eta anka makurra
Juntatzen urra
Ezpata bezain chorroko, bizkar ezurra
Ao! Ez duk ghazurra,
Nois larruturen zuntan, ni naiz beldurra. (Bis)

Buruko erabiztuz grasiosa badu
Nahi lituzke saldu, ahal bezain salsu
Erosle balu
Tchiki bathan bat arno, izaten balu
Ez likek doke
Trata hortan ez likek, diruik galdu. (Bis)

Bastapeko bretelez dago espantuz
Parte bat dudakoz oro espantuz
Berrebat trapuz
Estzeman puska-muskak lurretik artuz
Atte niz tratuz
Entzadatzen dik nago botikan sartuz. (Bis)

Salzera botatzen mantabat ona
Estasoren denboran, Cadiz eüna
Zer gaüzaskina
oro pdazu eta zilho et'ez kiña
Oi zer lastima!
Sekulan etzait gauen mantarey miña (Bis)

mandoa-trotan eta, sokak erresten
Erregueren mintzatzera badoha prestan
España kostkan
Ehun kowpillo eta berrehun pustan
Estkena puntan
Eziñ obe lizate batere ez ukan (Bis)

Nazioneko Besta

Lapurtarra.

Seroperen eguin dute besta bat handia.
Deklaratzera noha, guziek guardia.
Jaon erretozak ditu oro gomitatu
Nazioneko besta, dute ohoratu.

Atso zahar batzuek onghi aphaindurik
Plazala bildu dira, elgar aditurik
Ikhusi dutenean han ezteladeürik
Ostatura joan ziren, bihotzak ilhunik.

Ostatuan sartzian, etcheko jaünari
Atsoek erran diote: Hots-hute Bethiri
Gaür besta handi dugu, iguzu jatera
Juan behar dugu ghero, guziek polazala.

Baskaïteko denbozan, batak bertzeari
Othu eghiten zuten: Hire graziari.
Bibe nazionea, zioten gogotik:
Gaztetan estun orai, gü bezalakorik.

Baskaldu direnian atso gastetuak
Kontrapasetan dire bassi zoratuak
Hots-beghiria huts eghin, zioten atsuek
Dostatu behar dugu, gaür hemen guziek.

Dantzatu direnian arbasso zaharrak
Kanporat ilkhi dira musturik sakelak
Plazan arribatzian, bi saïak gorriurik
Mundu gusia zagoen, irriz zabalduriik

[illegible]retora [illegible] bihorat ethorri
[illegible]

10.

Gure atso gaizoak etziren oïnhatzen
Bere artzainarekin oro kontent ziren
Ordean heïen senhar gachoak etcheän
Eupina hutsa zuten, bathy ilhuntzean

11.

Ghizagaizoak ziren plazalat ethorri
Bere emasten bilha, zoroak iduri.
Jaun erretorak nori ikhusi orduko
Othu eghin zioten, bakeneghiteko

12 Zuk Joanes edan zazu, zuk ere Dominyo
Eue es kuietarik zembait arno trago
Bibe nazionia! eghizu zuk Peillo;
Egun hasserratziak deüs ezta balio.

13. Ghizon eta emaste, dugun orok edan
Bassoak trinkaturik omore onean.
Guazte elgarrekin, guziak batean
Besta akhabatu zen, hola arratsean

Mila Eternalac eguin cienian Munduia,
Iracousi cian clarki bere inar handia,
Eman ceron arguitaco ederrenic Ekhia,
Alphor famin batez beitu berorazten natura,
Aicen ihiztz hounekila hauc hazten du lurra.

Munduia unguratcen da aicen dustenquieki,
Thaussuric batere gabe eguñaz gayaretki,
Borogatu gabetaric gu Jarraitzaiten bethi,
Mudimentu handi hori Gincouac du eçarri,
Bena segretia ezta eracasten ihouri.

Lurrian counbat ihica bay etare cabale,
Ithassouac cerbutchatcen hanix arragoen hazle,
Hourac oro guicouaren escu poco dirade,
Probidentciac emanic ukhen beitu photerc,
Mozen hauez Munduu hountan bada gobernadore.

Ounxa phenxatez handiya guicouaren icatia,
Jz piritez eskieki hazen Jakitatia,
Hez eguinic beitirade munduian hanix gaica,
Bakhotcha bere abeian cerbutchatcen beitira,
Oratan baliousco balorariaren obra.

Laborari aguindouac menchimentu hau,
Indarcatez lurrareki arkhac bethatcen dutu,
Hazteco cabalen ounxa hazcurria beitcendu,
Frutatcen lanin eguitez hain berte phena beitu,
Bex neke icendez hanix bicirazten du.

Naturaren laguntcale laborari chuchena,
Cougnen icatia beita orotan justouena;
Bere escuz guenhaturic Jaten du hazcurria,
Jhouve ere houinke gabe chahutarcun lelia,
Besten carga ican gabe ala bici noublia.

Bedaxian cuhainteiac hungerenac phozten;
Lanthareke belhar orec bere denboran phoussatcen;
Osto berdeke liliac beetutic khaxten,
Denborac laguntcen batu hazetan frutac houentcen;
Miracuillu ederra houri ourthe oroz ikhousten;

Ourthaia alderasten cabalin houngaritic,
Alantailla hanix giten hazen ouhxa hazteti.
Ereitcu Jaurrac aphaint a halaz tchuncu bethi,
Mutila houin frutatcetaric lantatcez arrahuntki
Sahouier gerotça ecar euri eztiaretic

Ourthazien bilkor barna denbora hounetila,
Guenhacaliac beitira glorificatcen halba;
Cabale eder hazliac her do laket beitira,
Agradamentu hazetan bortzario perfeita,
Munduco plazeretaric haun chahutic ezpeita.

Alderaxetan Justouec laborariac maite,
Sustengatcco hen bethi bardic borondate,
Erregue houne legueiac eguiten hazen altre,
Louis Napolon beita oray Emperadore
Jouxen credita ecaroz indar emaiten dere.

---

fin

1

Harri adetsue besta handi,—
—Etsaia dantzan hari:
Francisco Erregue da orren semeari
Bombar yoiten tamborina,—
—Berriz speçar chirula.
Espagnolac eguiten die arriki cabrida.

2

Hogoita hamar milla frantses Barcelonan sarthu;
Hirurehogoi milla hil tuyela Espagnola bortacen?
Bapotcha bietan da hil: miracula berria!
Espagnol bicier harthu frantses hilic hirira.

3

Hauche dira victoriac hauche da alegrantsa!
Espagnola frantsesaren beldurrez harrilua?
Cerman ere inola egoin hegoiequin batean?
Espagnolac ez dakioc frantsesaren aldian.

Odilo kori beyli polliz, charmagarria
Khorpuzkiki tailla perfeit prarzabia
arroz ere parada Zure Kolorea
Ethurra bezain churi Zure larria
Zure gatik Charmaturik dago mundia
Ormandetako mentura Zuri esaitera
Sinen ahal nizanez goorthu eghitera.

Sitzen ahal Zira Zu ere maitia
Zure naiki dizir paffatu bizia
Lato Zite, presta Zite, Zi'nahi Zitut nere
Zu enia, ni Zuria, nigtz abadi munduan
Mehatxuko churia ameka ghaitzetan
Eghebar bedi ela kolpatu a leartan
Khatu eghin bala beharzen ordutan
Orai ahzen Zaan phuntz haietan
Har ezazu Zundatzera Zure etchean
Khantatzerat deraizu Zundatzeaz.

Zu eghinzakozie mundian Zaitia
Mentura az trompatzenda munduan gizona
Koroa dela koroa kalteyo une eghitera
Kuikak Zure, unniak ene, bai ainaera.

Erbia dena harterraz
Ihez laviaren beldurez
Hirihoumtako neskatchak gaztiak
Hourturik dauda nigarez
Erkom ez dezten beldurez

Ené bihotza ikusia da
Ikusia nerena otthé da
Hiltko bezain maite nituenik
Etzaiku jiguen borthala
Aghüer ützi leyhora

Elhurra bezain khoua
Ikenkia bezain edertik
Hirion kapitain nendüen
Borthaz ongana aüz

Parisen ostatuia batetik
Nahi oukhan Iniendien saludatu
Eta berriak galdatu
Borthaz ala amodioz
Anderia ügina ziraüla

Ez, ez ené bihotza
Arraz borthaz ügina nuen
Hirion ezpitagnek khartzerik
Ügina nuen

Hirion ezpitagna khari eginik
Anderia gaizki hartzen

Andéria abadé ríta
Ezti ita tranquilquen
Herrian capitain bagaitu
Jaun-iquine charrbitchan

—

Andériak han encunik
Hiltaruen ordez
Capitain berriak ygan ruen
Bere trompéta charteruk
Eunqui nigan eiten cutelariak
Andériak dolu eguenik

—

Herrian eguin en durian
Hilo aitan aitta
Aita ursuméiaren
Eta chiquetchi bathar dueu
Bengoinatxia begui-ratu nahiz
Hilic egona naiz

Urzo papo Chouri bat Catalougnaldetu
Catalougnaldetu Bere Jaima gris eijer Zanko gorriequi
Phagolan Phaumatien da bere Linjaequi tratara tara tara tara
bere Linjaequi

Urzo papo Chouria Nouiat Jouaintenhei
aita etalMa Zaharrac Caloyaneiterii
Lumacutuni beinz ertiat acholi bata ha tratara tara tara
ertiat acholi.

Urrouna Barbandaun eta Legiouna
Cui ezadaiat Nounden harparne
Mi hara Jouaeteco dessegna Banaque tra lara lara tara tara
dessegna Banaque

Kuquiat Cantateen Jinz Mäihateian Kuku
Emastiac phema biroque hanic Ertacun
gorhtori etegtei Paranthe Jeiguten
Estoman cirlo chilpa Dizady Plagmitaen
Senharra dolbretan Beldurreri cerri

Mercatuz Mercatçale dun achola gabe
etemeraw tenoria Gaiherdi Jandoua
etaçun Aihaiten bohen asse baiten
Senharra dolbretan Beldurreri cen

Pihayren ikouzi dit Fortunac emanic
Merchaturic Jiten Mothoua dalderic
eguin erreri espeita Solacic
Orei denac ikocsiren Du Manthassa Jaldunic

1.°

Chuimagari cira eder eta gaste
ene bihoçac ezdou çou baitic ar maite
beste coumbat bçala balimbaminti libre
courequin Jountacian Juiatic ezmouque

2.°

Moulas minço cira Jaumo guisa hortan nore
eren coure armoparri espaita comeni
coure ganic empachu guerta baminda dey
adios behar nouque gran keriari

3.°

maitia parti caite plazer Douçounian
nihore Jouski gabe Silhouna denian
lagoun houmbat deraicout emanen bidian
harrec escarrien bçaçaitou tranquil. bihocian

4.°

pethieren camaria eradac eguia
noiat eraman Doucan ene gaclaria
harrec esteagui mincaçen guetiago eraiten
ciberoua alde hortala engoun dout aipacen

Argui eguiak gaiz arguitan Zelestak
Malheroustki hetto Nemesis gogoreki
gaithobat Nahi Nuke igarsan Coureki
guero jouan Nintzen Mila plazereki
ceeee
gaithobat Nahi dezia igarsan
gaithobat Cantabra Nahi ereki
guero jouan cintake Mila plazereki
plazerbat jitzen dute hainbat phenareki
igaranes ethorri Zeruan ereki
ceeee
amorioueen gaina askarra
harri gogorra ere erdira biro
eguna gaihyareki igarsan biro
les in erranez Couri Martia adio
ceeee
adiorik erran gabe etsai Jouarkoua
cihauzki dunian libertatia
handitho eguiten dute Cocomplementia
Mispitho Dunlarik borondatia

Prima eigerra.

=

Prima eigerra
Zutan fidaturik
Heinteh guizade
Oro trumpaturik.
Erradazu bai al'ez
Ene Zirener
Bestela banoua
Oi'henbatetara
Erigarrez hourtzera.

—

Jouan nahi barira
Nigarrez hourtzera
Azken zouazta
Oihenbatetara.
Utsitala jin
Haboro nigana
Bestela gogoua
Doluturen zaizu
Amoros egitia.

—

Nahi dianak
Exemplu harturendu
Enemalhurrak
Parerik ezta. — ezpeita.
Prima eigerbat
Erik nizun maithatu nie nian
Haitatu, fidatu.
Sekula jagoitik
Ikhoussi ezpanu.

—

Mintzo zira zu
Arrazoun gabetarik
Estudala zure Estudala nie zure
Amouriorik
Zubeno lehenik
Banizun maiterik , Banizun besterie
Eigerrik, fidelik maiterie, fidelie
Halaz ezterüzut
Eghiten eghenik.

=

34 p.

Malur bat heltu zaiku
Bassaburian.
Leghiaz mintzatzeko
Santagrarian.
Irina ezerbat
Hartz ak issoutki
Aloutsinpes aldian.
Ountza irous izan duzu,
Jan ezkianian.

—

Gruna eüger horren
afetzionia
Ountza triste duzu
Haren subertia.
Bentuaz eta
Dudarik gabe
Erriskatzen bizia
Gangrenatzeko lanjer bettu
Hartzaren isoukia.

—

Hartz horrek behar luke
Bertan ossatu
Zeren arayhiala
Zaiku biziatu.
Thizlari abillik
Olorueko
Aldebortan badugu
Meszutobat igorreta
Berhalajinen zaizku.

39

+

Gaiaz nengouelarik
Lo eghinik ohian
Igaratzen benian.
Ene pensamentian
Zure etene amorioua
Orai zela florian.

=

Etzait uduri badela
Muthian zubaïzik
Ene maitia eigerrik.
Ez zelian izarrik
Maitia zureparerik
Zure beguiek ezarten tie
Eniak ilousiturik.

=